

2021-10-01 Nr.SUT(LGKL)-230

**PREKIŲ SU PASLAUGOMIS PIRKIMO–  
PARDAVIMO SUTARTIS NR.\_\_\_\_**

2021 m. \_\_\_\_\_ d.  
Vilnius

**SPECIALIOSIOS SĄLYGOS**

**UAB „LTG Link“**, juridinio asmens kodas 305052228, atstovaujama, generalinio direktoriaus Lino Baužio, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau – **Užsakovas**), ir **Public Transport Service Sp. z.o.o.**, juridinio asmens kodas 0000604846, atstovaujama valdybos pirmininko Łukasz Bojko, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau – **Vykdytojas**), toliau kartu vadinami „**Šalimis**“, o kiekviena atskirai – „**Šalimi**“, sudarė šią pirkimo–pardavimo sutartį, toliau vadinamą „**Sutartimi**“, ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų:

**1. SUTARTIES DALYKAS**

1.1. Sutarties dalykas **Kondicionierių atsarginių dalių ir remonto paslaugų pirkimas** (toliau – **Prekės ir Paslaugos**).

1.2. *Prekės pristatomos šiuo adresu: Pramonės g. 78, Vilnius, Užsakovo darbo laiku I-IV 8:00 – 17:00 val., V 8:00 – 15:45 val. arba pagal atskirą susitarimą.*

1.3. Paslaugos teikiamos Vykdytojo patalpose, *Myślęcinek, g. Szosa Gdańska 27, 86-031 Osielsko Lenkija, t.y. savo gamybinėje bazėje, naudojant savo detales, medžiagas ir įėgas.*

1.4. Vykdytojas turi pristatyti Prekės ir/ ar suteikti Paslaugas įspėjęs Sutarties 1.5 p. nurodytą kontaktinį asmenį prieš: 5 (*penkias*) kalendorines dienas, nustatytu būdu: el. paštu:

1.5. Prekes / Paslaugas priimti įgalioto atsakingo \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_. Apie įgalioto asmens pasikeitimą Užsakovas informuoja Vykdytoją šios Sutarties 9 skyriuje nurodytu Vykdytojo el. paštu ir atskiras Sutarties

**CONTRACT OF PURCHASE-SALE OF  
GOODS WITH SERVICES NO.**

\_\_\_\_<sup>th</sup> of \_\_\_\_\_, 2021  
Vilnius

**SPECIAL TERMS AND CONDITIONS**

**UAB „LTG Link“**, legal entity code 305052228, represented by general director Linas Baužys, acting in accordance with operating in accordance with the company's articles of association (hereinafter referred to as the **Customer**), and **Public Transport Service Sp. z.o.o.**, legal entity code 0000604846, represented by Chairman of the Boardacting Łukasz Bojko in accordance with operating in accordance with the company's articles of association (hereinafter referred to as the **Executor**), hereinafter collectively referred to as **Parties** and each separately as the **Party**, have entered into this Purchase and Sale Agreement, hereinafter referred to as the **Contract**, and have agreed upon the following terms and conditions:

**1. OBJECT OF THE CONTRACT**

1.1. The Object of the Contract **Purchase of air conditioning spare parts and repair services** (hereinafter referred to as **Goods and Services**).

1.2. *The goods shall be delivered to the following address: Pramonės st. 78, Vilnius, Customer's working hours I-IV 8:00 - 17:00, Sun 8:00 - 15:45. or by separate agreement.*

1.3. Services shall be provided at the *Executor's premises Services are provided at the Contractor's premises Myślęcinek, ul. Szosa Gdańska 27, 86-031 Osielsko POLAND, ie at its own production base, using its own parts, materials and own manpower.*

1.4. The Executor shall deliver the Goods and/or provide the Services after notifying the contact person indicated in Clause 1.5. before signing the Contract 5 (five) calendar days notice in advance, in the prescribed manner by e-mail \_\_\_\_\_

1.5. Contact details of the responsible person authorized to receive the Goods / Services: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ The Customer shall inform the Executor about the change of the authorized person by the Executor's e-mail specified in



pakeitimas ar atskiras įgaliojimų įforminimas dėl šios priežasties nėra atliekamas.

1.6. Prekių iškrovimas bus vykdomas Užsakovo lėšomis. Remontuojamą įrenginį Vykdytojas pasiims, remontuos ir pristatys savo lėšomis.

## 2. SUTARTIES KAINA IR / ARBA KAINODAROS TAISYKLĖS IR MOKĖJIMO SĄLYGOS

2.1. Sutarčiai taikoma fiksuoto įkainio su perskaičiavimu ir papildomu įsigijimu (gali būti įsigijamos nenumatytos, tačiau su pirkimo objektu susijusios Prekės ne daugiau kaip 10 (dešimt) procentų nuo Sutarties kainos).

2.2. Sutarties galiojimo metu atsiradus Užsakovo poreikiui įsigyti Sutartyje nenumatytas, tačiau su pirkimo objektu / Sutarties dalyku susijusias Prekes (kitokių charakteristikų / parametrų ar identiško / panašaus naudojimo) (toliau – **Nenumatytos prekės**), Užsakovas turi teisę įsigyti ne daugiau nei 10 (dešimt) procentų Nenumatytų prekių, šį procentą skaičiuojant nuo Sutarties Specialiųjų sąlygų 2.4 punkte nurodytos Sutarties kainos be PVM (jos nedidinant).

Nenumatytos prekės bus perkamos tokiais įkainiais, kurie galios Pirkėjo užsakymo pateikimo dieną Tiekėjo kataloge / kainyne ar interneto svetainėje nurodytomis galiojančiomis Nenumatytų prekių kainomis.

2.3. Jei Nenumatytų prekių kainos viešai neskelbiamos, Pirkėjas kreipsis į Tiekėją su prašymu pateikti Nenumatytų prekių kainas (komercinį pasiūlymą), pažymėdamas, kad įsigytinų Nenumatytų prekių kainos turi būti konkurencingos ir negali būti didesnės nei rinkos kainos. Gavęs Tiekėjo pateiktas Nenumatytų prekių kainas (komercinį pasiūlymą), Pirkėjas atlieka rinkos kainų tyrimą (apklausą telefonu ir / ar raštu, ir / ar paiešką elektroninėje erdvėje ar kt.), tokiu būdu įvertindamas, ar Tiekėjo pateiktos Nenumatytų prekių kainos atitinka rinką. Nustačius, kad Tiekėjo pasiūlytos Nenumatytų prekių kainos yra didesnės nei rinkos, Pirkėjas prašo Tiekėjo jas sumažinti. Tik objektyviai įvertinus ir turint pagrindžiančius / įrodančius dokumentus, kad Tiekėjo pateiktos Nenumatytų prekių kainos atitinka rinkos kainas, jos gali būti įsigijamos vadovaujantis šia Sutartimi.

Chapter 9 of this Agreement, and a separate amendment to the Contract or a separate formalization of the power of attorney shall not be made for this reason.

1.6. The unloading of the goods shall be carried out at the Executor's expense. The Executor will pick up, repair and deliver the repaired device at his own expense.

## 2. CONTRACT PRICE AND / OR PRICING RULES AND PAYMENT TERMS

2.1. The Contract is subject to a fixed fee and additional acquisition (unforeseen goods related to the object of purchase may be acquired at not more than 10 (ten) percent of the Contract price).

2.2. The Customer needs to purchase Goods (other characteristics / parameters or identical / similar use) not provided for in the Contract but related to the procurement object / subject of the Contract (hereinafter - **Unforeseen Goods**), the Customer has the right to purchase no more than 10 (ten) percent of goods, this percentage being calculated from the Contract price specified in Clause 2.4 of the Special Conditions of the Contract without VAT (without increasing it) for the duration of the contract.

Unforeseen goods will be purchased at such rates that will be valid on the day of submission of the Buyer's order at the valid Unforeseen goods prices indicated in the Supplier's catalogue / price list or on the website, applying discount specified in clause 2.3. If the prices of the Contingencies are not made public, the Buyer will contact the Supplier with a request to submit the prices of the Contingencies (commercial offer), noting that the prices of the Contingencies to be purchased must be competitive and may not exceed existing market prices. Upon receipt of the Contingent Prices provided by the Supplier (commercial offer), the Buyer conducts a market price survey (telephone and / or written survey and / or electronic search, etc.), thus assessing whether the Contingent Prices provided by the Supplier correspond to those in the market. If it is established that the prices of Unforeseen Goods offered by the Supplier are higher than market prices, the Buyer shall request the Supplier to reduce them. Only after objectively assessing and having supporting / proving documents that the prices of Unforeseen Goods provided by the Supplier correspond to the market prices, they may be acquired in accordance with this Agreement.



<p>2.4. Atsižvelgiant į Sutarties Specialiųjų sąlygų 2.1 punktą:  <b>Sutarties maksimali kaina yra:</b>  <b>49.950,00 Eur (keturiasdešimt devyni tūkstančiai devyni šimtai penkiasdešimt eurų ir 00 ct) be PVM*.</b></p> <p><i>*Vadovaujantis Direktyvos 2006/112/EB 138 str., Sutartyje perkamoms Prekėms yra taikomas 0 proc. PVM tarifas;</i>  <i>Paslaugoms taikomas „atvirkštinis apmokestinimo mechanizmas“ (reverse charge) pagal 2006 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyvą 2006/112/EB 44 str. dėl pridėtinės vertės mokesčio bendros sistemos.</i></p> <p>Prekių ir/ar Paslaugų įkainiai:  <i>nurodyti sutarties Priede Nr.3 „Prekių ir Paslaugų įkainių lentelė“</i></p> <p>2.5. Apmokėjimo sąlygos: <i>įvykdžius užsakymą, mokama už konkretų kiekį/apimtį pagal nustatytus įkainius, per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų Sutarties Bendrųjų sąlygų nustatyta tvarka.</i></p> <p><b>3. PREKIŲ SU PASLAUGOMIS TIEKIMAS/TEIKIMAS</b></p> <p>3.1. Prekės turi būti patiektos per 70 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo atskiro užsakymo pateikimo elektroniniu paštu ar telefonu dienos</p> <p>3.2. Paslaugos turi būti suteiktos per 90 (devyniasdešimt) kalendorinių dienų nuo atskiro užsakymo pateikimo elektroniniu paštu ar telefonu dienos.</p> <p>Šalys susitaria, kad Prekių ir/ar Paslaugų suteikimo terminas yra esminė Sutarties sąlyga.</p> <p>3.3. Patiekęs Prekes ir/ar suteikęs Paslaugas Užsakovui Vykdytojas pateikia dokumentus, nurodytus Techninės specifikacijos 8 punkte.</p> <p>3.4. Prekių priėmimo metu ar per garantijos terminą nustačius, kad daugiau kaip 1 (vienas) % Prekių partijoje brokuotos, nekokybiškos, Užsakovas įgyja teisę nepriimti ir grąžinti visą Prekių partiją (arba jos dalį) ir nutraukti Sutartį. Grąžinus Prekes, Vykdytojas privalo per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų grąžinti Užsakovui pastarojo sumokėtą šių Prekių kainą ir išrašyti kreditinę PVM sąskaitą faktūrą, jei Užsakovo buvo priimta pirminė PVM sąskaita faktūra. Grąžintas</p>	<p>2.4. Pursuant to Clause 2.1 of the Special Terms and Conditions of the Contract:  <b>The Contract Price or the Maximum Contract Price shall be:</b>  <b>49.950,00 Eur (forty-nine thousand nine hundred and fifty euros and 00 ct) excluding VAT*.</b></p> <p><i>*In accordance with Article 138 of Directive 2006/112 / EC, 0% of the goods purchased in the Contract are subject to the 0% VAT rate;</i>  <i>Services are subject to a "reverse charge" mechanism under the 2006 November 28 Article 44 of Council Directive 2006/112 / EC on the common system of value added tax.</i></p> <p>The price rates for Goods and/or Services:  <i>specified in Annex No.3 to the contract "Prices of purchased goods and services".</i></p> <p>2.5. Payment terms and conditions upon the execution of the order, payment for a specific quantity/volume according to the established rates, within 30 (thirty) calendar days in accordance with the procedure established by the General Terms and Conditions of the Agreement..</p> <p><b>3. SUPPLY/PROVISION OF GOODS WITH SERVICES</b></p> <p>3.1 The goods must be delivered within 70 (seventy) calendar days from the day of submitting a separate order by e-mail or telephone.</p> <p>3.2. Services must be provided within 90 (ninety) calendar days from the date of submission of a separate order by e-mail or telephone.</p> <p>The Parties agree that the term for the provision of Goods and / or Services is an essential condition of the Agreement.</p> <p>3.3. After delivering the Goods and / or providing the Services to the Customer, the Contractor shall submit the documents specified in Clause 8 of the Technical Specification.</p> <p>3.4. Upon acceptance of the Goods or during the warranty period (assess whether it is appropriate to return the whole consignment during the warranty period), upon the determination that more than 1 (one)% of the Goods are defective, the Customer shall acquire the right not to accept and return the entire consignment of Goods (or part thereof) and terminate the Contract. Upon the return of the Goods, the Executor shall return to the</p>
--	---



Prekes Vykdytojas pasiima savo jėgomis ir savo sąskaita. Nutraukus Sutartį, Vykdytojui neatlyginami nuostoliai ir išlaidos, susiję su Sutarties nutraukimu.

#### **4. PREKIŲ / PASLAUGŲ KOKYBĖ IR GARANTIJA**

4.1. Prekės turi būti patiektos ir Paslaugos suteiktos kokybiškos pagal Sutartyje ir jos prieduose nustatytus reikalavimus. Nustačius, kad Prekės ir/ar Paslaugos yra nekokybiškos Vykdytojas privalo ištaisyti Prekių trūkumus per 70 (*septyniasdešimt*) kalendorinių dienų, o Paslaugų trūkumus – per 90 (*devyniasdešimt*) kalendorinių dienų nuo Užsakovo pranešimo apie nekokybiškas Prekes ir/ar Paslaugas pranešimo išsiuntimo Vykdytojui momento.

4.2. Garantinis laikotarpis Prekėms ir Paslaugoms – 12 (*dvylika*) mėnesių (*nuo Prekės priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos ir/arba nuo Paslaugų perdavimo Užsakovui dienos*).

4.3. Prekių defektų/trūkumų ir/ar Paslaugų trūkumų nustatymo bei šalinimo tvarka numatyta Sutarties Bendrosiose sąlygose.

#### **5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ**

5.1. Jeigu Vykdytojas vėluoja (įskaitant garantinį laikotarpį) patiekti, pakeisti Prekes ar ištaisyti jų trūkumus, ir/ar suteikti Paslaugas ar ištaisyti Paslaugų trūkumus Užsakovas nuo kitos dienos Vykdytojui skaičiuoja 0,1 (vienos dešimtosios) procento dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną nuo laiku nepateiktų, nepakeistų ar Prekių su trūkumais kainos, ar nuo nesuteiktų Paslaugų ar neištaisytų Paslaugų trūkumų kainos įskaitant PVM, jei jis sutarčiai taikomas, bendrą maksimalią delspinigių skaičiavimo ribą nustatant 20 (*dvidešimt*) procentų nuo (maksimalios) Sutarties kainos įskaitant PVM, jei jis sutarčiai taikomas / nuo preliminaros ar maksimalios Sutarties kainos dalies, lygios atitinkamos pirkimo objekto dalies pasiūlymo kainai, įskaitant PVM, jei jis sutarčiai taikomas.

5.2. Jei Užsakovas uždelsia atsiskaityti už tinkamai Vykdytojo patiektas ir perduotas kokybiškas Prekes ir/ar tinkamai suteikti Paslaugas per Sutartyje nurodytą terminą, Vykdytojas nuo kitos dienos skaičiuoja Užsakovui 0,1 (vienos dešimtosios) procento dydžio

Customer the price of these Goods paid by the Customer within 30 (thirty) calendar days and issue a credit VAT invoice, if the Customer has accepted the original VAT invoice. Upon the termination of the Contract, the Executor shall not be reimbursed for the performance guarantee, losses and expenses related to the termination of the Contract.

#### **4. QUALITY AND WARRANTY OF THE GOODS / SERVICES**

4.1. The Goods shall be delivered and the Services provided in accordance with the requirements set forth in the Contract and its annexes. Upon the determination that the Goods and/or Services are of poor quality, the Executor shall rectify the deficiencies of the Goods within 70 (seventy), deficiencies of the Services - *within 90 (ninety) calendar days* from the moment of sending the Customer's notice of poor quality Services to the Executor.

4.2. Warranty period for the Goods and Services – 12 (*twelve*) months (*from the day of signing the Goods acceptance-transfer deed and / or from the day of transfer of the Services to the Customer*).

4.3. The procedure for determination and elimination of defects/discrepancies of the Goods and/or defects of the Services shall be provided in the General Terms and Conditions of the Contract.

#### **5. LIABILITY OF THE PARTIES**

5.1. In case the Executor delays (including the warranty period) in delivering, replacing the Goods or correcting their defects, and/or providing the Services or correcting the defects in the Services, from the next day of delay the Customer shall charge the Executor an interest at the rate of 0.1 (one-tenth) percent for each calendar day of delay from the price of non-delivered on time, non-replaced or defective Goods, or from the price of non-provided Services or defective Services including VAT, if applicable to the contract, by setting a total maximum interest rate of 20 (twenty) percent of the (maximum) Contract price, VAT inclusive, if applicable to the contract of a specific lot of the procurement object, and not from the total (maximum) Contract price.

5.2. In case the Customer delays in paying for properly delivered and transferred quality Goods by the Executor and/or properly provided the Services within the term specified in the Contract, from the next day of delay the Executor shall charge the Customer an



delspinigius nuo neapmokėtos sumos, įskaitant PVM, jei jis sutarčiai taikomas, bendrą maksimalią delspinigių skaičiavimo ribą nustatant 20 (dvidešimt) procentų nuo (maksimalios) Sutarties kainos, įskaitant PVM, jei jis sutarčiai taikomas / nuo preliminaros ar maksimalios Sutarties kainos dalies, lygios atitinkamos pirkimo objekto dalies pasiūlymo kainai, įskaitant PVM, jei jis sutarčiai taikomas.

## **6. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS** (netaikoma)

### **7. SUTARTIES GALIOJIMAS**

7.1. Sutartis laikoma sudaryta ir įsigalioja ją pasirašius įgaliotiems Šalių atstovams.

7.2. Sutartis galioja iki visiško prievolių įvykdymo t.y. kol bus išnaudota maksimali Sutarties suma, bet jos terminas negali būti ilgesnis kaip 36 (trisdešimt šeši) mėnesiai nuo jos įsigaliojimo dienos. Atsiskaitymo terminas įskaičiuotas į Sutarties galiojimo terminą.

### **8. KITOS NUOSTATOS**

8.1. Vykdytojas nėra laikomas *asocijuotu* su Užsakovu pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus (Pridėtinės vertės mokesčio įstatymą, Pelno mokesčio įstatymą, Gyventojų pajamų mokesčio įstatymą).

8.2. Vykdytojas yra / nėra (*nereikalingą išbraukti*) registruotas PVM mokėtoju Lietuvos Respublikoje. (*Jei Vykdytojas yra registruotas PVM mokėtoju kitoje ES valstybėje, nurodyti kokioje*).

8.3. Sutartis laikoma neteisėta ir negaliojančia, jei paaiškėjo, kad, vadovaujantis Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nuostatomis, Sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų. Tokios Sutarties negaliojimo momentas nustatomas vadovaujantis minėtu įstatymu.

8.4. Ši Sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalba 2 (dviem) egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią, po 1 (vieną) kiekvienai Šaliai. *Esant neatitikimų tarp Sutarties teksto skirtingomis*

interest at the rate of 0.1 (one-tenth) percent of the unpaid amount, VAT inclusive, if applicable to the contract, by setting a total maximum interest rate of 20 (twenty) percent of the preliminary or part of the maximum Contract price equal to the tender price of the relevant lot of the procurement object, VAT inclusive, if applicable to the Contract. The amount of 20 percent shall be calculated only up to the amount of a specific lot of the procurement object, and not from the total (maximum) Contract price).

## **6. SECURITY OF PERFORMANCE OF THE CONTRACT** (not applicable)

### **7. VALIDITY OF CONTRACT**

7.1. The Contract shall be deemed concluded and shall enter into force upon signing by the authorized representatives of the Parties and the Executor.

7.2. The Contract shall be valid until the full fulfilment of obligations (until the maximum Contract amount is exhausted (applicable when the Contract establishes the maximum amount), however its period of validity may not exceed 36 (thirty-six) months. The settlement term is included in the term of the Agreement.

### **8. MISCELLANEOUS**

8.1. The Executor shall not be considered to be associated with the Customer in accordance with the valid legal acts of the Republic of Lithuania (Law on Value Added Tax, Law on Profit Tax, Law on Personal Income Tax).

8.2. The Executor shall / shall not (*please delete the unnecessary*) be registered as a VAT payer in the Republic of Lithuania. (*In case the Executor is registered VAT payer in another EU country, please indicate in which*).

8.3. The Contract shall be deemed illegal and invalid upon the determination that the Contract does not meet the interests of national security in accordance with the provisions of the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring the National Security of the Republic of Lithuania. The moment of invalidity of such Contract shall be determined in accordance with the above-mentioned law.

8.4. This Contract is made in the Lithuanian and English languages in 2 (two) copies, each of them having equal legal force, and one for each Party. In case of discrepancies between the texts of the



<p><i>kalbomis, pirmenybė teikiama tekstui lietuvių kalba.</i></p> <p>8.5. Sutarties Bendrosiose sąlygose nurodytos alternatyvios nuostatos (su priedašu „jei taikoma“, „jei tokių būtų“, „jei tokių yra“ ar pan.) taikomos tik tokiu atveju, jeigu jos konkrečiai aprašomos Sutarties Specialiosiose sąlygose.</p> <p>8.6. Sutarčiai taikomos Sutarties Bendrosios sąlygos, kurios yra pridedamos prie Sutarties Specialiųjų sąlygų (4 priedas), su kurių nuostatomis Šalys yra visiškai susipažinusios ir jas vykdydys.</p> <p>8.7. Sutarties Specialiųjų sąlygų priedai:</p> <p>8.7.1. Priedas Nr. 1 – Tiekėjo pasiūlymas Pirkimui (prie Sutarties atskirai nepridedamas, o originalas saugomas LTG nustatyta tvarka);</p> <p>8.7.2. Priedas Nr. 2 – Techninė specifikacija su priedu;</p> <p>8.7.3. Priedas Nr. 3 – Prekių ir Paslaugų įkainių lentelė.</p> <p>8.7.4. Priedas Nr. 4 – Sutarties Bendrosios sąlygos</p>	<p>Agreement in different languages, the Lithuanian text shall prevail.</p> <p>8.5. The alternative provisions set out in the General Terms and Conditions of the Contract (with the words "if applicable", "if any", etc.) shall apply only if they are specifically described in the Special Terms and Conditions of the Contract.</p> <p>8.6. The General Terms and Conditions of the Contract, which are enclosed to the Special Terms and Conditions of the Contract (annex 4), containing the provisions of which the Parties are fully aware of, shall be applied to the Contract and the Parties shall fulfil them.</p> <p>8.7. Annexes to the Special Terms and Conditions of Contract:</p> <p>8.7.1. Annex No. 1 – Supplier 's offer for the Procurement (shall not be separately attached to the Contract, and the original shall be conserved In accordance with the procedure established by the LTG);</p> <p>8.7.2. Annex No. 2 – Technical Specification with annex;</p> <p>8.7.3. Annex No. 3 – Prices of purchased goods and services</p> <p>8.7.4. Annex No. 4 – General Terms and Conditions of the Contract</p>
--	---

## 9. ŠALIŲ ADRESAI IR REKVIZITAI / ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES

### **Užsakovas / Customer**

**Pavadinimas / Company name:**

**UAB LTG Link**

Įmonės kodas / Legal entity code  
305052228

PVM kodas LT / VA code LT  
LT100012462811

**Kontaktinis adresas: / Contact address:**

Geležinkelio g. 16, LT 02100 Vilnius

Bankas / bank: AB SEB bankas

a/s LT/ b/acc. LT917044060008298168

Tel. / Phone: (8 5) 2392038

El. p. / E-mail: ltglink@litrail.lt

### **Vykdytojas / Executor**

**Pavadinimas / Company name:**

**Public Transport Service Sp. z.o.o.**

Įmonės kodas / Legal entity code  
0000604846

PVM kodas / VAT code  
PL 5223055644

**Kontaktinis adresas: / Contact address:**

Al. Solidarności 75/26, 00-090 Warsaw, Poland

Bankas / bank: MBANK S.A.

SWIFT (BIC): BREXPLPWXXX

a/s LT / b/acc. PL80 1140 1052 0000 3651 5900 1004

Tel. / Phone: [REDACTED]

El. p. / E-mail:

office@publictransportservice.com

Generalinis direktorius  
Linas Baužys

Chairman of the Board  
Łukasz Bojko

(parašas/ signature)

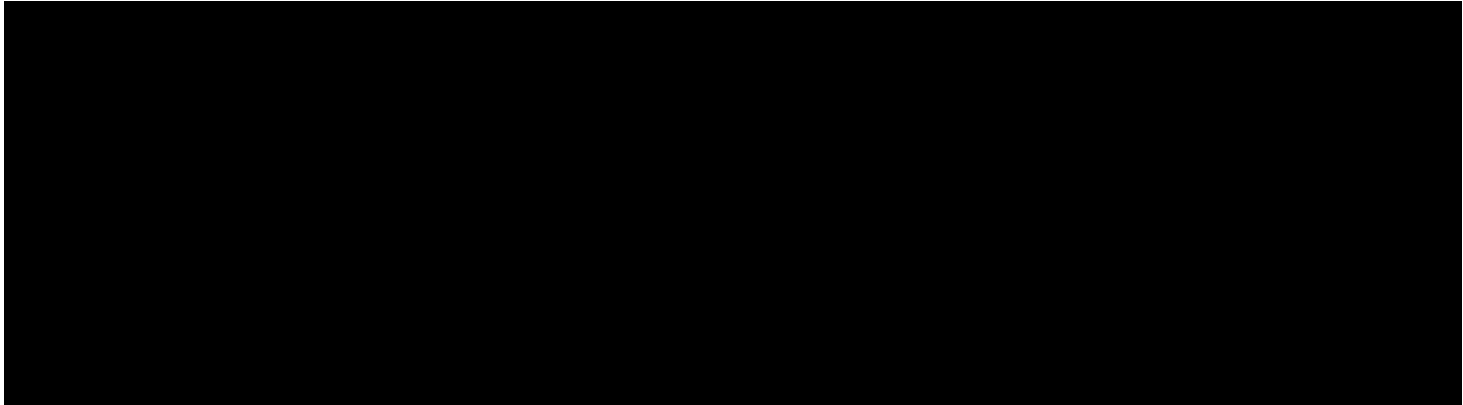
(parašas signature)

A.V.

Data / Date: \_\_\_\_\_

A.V.

Data / Date: \_\_\_\_\_



Sutarties savininkas: UAB LTG Link

## TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

### 1. Pirkimo objektas

- 1.1. Kondicionierių atsarginių dalių (toliau – Prekės) ir remonto paslaugų (toliau – Paslaugos) pirkimas.

### 2. Pirkimo objekto apimtys

- 2.1. Perkamų Prekių ir Paslaugų kiekiai, Sutarties galiojimo laikotarpiu, nurodyti lentelėje, techninės specifikacijos 1 priede.
- 2.2. Prekės pristatomos ir Paslaugos užsakomos pagal Užsakovo poreikį, atskirus užsakymus (telefonu arba el. paštu).
- 2.3. Nurodytas Prekių ir Paslaugų kiekis yra preliminarus, Užsakovas neįsipareigoja išpirkti viso Prekių ir Paslaugų kiekio Sutarties galiojimo laikotarpiu. Užsakomų Prekių ir Paslaugų kiekiai gali būti didesni, negu nurodyta šios techninės specifikacijos 1 priede, tačiau neturi viršyti bendros pasiūlymo kainos.
- 2.4. Papildomos Prekės, nenumatytos techninėje specifikacijoje bei pasiūlymo formoje, bus perkamos pagal Vykdytojo kainininką, galiojantį Prekių užsakymo dieną ir taikomą visiems klientams, pritaikant Užsakovui sutartą nuolaidą, kuri užfiksuojama Sutartyje.

### 3. Sutarties vykdymo vieta (-os)

- 3.1. Prekės turi būti pristatytos į Užsakovo padalinį adresu Pramonės g. 78, Vilnius Užsakovo darbo laiku: I-IV 8:00 – 17:00 val., V 8:00 – 15:45 val. arba pagal atskirą susitarimą.
- 3.2. Remonto paslaugas Vykdytojas atlieka savo gamybinėje bazėje, savo detalėmis, medžiagomis ir jėgomis. Remontuojamą įrenginį Vykdytojas pasiims, remontuos ir pristatys savo lėšomis.

### 4. Reikalavimai Pirkimo objektui

- 4.1. Reikalavimai pasiūlymo objektui pateikti lentelėje Nr. 1.

Lentelė Nr. 1

Eil. Nr.	Techniniai parametrai ir reikalavimai
1.	<b>Standartas, techninis reglamentas ar normatyvas</b>
1.1.	Dyzelinių traukinių PESA 630Mc, PESA 730MiL mašinisto kabinų, keleivių salonų kondicionieriaus Konvekta HVAC 3405 su šildytuvu (be šildytuvo), HVAC 5401 su šildytuvu (be šildytuvo) aptarnavimo ir priežiūros instrukcijos WAKL2C521AA, WAKL2C517AA, WAKL5C261AA, WAKL5C312AA.
2.	<b>Pirkimo objekto komplektacija, funkcinės savybės</b>
2.1.	Atlikus remonto paslaugas Vykdytojas suremontuotus komponentus išbando vadovaujantis lentelės 1.1 punkte nurodytais techniniais reikalavimais.

4.2. Esamų kondicionierių Konvekta HVAC 3405 su šildytuvu (be šildytuvo), HVAC 5401 su šildytuvu (be šildytuvo) tiekiamos detalės turi atitikti 1 lentelėje išvardintų atitinkamų instrukcijų reikalavimus.

4.3. Pristatymo metu Prekės turi būti naujos (ne senesnės kaip 12 (dvylika) mėnesių nuo pagaminimo datos, nenaudotos).



4.4. Remonto paslaugų atlikimo metu negali būti atliekami jokie remontuojamų objektų modernizavimai be suderinimo su Užsakovu.

4.5. Vykdytojas Paslaugos atlikimo metu lygiaverčių dalių naudojimą turi suderinti su Užsakovu bei pateikti dokumentus - įrodančius, jog sumontavus lygiavertes dalis, nebus pažeistas, pakenktas ar sutrikdytas kondicionierius veikimas.

4.6. Paslaugų metu nustatomų papildomų darbų ar dalių kainą Vykdytojas privalo suderinti su Užsakovu pateikiant papildomų darbų ar dalių kalkuliaciją-pasiūlymą. Pateikiami dokumentai turi būti originalo kalba su vertimu į lietuvių kalbą (iš anglų, rusų ir lenkų kalbų versti nereikia).

4.7. Dėl papildomų remonto Paslaugų atlikimo tikslingumo pagal Vykdytojo pateiktas įrangos būklės nustatymo išvadas sprendimą priima Užsakovas.

4.8. Vykdytojas privalo išsaugoti Paslaugos metu pakeistas dalis iki Paslaugų perdavimo Užsakovui. Užsakovui pareikalavus, Vykdytojas perduoda jam pakeistas detales.

4.9. Į Prekių ir Paslaugų kainą turi būti įskaičiuotos visos transportavimo išlaidos.

## **5. Sutarties vykdymo tvarka ir terminai**

5.1. Prekės pristatomos ne vėliau kaip per 70 kalendorinių dienų nuo užsakymo Vykdytojui pateikimo dienos (el. paštu arba telefonu).

5.2. Paslaugos atliekamos ne vėliau kaip per 90 kalendorinių dienų nuo užsakymo Vykdytojui pateikimo dienos (el. paštu arba telefonu).

5.3. Už pristatytas Prekes Vykdytojas per 5 (penkias) darbo dienas nuo priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos pateikia Užsakovui PVM sąskaitą-faktūrą (el. paštu ir/ arba per „E. Sąskaita“ informacinę sistemą).

## **6. Trūkumų šalinimo tvarka ir terminai**

6.1. Garantinio periodo metu paaiškėjus, kad Prekės yra nekokybiškos, Vykdytojas privalo pašalinti trūkumus arba pristatyti naujas Prekes ne vėliau kaip per 70 kalendorinių dienų nuo pranešimo apie Prekių trūkumus gavimo dienos.

6.2. Garantinio periodo metu paaiškėjus, kad Paslaugos atliktos nekokybiškai, Vykdytojas privalo pašalinti trūkumus ne vėliau kaip per 90 kalendorinių dienų nuo pranešimo apie Prekių trūkumus gavimo dienos.

## **7. Kartu su pasiūlymu pateikiami dokumentai**

7.1. Tiekėjas tiekdamas analogišką lygiavertę Prekę privalo pateikti siūlomų prekių techninių charakteristikų atitiktį įrodančių dokumentų kopijas su vertimu į lietuvių kalbą (iš anglų, rusų ir vokiečių versti nereikia). Techninių charakteristikų atitiktį įrodančiais dokumentais gali būti atitikties sertifikatai, gamintojo techniniai aprašai (arba nuoroda į gamintojo tinklalapį, įrodanti, kad siūloma Prekė atitinka techninės specifikacijos reikalavimus) ar kiti dokumentai, įrodantys siūlomų Prekių parametrų atitikimą techninės specifikacijos reikalavimams.

## **8. Dokumentai, kurių bus prašoma pateikti galimo laimėtojo**

8.1. Pateikiamas Tiekėjui ES Valstybių narių atsakingų institucijų išduotas Atestatas ar kitas lygiavertis dokumentas, suteikiantis teisę Fiziniais ir Juridiniams asmenims atlikti stacionarios šaldymo, oro kondicionavimo, gaisro gesinimo įrangos ir stacionarių šilumos siurbių, kuriuose yra



F-dujų, montavimo, aptarnavimo, techninės priežiūros, remonto ir (ar) eksploatacijos nutraukimo darbus kitiems subjektams ir išduoti vadovaujantis 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 842/2006 dėl tam tikrų fluorintų šiltnamio efektą sukeliančių dujų (OL 2006 L 161, p. 1) (su paskutiniais pakeitimais). Jei dokumentas išduotas užsienio kalba, būtina pateikti tokio dokumento vertimą į lietuvių kalbą (dokumentų iš anglų kalbos vertimas nereikalingas).

8.2. Pateikiami Tiekėjo personalo kvalifikaciją įrodantys pažymėjimai, kad asmuo gali dirbti su ozono sluoksniu ardančių medžiagų turinčia šaldymo ir kondicionavimo įranga. Pateikiamas nustatytos formos valstybės pripažįstamas pažymėjimas (blanko kodas 3106), galiojantis visoje ES. Jei dokumentas išduotas užsienio kalba, būtina pateikti tokio dokumento vertimą į lietuvių kalbą (dokumentų iš anglų kalbos vertimas nereikalingas).

## **9. Sutarties vykdymo metu pateikiami dokumentai**

- 9.1. Prekių priėmimo–perdavimo aktas (-ai).
- 9.2. Tiekėjas kartu su prekėmis turi pateikti prekių atitikties sertifikatų kopijas arba atitikties deklaracijas, arba pasus (originalus) su vertimu į lietuvių kalbą (iš anglų, rusų ir vokiečių versti nereikia).
- 9.3. Paslaugos Vykdytojo arba tiekiamų naujų Prekių gamintojo išduoti sertifikatai arba techniniai pasai su atžymomis apie atliktus remonto darbus.
- 9.4. Paslaugų atlikimo metu panaudotų pagrindinių detalių, mazgų, medžiagų sąrašai ir jų kokybės sertifikatai (kopijos).
- 9.5. Tiekiant lygiavertes Prekes (ir jų elementus) pateikti tiekiamų Prekių (ir jų elementų) aktualius techninius aprašymus, brėžinius, elektrines schemas, naudojimo, techninės priežiūros ir remonto instrukcijas, atsarginių dalių katalogus.

## **10. Priedai**

- 10.1. Priedas Nr.1. Perkamų prekių ir paslaugų kiekiai.



Procurement object: "Purchase of air conditioner spare parts and repair services"

## TECHNICAL SPECIFICATION

### 1. Procurement object

- 1.1. Procurement of spare parts for air conditioners (hereinafter – the Goods) and repair services (hereinafter – the Services).

### 2. Volumes of the procurement object

- 2.1. The quantities of Goods and Services to be procured during the term of the Contract are specified in the table in Annex 1 to the Technical Specifications.
- 2.2. The Goods are delivered and the Services are ordered according to the Customer's needs, individual orders (by phone or e-mail).
- 2.3. The specified quantity of Goods and Services is preliminary, the Customer does not undertake to redeem the entire quantity of Goods and Services during the term of the Agreement. The quantities of the Goods and Services to be ordered may be higher than specified in Annex 1 to this technical specification, but shall not exceed the total price of the tender.
- 2.4. Additional Goods and Services not provided for in the technical specification and the offer form will be procured according to the Supplier's price list valid on the day of ordering the Goods and Services and applicable to all customers, applying to the Customer the agreed discount, which is fixed in the Contract.

### 3. Place(s) of performance of the contract

- 3.1. The Goods must be delivered to the Customer's branch at Pramonės str. 78, Vilnius, during the Customer's working hours: I-IV 8:00 - 17:00, V 8:00 - 15:45 or by separate agreement.
- 3.2. The Supplier shall perform repair services at its production base, with its own parts, materials and forces. The Supplier will pick up, repair and deliver the repaired device at his own expense.

### 4. Requirements for the Purchase Object

- 4.1. Requirements for the object of the proposal are presented in Table No. 1.

Serial No.	Technical parameters and requirements
1.	<b>Standard, technical regulation or norm</b>
1.1.	Service and maintenance instructions for diesel trains PESA 630Mc, PESA 730MiL driver's cab, passenger compartment air conditioner HVAC 3405 with heater (without heater), HVAC 5401 with heater (without heater) WAKL2C521AA, WAKL2C517AA, WAKL5C261AA, WAKL5C312AA.
2.	<b>Purchase object set, functional properties</b>
2.1.	After the repair work, the Supplier shall test the repaired components in accordance with the technical requirements specified in clause 1.1 of the table.

Table No. 1 Requirements for the object of the proposal.

- 4.2. The parts supplied with Konvekta HVAC 3405 with heater (without heater), HVAC 5401 with heater (without heater) must meet the requirements of the relevant instructions listed in Table 1.
- 4.3. At the time of delivery, the Goods must be new (not older than 12 (twelve) months from the date of manufacture, unused).
- 4.4. During the performance of repair services, no modernizations of the repaired objects may be performed without coordination with the Customer.
- 4.5. When using equivalent parts or supplying equivalent Goods during the performance of the Service, the Supplier must coordinate this with the Customer and provide documents proving suitability.
- 4.6. The Supplier must coordinate the price of additional works or parts determined during the services with the Customer by submitting a calculation- proposal for additional works or parts. The submitted documents must be in the original language with a translation into Lithuanian (translation from English, Russian and Polish is not required).



Procurement object: "Purchase of air conditioner spare parts and repair services"

- 4.7. The Customer shall decide on the expediency of performing additional repair Services in accordance with the conclusions of the equipment condition determination provided by the Supplier.
- 4.8. The Supplier must keep the additional parts changed during the Service until the transfer of the Services to the Customer. At the request of the Customer, the Supplier shall provide the Customer with additional changed details.
- 4.9. The price of the Goods and Services must include all transportation costs.

## **5. Contract performance procedure and terms**

- 5.1. The Goods shall be delivered no later than within 70 calendar days from the date of submission of the order to the Supplier (by e-mail or telephone).
- 5.2. The Services shall be provided no later than within 90 calendar days from the date of submission of the order to the Supplier (by e-mail or telephone).
- 5.3. For the delivered Goods, the Supplier shall submit a VAT invoice to the Customer (by e-mail and/or via the "E. Invoice" information system) within 5 (five) working days from the date of signing the acceptance-transfer deed.

## **6. Procedures and deadlines for rectification of deficiencies**

- 6.1. If it becomes clear during the warranty period that the Goods are of defective quality, the Supplier must eliminate the defects or deliver new Goods no later than within 70 calendar days from the date of receipt of the notice of defects in the Goods.
- 6.2. If during the warranty period it becomes clear that the Services have been performed in poor quality, the Supplier must eliminate the defects no later than within 90 calendar days from the date of receipt of the notice of defects in the Services.

## **7. Documents accompanying the proposal**

- 7.1. Manufacturer's documents confirming the quality, technical parameters, functional properties and assembly of the goods (copies of technical passport, certificates, etc.), technical and functional description with translation into Lithuanian (translation from English, Russian and German is not required).

## **8. Documents to be requested from the potential winner**

8.1. A Certificate or other equivalent document issued by the competent authorities of the EU Member States authorizing Natural and Legal Persons to perform installation, maintenance, repair and repair of stationary refrigeration, air conditioning, fire extinguishing equipment and stationary heat pumps containing F-gas shall be submitted to the Supplier. (or) decommissioning work to other entities and issued in accordance with May 17 Regulation (EC) No 1/2003 of the European Parliament and of the Council Regulation (EC) No 842/2006 on certain fluorinated greenhouse gases (OJ 2006 L 161, p. 1) (as last amended). If the document is issued in a foreign language, it is necessary to provide a translation of such a document into Lithuanian (translation of documents from English is not required).

8.2. Certificates proving the qualification of the Supplier's personnel are provided that the person can work with refrigeration and conditioning equipment containing ozone depleting substances. A standard form of state-recognized certificate (3106) valid throughout the EU is provided. If the document is issued in a foreign language, it is necessary to provide a translation of such a document into Lithuanian (translation of documents from English is not required).

## **9. Documents submitted during the performance of the contract**

- 9.1. Goods acceptance-transfer deed(s).
- 9.2. The supplier must submit copies of the certificates of conformity or declarations of conformity of the Goods together with the Goods, or passports (originals) with a translation into Lithuanian (no translation from English, Russian and German is required).



**Procurement object: "Purchase of air conditioner spare parts and repair services"**

- 9.3. Certificates or technical passports issued by the Service Provider or the manufacturer of the supplied new Goods, with notes on the repair work performed.
- 9.4. Lists of the main parts, assemblies, materials used during the performance of the services and their quality certificates (copies).
- 9.5. When supplying equivalent Goods (and their elements), provide relevant technical descriptions, drawings, electrical diagrams, instructions for use, maintenance and repair, and spare parts catalogs for the supplied Goods (and their elements).

## **10. Annexes**

- 10.1. Annex No. 1. Air conditioner spare parts and repair.

**Annex 3 to the Special Conditions of Contract "Prices of purchased goods and services"**

Suma be PVM / Total price without VAT, Eur	41733.30
VAT 0 %	0.00
Suma su PVM / Total price with VAT, Eur	41733.30



## PREKIŲ SU PASLAUGOMIS PIRKIMO–PARDAVIMO SUTARTIS BENDROSIOS SĄLYGOS

### 1. SUTARTIES SĄVOKOS IR SUTARTIES AIŠKINIMAS

1.1. **Detali ataskaita** – Paslaugų teikėjo Užsakovui teikiamas laisvos rašytinės formos dokumentas, kurio tikslus turinys bus nustatytas Sutarties vykdymo metu, Šalių įgaliotų atstovų.

1.2. **Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas** – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19).

1.3. **Informacinė sistema „E. sąskaita“** – valstybės informacinė sistema, skirta informacinių technologijų priemonėmis parengti, pateikti ir išsaugoti Sąskaitas už įsigyjamas prekes, paslaugas ir darbus, taip pat gauti informaciją apie pateiktų Sąskaitų apmokėjimą (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu [www.esaskaita.eu](http://www.esaskaita.eu)).

1.4. **Nurodymas** – bet koks raštiškas arba žodinis (kuris vėliau turi būti patvirtintas raštiškai) nurodymas, kurį dėl Sutarties vykdymo Vykdytojai duoda Užsakovas arba jo atstovas.

1.5. **Pirkimas** – Užsakovo atliekamas prekių su lydinčiomis paslaugomis įsigijimas su pasirinktu (pasirinktais) tiekėju (tiekėjais) sudarant pirkimo–pardavimo sutartį.

1.6. **Prekės ir / ar Paslaugos** – Prekės ir / ar Paslaugos apibrėžtos Sutarties Specialiosiose sąlygose jos prieduose kurias Vykdytojas įsipareigoja tiekti / teikti Užsakovui pagal šią Sutartį, ir galiojančių teisės aktų reikalavimus. Sutartyje vartojama sąvoka „Prekės“ / „Paslaugos“ apima visas su Prekių tiekimu ir Paslaugų teikimu susijusias veiklas, kurios nurodytos pirkimo sąlygose, jų paaiškinimuose ir / ar patikslinimuose.

1.7. **Sąskaita** – pridėtinės vertės mokesčio (toliau – **PVM**) sąskaita faktūra, sąskaita faktūra, kreditiniai ir debetiniai dokumentai.

1.8. **Sutartis** - Specialiosios sąlygos, Sutarties Bendrosios sąlygos ir visi jų priedai.

1.9. **Užsakovas** – akcinės bendrovės „Lietuvos geležinkeliai“ įmonių grupės įmonė(-s), nurodyta(-os) Sutarties Specialiosiose sąlygose, tiesiogiai ir / ar netiesiogiai kontroliuojamos akcinės bendrovės „Lietuvos geležinkeliai“, toliau dar vadinama – **Šalis**.

1.10. **Vykdytojas** – ūkio subjektas, tiekianti / teikianti Sutartyje numatytas Prekes ir / ar Paslaugas, toliau dar vadinama – **Šalis**.

1.11. Sutartyje, kur reikalauja kontekstas, žodžiai, pateikti vienaskaita, gali turėti ir daugiskaitos prasmę ir atvirkščiai.

1.12. Kai tam tikra skaičiaus reikšmė skiriasi nuo nurodyto skaičiaus žodinės reikšmės, vadovaujamosi žodine skaičiaus reikšme. Jei mokėjimo valiutos pavadinimo trumpinys neatitinka mokėjimo valiutos pilno pavadinimo žodžiais, teisingu laikomas valiutos pilnas pavadinimas žodžiais.

1.13. Jeigu Sutarties Specialiosiose sąlygose ir / ar jos prieduose nenustatyta kitaip, Sutarties trukmė ir kiti terminai yra skaičiuojami kalendorinėmis dienomis.

### 2. ŠALIŲ PAREIŠKIMAI IR GARANTIJOS

2.1. Kiekviena iš Šalių pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad:

2.1.1. Sutartį sudarė turėdamos tikslą realizuoti jos nuostatas bei galėdamos realiai įvykdyti Sutartyje nurodytus įsipareigojimus;

2.1.2. Sutartį sudarė nepažeisdamos ir neturėdamos tikslo pažeisti Lietuvos Respublikos teisės aktų bei jų veiklą reglamentuojančių dokumentų bei sutartinių įsipareigojimų;

2.1.3. jos yra mokingos, jų veikla nėra apribota, joms neiškelta arba nėra numatoma iškelti bylos dėl restruktūrizavimo ar likvidavimo, jos nėra sustabdę ar apriboję savo veiklos, joms nėra iškeltos bankroto bylos.

2.2. Vykdytojas pareiškia ir garantuoja, kad:

2.2.1. pilnai susipažino su visa informacija, susijusia su Sutarties dalyku bei kita jo reikalavimu Užsakovo pateikta dokumentacija, reikalinga Sutarties pagrindu priimamiems įsipareigojimams įvykdyti bei Prekėms patiekti bei Paslaugoms suteikti, ir ši dokumentacija bei joje pateikta informacija

yra visiškai ir pilnai pakankama tam, kad Vykdytojas galėtų užtikrinti tinkamą ir visišką visų Sutartimi priiimamų įsipareigojimų vykdymą ir jų kokybę;

2.2.2. turi visas licencijas, leidimus, atestatus, kvalifikacinius pažymėjimus, taip pat visą kitą reikiamą kvalifikaciją ir kompetenciją Prekėms patiekti bei Paslaugoms suteikti ir įsipareigojimams, numatytiems šioje Sutartyje, vykdyti;

2.2.3. turi visas technines, intelektualines, fizines bei bet kokias kitas galimybes ir savybes, reikalingas ir leidžiančias jam deramai vykdyti Sutarties sąlygas;

2.2.4. neturi jokių įsiskolinimų ar įsipareigojimų jokiems tretiesiems asmenims, kurie kliudytų tinkamai vykdyti šia Sutartimi priiimtus įsipareigojimus, ir įsipareigoja neprisiimti tokių įsipareigojimų visu šios Sutarties galiojimo laikotarpiu;

2.2.5. Vykdytojo šalies mokesčiai už parduodamas Prekes ir / ar Paslaugas yra tinkamai sumokėti.

2.3. Pasikeitus aplinkybėms, nurodytoms Sutarties Bendrųjų sąlygų 2.1.3, 2.2.2, 2.2.4, 2.2.5. punktuose, Šalis įsipareigoja apie tai raštu informuoti kitą Šalį ne vėliau kaip per 3 (tris) kalendorines dienas.

2.4. Šalys pareiškia ir garantuoja, kad kiekvienas Sutarties 2.1 – 2.2 punktuose nurodytų pareiškimų Sutarties sudarymo dieną yra tikras ir teisingas.

### 3. VYKDYTOJO TEISĖS IR PAREIGOS

3.1. Vykdytojas įsipareigoja:

3.1.1. nuosekliai vykdyti Sutartimi priiimtus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir Techninėje specifikacijoje, įskaitant ir Prekių defektų / trūkumų bei Paslaugų trūkumų šalinimą. Vykdytojas pasirūpina visa būtina įranga, darbų sauga ir darbo jėga, reikalinga Sutarties vykdymui;

3.1.2. patiekti Prekes bei suteikti Paslaugas, atitinkančias Sutartyje ir jos prieduose nurodytus reikalavimus;

3.1.3. susipažinti ir laikytis AB „Lietuvos geležinkeliai“ įmonių grupės tiekėjo elgesio kodekso nuostatų ([paskelbtas viešai<sup>1</sup>](https://www.litrail.lt/documents/10279/11756890/LTG+tiekejo+elgesio+kodeksas.pdf/50ad7ff6-6503-41ec-85a8-b7caf8b56850)) ir jame nurodytų veiklos principų, taip pat užtikrinti, kad jų laikytųsi visi Vykdytojo pasitelkti tretieji asmenys (subtiekėjai, kvazisubtiekėjai, kiti ūkio subjektai, kurių pajėgumais Vykdytojas remiasi).

3.1.4. priiimti Prekių žuvimo ar sugedimo riziką iki Prekių perdavimo-priėmimo akto pasirašymo momento, jeigu kitaip nenustatyta Sutarties Specialiosiose sąlygose;

3.1.5. laikytis visų Lietuvos Respublikoje galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų ir užtikrinti, kad Vykdytojo ar subtiekėjo (*jei taikoma*) darbuotojai jų laikytųsi. Vykdytojas garantuoja Užsakovui ar trečiajai šaliai nuostolių atlyginimą, jei Vykdytojo ar subtiekėjo (*jei taikoma*) darbuotojai nesilaikytų įstatymų, teisės aktų reikalavimų ir dėl to būtų pateikti kokie nors reikalavimai ar pradėti procesiniai veiksmai;

3.1.6. užtikrinti iš Užsakovo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą. Sutarties vykdymo laikotarpio pabaigoje Užsakovui paprašius raštu, grąžinti visus iš Užsakovo gautus Sutarčiai vykdyti reikalingus dokumentus (jei tokie buvo pateikti Vykdytojui);

3.1.7. kartu su Prekėmis pateikti Užsakovui visą būtiną dokumentaciją, įskaitant Prekių naudojimo ir priežiūros instrukcijas;

3.1.8. nenaudoti Užsakovo Prekių ženklų ar pavadinimo jokioje reklamoje, leidiniuose ar kt. be išankstinio raštiško Užsakovo sutikimo;

3.1.9. per Užsakovo nustatytą terminą savo lėšomis atlyginti Užsakovui visus nuostolius ar žalą, susidariusius dėl Vykdytojo netinkamo Sutarties įvykdymo arba nevykdymo;

3.1.10. nutraukus Sutartį dėl Vykdytojo kaltės, atlyginti Užsakovui visus jo patirtus nuostolius, įskaitant, bet neapsiribojant kainų skirtumą, susidarantį Užsakovui įsigyjant trūkstamas Prekes ar nesuteiktas Paslaugas iš trečiųjų asmenų;

3.1.11. Vykdytojas Užsakovui įsipareigoja, kad pirkimo Sutartį vykdys tik tokią teisę turintys asmenys.

<sup>1</sup><https://www.litrail.lt/documents/10279/11756890/LTG+tiekejo+elgesio+kodeksas.pdf/50ad7ff6-6503-41ec-85a8-b7caf8b56850>.



3.1.12. užtikrinti, kad Sutarties vykdymo metu Vykdytojo ir jo subtiektėjų tiekiamos Prekės nekels grėsmės nacionaliniam saugumui (taikoma, kai Sutarties objektas, susijęs su nacionaliniu saugumu);

3.1.13. nedelsiant informuoti Užsakovą apie Sutarties galiojimo metu atsiradusias aplinkybes, dėl kurių Sutartis gali neatitikti nacionalinio saugumo interesų (taikoma, kai Sutarties objektas, susijęs su nacionaliniu saugumu);

3.1.14. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje jos prieduose ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

3.2. Vykdytojas turi teisę gauti apmokėjimą už Prekes ir / ar Paslaugas su sąlyga, kad jis tinkamai vykdo šią Sutartį.

3.3. Vykdytojas turi kitas teises, numatytas Sutartyje ir Lietuvos Respublikos galiojančiuose teisės aktuose.

#### **4. UŽSAKOVO TEISĖS IR PAREIGOS**

4.1. Užsakovas įsipareigoja:

4.1.1. priimti Šalių sutartu laiku patiektas Prekes ir / ar suteiktas Paslaugas, jeigu jos atitinka šios Sutarties reikalavimus;

4.1.2. priėmimo metu patikrinti patiektas Prekes ir / ar suteiktas Paslaugas (jeigu tai įmanoma pagal Paslaugų pobūdį), bei įforminti patikrinimo rezultatus;

4.1.3. sumokėti Sutarties kainą Sutarties Specialiosiose sąlygose nustatyta tvarka ir terminais;

4.1.4. suteikti Vykdytojui informaciją ir / ar dokumentus, būtinus Sutarčiai vykdyti (*jei taikoma*);

4.1.5. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje.

4.2. Užsakovas turi teisę vienašališkai įskaityti priskaičiuotas netesybas iš Vykdytojui mokėtinų sumų.

4.3. Užsakovas turi teisę sustabdyti mokėjimus Vykdytojui, jeigu Vykdytojas nevykdo arba netinkamai vykdo bet kokius Sutartimi prisiimtus ar teisės aktuose numatytus įsipareigojimus, iki kol šie įsipareigojimai bus tinkamai įvykdyti.

4.4. Užsakovas turi teisę neapmokėti Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančių Sąskaitų, jeigu Vykdytojas jas pateikia ne informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis.

4.5. Užsakovas turi teisę atsisakyti leisti Vykdytojui keisti ar pasitelkti naują asmenį, jei yra teisės aktuose nustatyti pagrindai, pavyzdžiui: asmuo galėtų sukelti grėsmę nacionaliniam saugumui (taikoma, kai Sutarties specialiosiose sąlygose keliamas reikalavimas dėl atitikties nacionalinio saugumo reikalavimams);

4.6. Užsakovas turi kitas teises, numatytas Sutartyje ir Lietuvos Respublikos galiojančiuose teisės aktuose.

#### **5. SUTARTIES KAINA (KAINODAROS TAISYKLĖS)/MOKĖJIMO SĄLYGOS**

5.1. Sutarties kaina/kainodaros taisyklės nustatyta(-os) Sutarties Specialiosiose sąlygose.

5.2. Į Sutarties kainą ar maksimalią Sutarties kainą / Prekių ir / ar Paslaugų įkainius yra įskaičiuoti visi mokesčiai ir rinkliavos, taikomi Prekėms / Paslaugoms Lietuvoje, kitoje valstybėje, kurios gali atsirasti, įskaitant, bet neapsiribojant, bet kokius maito mokesčius ir rinkliavas, transportavimo išlaidas iki Užsakovo, įpakavimo, pakrovimo, tranzito, tikrinimo, draudimo ir kitas su Prekių tiekimu bei Paslaugų teikimu susijusias išlaidas. Importo PVM, jeigu toks būtų, sumoka Vykdytojas (*išskyrus atvejus, kai Vykdytojas yra registruotas ne Lietuvoje, tokiu atveju nuostata derinama su Vykdytoju ir gali būti įrašoma Sutarties Specialiosiose sąlygose*). Jei, esant Vykdytojo prievolei sumokėti importo PVM, importo PVM sumoka Užsakovas, Vykdytojas ne vėliau kaip per 10 (dešimt) kalendorinių dienų atlygina tokias Užsakovo išlaidas pagal atskirai pateiktą sąskaitą.

5.3. Nurodyta Sutarties kaina ar maksimali Sutarties kaina, Prekių / Paslaugų įkainiai, neįskaitant PVM, yra nustatyta(-i) Vykdytojo pasiūlyme yra galutinė(-iai) ir nesikeičia per visą Sutarties galiojimo laikotarpį. Vykdytojas prisiima visą riziką dėl galimo Sutarties kainos / Prekių / Paslaugų įkainių padidėjimo. Sutarties kaina / Prekių / Paslaugų įkainiai dėl kitų mokesčių ar dėl kainų lygio pasikeitimo nebus perskaiciuojami.

5.4. Šalys susitaria ir sutinka, kad Sutarties kaina ar maksimali Sutarties kaina / Prekių / Paslaugų įkainiai (priklausomai nuo pasirinktos kainodaros Specialiosiose Sutarties sąlygose) be PVM negali būti keičiami dėl teisės aktų pasikeitimo, įskaitant dėl to pasikeitusius mokesčius, t.y. visą riziką dėl galimo

Sutarties kainos ar maksimalios Sutarties kainos / Prekių / Paslaugų įkainių padidėjimo prisiima Vykdytojas (išskyrus PVM tarifo pasikeitimą). PVM, jei toks Sutarčiai taikomas, mokamas pagal privalomuosius teisės aktus. Sutarties galiojimo metu pasikeitus PVM taikymą reglamentuojantiems teisės aktams, Sutarties kaina ar maksimali Sutarties kaina / Prekių / Paslaugų įkainiai be PVM dėl to nebus keičiami, t.y. Užsakovas mokės Vykdytojui už tinkamai pagal Sutartį patiektas Prekes ir / ar suteiktas Paslaugas Sutarties ar maksimalios Sutarties kainą / Prekių / Paslaugų įkainius, kurie bus lygūs sumai, gautai prie Sutartyje nurodytos Sutarties kainos ar maksimalios Sutarties kainos / Prekių / Paslaugų įkainių be PVM pridėjus PVM, apskaičiuotą pagal naujai patvirtintą mokesčio tarifą, nebent priimti teisės aktai numatyti kitaip. Perskaičiuota Sutarties kaina ar maksimali Sutarties kaina / Prekių / Paslaugų įkainiai įforminami Šalių pasirašytu susitarimu ir turi būti taikomi nuo naujo PVM įvedimo datos (nepriklausomai nuo to, kada pasirašytas susitarimas).

5.5. Vykdytojas, visos Sąskaitos teikiamos tik elektroniniu būdu. Avansines sąskaitas faktūras Vykdytojas gali pateikti už Sutarties vykdymą atsakingam asmeniui arba informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis. Elektroninės Sąskaitos, atitinkančios Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, teikiamos Vykdytojo pasirinktomis priemonėmis. Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančios elektroninės Sąskaitos teikiamos tik naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis. Kartu turi būti teikiami abiejų Šalių pasirašyti Prekių ir / ar Paslaugų perdavimo–priėmimo aktai ar kiti papildomi dokumentai. Abiem Šalims pasirašius Prekių ir / ar Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą, Vykdytojas įsipareigoja nedelsiant, be ne vėliau kaip per 2 (dvi) kalendorines dienas pateikti Sąskaitą, Detalią ataskaitą ir kitus papildomus dokumentus.

5.6. Vykdytojo išrašoma Sąskaita privalo atitikti įstatymų reikalavimus. Be to, Vykdytojo išrašomoje Sąskaitoje papildomai privalo būti nurodytas Vykdytojo PVM mokėtojo kodas, Sutarties numeris, atliktų Prekių ir / ar Paslaugų perdavimo–priėmimo akto numeris ir data, Šalių atsakingų asmenų kontaktai. Jei Prekių ir / ar Paslaugų suteikimo data nesutampa su Sąskaitos išrašymo diena, išrašomoje Sąskaitoje turi būti nurodoma Prekių ir / ar Paslaugų perdavimo–priėmimo akto numeris ir data, Sutarties numeriai ir pavadinimai.

5.7. Tuo atveju, jei Vykdytojo pateikta Sąskaita neatitinka Sutarties Bendrųjų sąlygų 5.6 punkto reikalavimų, Užsakovas tokią Sąskaitą pateikia tikslinti Vykdytojui, nurodydamas nedelsiant pateikti Sąskaitą, atitinkančią Sutarties Bendrųjų sąlygų 5.6 punkto reikalavimus.

5.8. Šalys pilnai prisiima riziką dėl galimo valiutų kurso pasikeitimo (jei toks būtų).

5.9. Apmokėjimas už tinkamai patiektas ir priimtas Prekes ir / ar suteiktas ir priimtas Paslaugas atliekamas pasirašius perdavimo–priėmimo aktą ir jo pagrindu Vykdytojo pateiktą Sąskaitą, atitinkančią Sutarties sąlygose nurodytus reikalavimus, bankiniu pavedimu į Vykdytojo Sąskaitą, nurodytą šioje Sutartyje, arba kitą Vykdytojo raštu nurodytą banko sąskaitą, jeigu Vykdytojas yra perleidęs trečiajam asmeniui (finansuotojui) savo piniginių reikalavimą, kylantį iš Sutarties, ir apie tai pranešęs Užsakovui, po Sąskaitos priėmimo per „E.sąskaita“ dienos. Faktoringo faktas (piniginio reikalavimo perleidimas) turi būti aiškiai pažymėtas Sąskaitoje.

## **6. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS (jei taikoma)**

6.1. Sutarties įvykdymo užtikrinamo dydis ir būdas yra numatytas Sutarties Specialiosiose sąlygose.

6.2. Sutarties įvykdymas gali būti užtikrintas tik šiais būdais:

6.2.1. netesybomis – bauda / delspinigiais, kurių dydis nurodytas Sutarties Specialiosiose sąlygose.

6.2.2. pirmo pareikalavimo, Užsakovo naudai išduota banko garantija / draudimo bendrovės laidavimas.

Bankui / draudimo bendrovei išduodantiems garantiją / laidavimo raštą, jų išdavimo dieną taikomas ne mažesnis kaip kredito agentūrų „Fitch Ratings“ ar „Standart & Poor's“ suteiktas „BB+“ arba agentūros „Moody's“ suteiktas „Ba1“ ilgalaikio skolinimosi reitingas. Jei finansų grupės bankui, draudimo bendrovei ar filialui nėra suteikiamas atskiras skolinimosi reitingas, tokiu atveju pagrindinis (motininis ar valdantysis) bankas / draudimo bendrovė garantijos / laidavimo rašto išdavimo dieną turi turėti ne mažesnius nei aukščiau nurodyta reitingus (*ši nuostata taikoma, jeigu numatoma pirkimo / pirkimo objekto dalies vertė yra didesnė kaip 1 500 000,00 (vienas milijonas penki šimtai tūkstančių) Eur be PVM, o sutarties įvykdymui užtikrinti pateikiama pirmo pareikalavimo banko garantija / draudimo bendrovės laidavimo raštas*).

Bankui / draudimo bendrovei, išduodantiems garantiją / garantinį raštą, jų išdavimo dieną taikomas ne mažesnis kaip kredito agentūrų „Fitch Ratings“ ar „Standart & Poor's“ suteiktas „A-“ arba agentūros



„Moody's“ suteiktas „A3“ ilgalaikio skolinimosi reitingas. Jei finansų grupės bankui, draudimo bendrovei ar filialui nėra suteikiamas atskiras skolinimosi reitingas, tokiu atveju pagrindinis (motininis ar valdantysis) bankas / draudimo bendrovė garantijos / garantinio rašto išdavimo dieną turi turėti ne mažesnius nei aukščiau nurodyta reitingus. *(ši nuostata taikoma, jeigu numatomo pirkimo / pirkimo objekto dalies vertė yra didesnė kaip 10 000 000,00 (dešimt milijonų) Eur neįskaitant PVM, o sutarties įvykdymui užtikrinti pateikiama pirmo pareikalavimo banko / draudimo bendrovės garantija / garantinis raštas);*

Užsakovui pareikalavus, Vykdytojas privalo pateikti atitinkamą dokumentą, įrodantį, kad garantiją / garantinį raštą / laidavimo raštą išdavęs bankas / draudimo bendrovė turi atitinkamus reitingus garantijos pateikimo dienai. Išduotai banko / draudimo bendrovės garantijai / garantiniam raštui / laidavimo raštui turi būti taikoma Lietuvos Respublikos teisė ir Tarptautinių prekybos rūmų patvirtintos taisyklės – „*The ICC Uniform rules for demand guarantees*“ (Leidinio Nr.758). Į banko / draudimo bendrovės garantijos / garantinio rašto / laidavimo rašto tekstą turi būti įtraukta nuostata, kad šalių ginčai sprendžiami Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka, Lietuvos Respublikos teismuose. *(Ši nuostata taikoma, jeigu Sutarties įvykdymui užtikrinti pateikiama pirmo pareikalavimo banko garantija / draudimo bendrovės garantinis raštas / draudimo bendrovės laidavimo raštas).*

Banko garantija / draudimo bendrovės laidavimo raštas turi būti pasirašytas juos išdavusio subjekto kvalifikuotu elektroniniu parašu, atitinkančiu Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ir pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 34 straipsnio 11 dalies 2 ir 3 punktuose (arba juos pakeisiančiuose) nustatytus reikalavimus.

6.3. Kiti, nei nurodyti šios Sutarties 6.2.1 – 6.2.2. punktuose, Sutarties įvykdymo užtikrinimo būdai nepriimami.

6.4. Prievolių įvykdymo užtikrinimą patvirtinantys dokumentai Užsakovui turi būti teikiami tik elektroniniu būdu. Kitokiu būdu prievolių įvykdymo užtikrinimą patvirtinantys dokumentai gali būti pateikti tik tokiu atveju, jei bankas ar draudimo bendrovė neišdavinėja kvalifikuotu elektroniniu parašu pasirašytų dokumentų ir tai patys patvirtina.

6.5. Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimo terminas privalo ne trumpesnis kaip Vykdytojo visų sutartinių įsipareigojimų, įskaitant, bet neapsiribojant, netesybų mokėjimo pabaiga.

6.6. Jeigu Vykdytojas Sutartyje nustatyta tvarka Sutarties nesudaro arba nepateikia Sutarties įvykdymo užtikrinimo per 10 (dešimt) kalendorinių dienų po Sutarties pasirašymo, Sutartis laikoma nesudaryta, o Užsakovas įgyja teisę pasinaudoti pasiūlymo galiojimo užtikrinimu patirtų išlaidų ir nuostolių kompensavimui. Pateikus tinkamą Sutarties įvykdymo užtikrinimą, Vykdytojui per 10 (dešimt) kalendorinių dienų bus grąžintas pasiūlymo galiojimo užtikrinimas.

6.7. Užsakovui gavus informaciją, jog bankas / draudimo bendrovė išdavęs garantiją / laidavimo raštą nebeatitinka Sutartyje keliamų reikalavimų, Vykdytojas įsipareigoja per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo Užsakovo reikalavimo pateikti banko / draudimo bendrovės garantiją / laidavimo raštą atitinkančius Sutartyje nustatytus reikalavimus. Vykdytojui to nepadarius, Vykdytojas laikytinas iš esmės pažeidusiu Sutartį ir Užsakovas įgyja teisę vienašališkai nutraukti Sutartį bei reikalauti visų nuostolių atlyginimo.

6.8. Užsakovas gali pasinaudoti Sutarties įvykdymo užtikrinimu, esant bet kuriai iš žemiau nurodytų aplinkybių:

6.8.1. Vykdytojas nevykdo arba netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Sutartį;

6.8.2. Vykdytojas, per protingai nustatytą laikotarpį, neįvykdo Užsakovo nurodymo ištaisyti Prekių ir / ar Paslaugų trūkumus;

6.8.3. Vykdytojui iškeliama bankroto byla arba jis yra likviduojamas, arba sustabdo ūkinę veiklą;

6.8.4. jei dėl bet kokių Vykdytojo veiksmų (veikimo ar neveikimo) Užsakovas patyrė nuostolius (įskaitant, bet neapribojant, papildomas išlaidas, negautas pajamas ar kitus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius, delspinigius ir (arba) baudas);

6.8.5. Vykdytojas be pateisinamos priežasties vienašališkai nutraukia Sutartį.

6.9. Sutarties įvykdymo užtikrinimas Vykdytojui grąžinamas per 10 (dešimt) kalendorinių dienų po Vykdytojo pilno sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

6.10. Sutarties įvykdymo užtikrinimas yra skirtas visų Vykdytojo sutartinių įsipareigojimų įvykdymo užtikrinimui, įskaitant, bet neapsiribojant, netesybų mokėjimui užtikrinti. Jei Sutartis yra nutraukiama dėl bet kokios priežasties, Sutarties įvykdymo užtikrinimas gali būti panaudotas bet kokiai iš Vykdytojo

Užsakovui priklausančiai pinigų sumai susigražinti. Sutarties įvykdymo užtikrinamui Užsakovas gali pasinaudoti, nepriklausomai nuo Sutarties nutraukimo.

6.11. Jei Sutarties galiojimas pratęsiamas, atitinkamai tam laikotarpiui Sutarties vykdymas privalo būti užtikrintas, kaip nurodyta Sutarties Specialiųjų sąlygų 6 skyriuje, ir Užsakovui pateiktas per 10 (dešimt) kalendorinių dienų.

## **7. PREKIŲ PATIEKIMAS, PASLAUGŲ SUTEIKIMAS, PERDAVIMAS / PRIĖMIMAS**

7.1. Vykdytojas įsipareigoja savo lėšomis laiku patiekti Prekes ir / ar suteikti Paslaugas Užsakovui Sutarties Specialiosiose sąlygose nurodytose vietoje(-ose), o Užsakovas įsipareigoja priimti tinkamai ir laiku patiektas Prekes ir / ar suteiktas Paslaugas ir sumokėti Vykdytojui už priimtas Prekes ir / ar suteiktas Paslaugas Sutartyje numatytą kainą, Sutartyje numatytomis sąlygomis ir terminais.

7.2. Be Užsakovo raštiško sutikimo negalimas joks Prekių tiekimo ir / ar Paslaugų teikimo grafiko (jei toks yra) termino keitimas.

7.3. Prekės patiekiamos Užsakovui su gamintojo ženklais ir markiravimu. Prekių pakuotė turi atitikti atsparumo pakrovimo ir iškrovimo darbams reikalavimus, apsaugoti nuo meteorologinių ir kitų veiksnių įtakos Prekių gabenimo ir sandėliavimo metu. Prekių patiekimo išlaidos bei Prekių atsitiktinio žuvimo rizika iki jų perdavimo Užsakovui priklauso Vykdytojui. Jei Užsakovas patirtų kokių nors išlaidų, susijusių su Prekių įvežimu į Lietuvos Respubliką ar jų pristatymu Prekių gavėjui, Vykdytojas atlygina tokias išlaidas, ne vėliau nei per 10 (dešimt) kalendorinių dienų pagal atskirai pateiktą sąskaitą.

7.4. Šalių raštišku sutarimu Prekės gali būti pakeistos į lygiavertes arba kitų gamyklų gamintojų prekes, kurios privalo atitikti Sutartyje nustatytus atitinkamoms Prekėms keliamus reikalavimus, kai:

7.4.1. Sutartyje nurodytos Prekės nebegaminamos ir yra gautas Prekių gamyklos gamintojos raštas arba kitas tai įrodantis dokumentas (jeigu Prekių gamykla gamintoją atsisako išduoti patvirtinantį raštą);

7.4.2. Prekės tampa neatitinkančios Sutartyje nustatytų Prekėms keliamų reikalavimų dėl ne nuo Vykdytojo priklausančių aplinkybių ir yra gauti tai įrodantys dokumentai.

7.5. Prekių ir / ar Paslaugų patiekimo/suteikimo data yra perdavimo-priėmimo akto pasirašymo diena. Prekių ir / ar Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą pasirašo Užsakovo ir Vykdytojo atsakingi atstovai.

7.6. Prekių ir / ar Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą Užsakovas privalo pasirašyti ne ilgiau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo faktinio Prekių ir/ar Paslaugų pristatymo, o, nustatęs, kad Prekės turi trūkumų / defektų ir / ar Paslaugos turi trūkumų, neatitinka Sutarties reikalavimų, išsiunčia Vykdytojui pranešimą apie nepriėmimą, kuriame turi būti nurodytos Prekių ir / ar Paslaugų nepriėmimo priežastys, ir kuriuo Vykdytojas kviečiamas dalyvauti surašant aktą dėl trūkumų. Užsakovui nepasirašius perdavimo-priėmimo akto per Sutartyje nustatytą terminą ne vėliau kaip kitą dieną, Vykdytojui turi būti išsiųstas motyvuotas raštiškas atsisakymas priimti Prekes ir / ar Paslaugas, kuriame nurodomas terminas, per kurį Vykdytojas kviečiamas dalyvauti surašant aktą dėl trūkumų.

7.7. Vykdytojui raštu pranešus, kad jis nedalyvaus surašant aktą dėl trūkumų, arba jam neatvykus po raštiško kvietimo išsiuntimo, Užsakovas vienašališkai surašo aktą dėl trūkumų ir tokiu atveju laikoma, kad Vykdytojas defektus / trūkumus pripažino. Vykdytojui nepripažinus Užsakovo nurodytų defektų / trūkumų, Šalys tariaisi dėl nepriklausomos ekspertizės skyrimo Sutarties Bendrųjų sąlygų 8 skyriuje nurodyta tvarka.

7.8. Surašius aktą dėl trūkumų arba atliekant nepriklausomą ekspertizę, Prekės yra priimanamos saugojimui surašant Prekių saugojimo aktą iki kol Vykdytojas Prekes atsiims arba Užsakovas pasirašys Prekių perdavimo-priėmimo aktą. Prekių saugojimo akte turi būti nurodomi kartu su Prekėmis gauti dokumentai, visi turimi duomenys apie saugomas Prekes, jų laikymo sąlygos, apsaugos priemonės.

7.9. Vykdytojas atlygina Užsakovui visas Prekių saugojimo išlaidas, jeigu yra nustatoma, kad Prekės neatitinka Sutarties reikalavimų.

7.10. Vykdytojas Prekes ir / ar Paslaugas, neatitinkančias Sutarties reikalavimų, privalo atsiimti, pakeisti naujomis arba pašalinti jų trūkumus per Užsakovo nustatytą terminą savo sąskaita, Užsakovas neatlygina jokių su tuo susijusių Vykdytojo turėtų išlaidų ar nuostolių.

7.11. Vykdytojui nepašalinus Paslaugų trūkumų ar nepakeitus Prekių tinkamomis ar nepašalinus Prekių defektų per Užsakovo nustatytą terminą, Užsakovas turi teisę vėliau perduodamų Prekių ir / ar Paslaugų nepriimti ir už jas nesumokėti bei pateikti Vykdytojui pranešimą apie nepriėmimą. Vykdytojas privalo atlyginti Užsakovui tokių Prekių saugojimo išlaidas. Tuo atveju, kai Sąskaita jau buvo išrašyta



nepasirašius perdavimo-priėmimo akto, Vykdytojas privalo išrašyti kreditinę Sąskaitą bei pateikti kitus dokumentus reikalingus muitinės procedūroms įforminti (*jei tokių būtų*).

7.12. Prekių nuosavybės teisė ir atsitiktinio žuvimo rizika pereina Užsakovui nuo perdavimo-priėmimo akto pasirašymo momento. Kai Prekės yra pristatomos Užsakovui, nuo Prekių perdavimo iki perdavimo-priėmimo akto pasirašymo, Užsakovas imsis visų protingų priemonių, reikalingų apsaugoti Prekes nuo praradimo ar sugadinimo.

7.13. Vykdytojas kartu su Prekėmis turi pateikti Užsakovui naudojimo ir priežiūros instrukcijas ar kitus dokumentus, kuriuose būtų detalai aprašyta, kaip naudoti, prižiūrėti ir taisyti bet kurias Prekes ar jų dalis. Pateikti dokumentai turi būti originalo kalba bei pateikti patvirtinti vertimai į lietuvių kalbą. (Vertimo patvirtinimas laikomas tinkamu, jei išverstas dokumentas yra patvirtintas vertėjo parašu ir vertimų biuro antspaudu) (*jei taikoma*).

7.14. Jeigu Vykdytojas registruotas ne Lietuvos Respublikoje kartu su Prekių priėmimo perdavimo aktu privalo pateikti užpildytą „Prekių pakuočių svorių registro formą“, (Sutarties Bendrųjų sąlygų priedas Nr.1). (*jei taikoma*)

## **8. PREKIŲ IR PASLAUGŲ KOKYBĖ IR GARANTINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI**

8.1. Vykdytojas garantuoja Prekių ir / ar Paslaugų kokybę bei paslėptų trūkumų nebuvimą. Prekių ir / ar Paslaugų kokybė privalo atitikti Techninėje specifikacijoje, Sutarties sąlygose pateiktus reikalavimus, taip pat Prekės turi atitikti gamintojo standartus, perkamų Prekių pavyzdžius, modelius ar aprašymus (*jei tokių prašoma*), Prekių dydį / svorį bei daiktų kokybę nustatančių dokumentų reikalavimus. Nustačius, kad Prekės yra nekokybiškos jos turi būti pakeistos kokybiškomis per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo Užsakovo pranešimo apie nekokybiškas Prekes pranešimo išsiuntimo Vykdytojui momento.

8.2. Garantinių įsipareigojimų terminas Prekėms ir / ar Paslaugoms nustatytas Sutarties Specialiosiose sąlygose ir / ar jos prieduose. Garantinis terminas visoms pakeistoms ar sutaisytomis Prekėms ar jų dalims vėl įsigalioja nuo tinkamai pakeistų, sutaisytų Prekių ar jų dalių perdavimo Užsakovui dienos. Garantinis terminas visoms Paslaugoms ar jų dalims vėl įsigalioja nuo tinkamai suteiktų Paslaugų ar jų dalių perdavimo Užsakovui dienos.

8.3. Garantijos negalioja, jeigu defektai / trūkumai atsiranda dėl to, kad Užsakovas nepaisė aptarnavimo, priežiūros ir eksploatacijos instrukcijų.

8.4. Pastebėjus Prekių ir / ar Paslaugų trūkumus, Užsakovas bet kuriuo garantinio termino metu gali pareikšti pretenzijas Vykdytojui dėl Prekių ir / ar Paslaugų kokybės. Užsakovas surašo aktą dėl trūkumų ir jį pasirašytą išsiunčia Vykdytojui elektroniniu paštu, paštu ar per kurjerį, nurodant Vykdytojui jį pasirašyti ir atsiųsti Užsakovui per 3 (tris) kalendorines dienas elektroniniu paštu ar per kurjerį. Vykdytojui neatsiuntus akto dėl trūkumų ar motyvuoto atsisakymo pripažinti trūkumus, laikoma, kad Vykdytojas trūkumus pripažino. Vykdytojui trūkumų nepripažinus, Šalys tariaisi dėl nepriklausomos ekspertizės skyrimo, o nepavykus susitarti per 3 (tris) kalendorines dienas, Užsakovas savo pasirinkimu atlieka ekspertizę. Ekspertizės išlaidas padengia:

- jei Prekės ir / ar Paslaugos atitinka Sutartyje nurodytus reikalavimus – Užsakovas. Šiuo atveju Prekių saugojimo išlaidos tenka Užsakovui;

- jei Prekės ir / ar Paslaugos neatitinka Sutarties reikalavimų – Vykdytojas. Šiuo atveju Prekių saugojimo išlaidos tenka Vykdytojui.

8.5. Ekspertizės išvados Šalims yra privalomos. Prekėms ir / ar Paslaugoms, kurių defektų / trūkumų Vykdytojas nepripažino, per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo trūkumų akto pasirašymo ir išsiuntimo dienos Vykdytojas pateikia Užsakovui būtiną ekspertizei dokumentaciją. Jei Vykdytojas reikalaujamos dokumentacijos nustatytu laiku nepateikė, laikoma, kad jis Užsakovo nustatytus defektus / trūkumus pripažino.

8.6. Garantinio laikotarpio metu Vykdytojas įsipareigoja savo sąskaita per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų nuo trūkumų akto ar ekspertizės išvadų išsiuntimo dienos pašalinti trūkumus, o jei trūkumų nepašalina per nurodytą laiką, tuomet įsipareigoja per 40 (keturiasdešimt) kalendorinių dienų nuo trūkumų akto ar ekspertizės išvadų išsiuntimo dienos nekokybiškas Prekes ir / ar Paslaugas pakeisti naujomis, taip pat atlyginti visas dėl to Užsakovo turėtas išlaidas bei nuostolius. Vykdytojui patiekus Prekes ir / ar suteikus Paslaugas vėliau nei per 40 (keturiasdešimt) kalendorinių dienų, Užsakovas gali šių Prekių ir / ar Paslaugų nepriimti. Naujai patiektoms Prekėms ir / ar suteiktoms Paslaugoms galioja

tos pačios garantinės sąlygos ir terminai, aptarti Sutartyje ir / ar jos prieduose. Jei Vykdytojas per nurodytą laiką nepakeičia Prekių ir/ar nesuteikia Paslaugų, tuomet jis privalo per 5 (penkias) kalendorines dienas grąžinti Užsakovui pastarojo sumokėtą šių Prekių ir / ar Paslaugų kainą ir pateikti kreditinę Sąskaitą.

8.7. Šalių raštišku sutarimu Prekės gali būti pakeistos į lygiavertes arba kitų gamyklų gamintojų prekes, kurios privalo atitikti Sutartyje nustatytus atitinkamoms Prekėms keliamus reikalavimus, kai:

8.7.1. Sutartyje nurodytos Prekės nebegaminamos ir yra gautas Prekių gamyklos gamintojos raštas arba kitas tai įrodantis dokumentas (jeigu Prekių gamykla gamintoja atsisako išduoti patvirtinantį raštą);

8.7.2. Prekės tampa neatitinkančios Sutartyje nustatytų Prekėms keliamų reikalavimų dėl ne nuo Vykdytojo priklausančių aplinkybių ir yra gauti tai įrodantys dokumentai.

## 9. INTELEKTINĖS IR PRAMONINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

9.1. Jei Sutartyje nenustatyta kitaip, Vykdytojas įsipareigoja atlyginti nuostolius Užsakovui dėl bet kokių reikalavimų, kylančių dėl patento, prekių ženklo, pramoninio dizaino savininko (naudotojo) teisės (registruojamos arba ne), teisės, kylančios iš paraiškų bet kurioms minėtoms teisėms įregistruoti, autoriaus teisės, duomenų bazių gamintojų (sui generis) teisės, firmų, įmonių, organizacijų, verslo pavadinimų ar vardų savininkų ir kitos panašios teisės ar įsipareigojimai, nepriklausomai nuo to, ar jie registruoti Lietuvoje, ar kitose šalyse, ar neregistruotini, kaip numatyta Sutartyje, išskyrus atvejus, kai toks pažeidimas atsiranda dėl Užsakovo kaltės.

9.2. Perduodamas Prekes ir / ar Paslaugas (pasirašydamas tiek tarpinius, tiek galutinį suteiktų Prekių ir / ar Paslaugų Prekių ir / ar Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą), Vykdytojas besąlygiškai, neatšaukiamai, neatlygintinai, neterminuotam laikotarpiui visose pasaulio valstybėse perduoda išimtinai Užsakovo nuosavybei visas Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytas turtines autoriaus teises, pramoninės ir intelektualinės nuosavybės teises, susijusias su Paslaugomis, įskaitant (bet neapsiribojant) išimtinės teises leisti arba uždrausti šiuos veiksmus: atgaminti kūrinių bet kokia forma ar būdu, išleisti kūrinių, versti kūrinių, adaptuoti ar kitaip perdirbti kūrinių, platinti kūrinių originalą ar jo kopijas juos parduodant, nuomojant, teikiant panaudai ar kitaip perduodant nuosavybės arba valdymui, taip pat importuojant, eksportuojant, viešai rodyti kūrinių originalą ar kopijas; transliuoti, retransliuoti ir kitaip viešai skelbti kūrinių, įskaitant jo padarymą viešai prieinamu kompiuterių tinklais (internete). Atlyginimas Vykdytojui už turtinių teisių į intelektualinės nuosavybės objektus perleidimą Užsakovui yra įskaičiuotas į Bendrą Sutarties kainą. *(jei taikoma)*

## 10. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

10.1. Šalių atsakomybė yra nustatoma pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus ir šią Sutartį. Šalys įsipareigoja tinkamai vykdyti savo įsipareigojimus, priimtus šia Sutartimi, ir susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, kuriais galėtų padaryti žalos viena kitai ar apsunkinti kitos Šalies priimtų įsipareigojimų įvykdymą.

10.2. Netesybų (delspinigių ir / ar baudų) dydis ir jų mokėjimo sąlygos nustatytos Sutarties Specialiosiose sąlygose.

10.3. Jei Vykdytojas vykdydamas Sutartį nesilaiko galiojančių teisės aktų reikalavimų ir dėl to kompetentingos įgaliotos valstybinės institucijos pritaiko baudas ar kitas sankcijas Užsakovui, Vykdytojas įsipareigoja atlyginti Užsakovui visus jo dėl to patirtus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius ar žalą bei papildomas išlaidas.

10.4. Delspinigių sumokėjimas neatleidžia Sutarties Šalių nuo pareigos vykdyti šioje Sutartyje priimtus įsipareigojimus.

10.5. Vykdytojas įsipareigoja nedelsiant raštu informuoti Užsakovą apie Sutarties vykdymo metu atsiradusias aplinkybes, trukdančias laiku tiekti Prekes ir (ar) pašalinti Prekių trūkumus / defektus, ir / ar teikti Paslaugas ar pašalinti jų trūkumus nurodant aplinkybių priežastis ir numatomą trukmę. Tokių aplinkybių buvimas neatleidžia Vykdytojo nuo pareigos savo sutartinius įsipareigojimus įvykdyti Sutartyje nustatytais terminais.

10.6. Vykdytojas visais atvejais atsako už Prekių ir / ar Paslaugų pristatymo metu jo pasitelktų asmenų padarytus nuostolius ar žalą, nepriklausomai nuo to, ar tokie nuostoliai ar žala būtų padaryta Užsakovui, jo darbuotojams ar bet kokiems tretiesiems asmenims ir jų turtui.



10.7. Jei Vykdytojas nevykdo kokios nors Sutarties sąlygos ar įsipareigojimų, kuriuos jis privalo vykdyti, atsisako arba nepaiso bet kokio nurodymo, kuriuos pateikti turi teisę Užsakovas ir kuriems Vykdytojas privalo paklusti pagal Sutarties sąlygas, Užsakovas gali raštu pranešti Vykdytojui apie tokio nurodymo nevykdymą ir reikalauti, kad Vykdytojas ištaisytų pranešime nurodytus pažeidimus. Vykdytojui per Užsakovo nurodytą protingą laiką neįvykdžius šio nurodymo, Užsakovas įgyja teisę vienašališkai nutraukti Sutartį Sutarties Bendrųjų sąlygų 16 skyriuje nustatyta tvarka. Sutarties nutraukimas neatleidžia Sutarties Šalių nuo netesybų, priskaičiuotų iki Sutarties nutraukimo, mokėjimo.

10.8. Vykdytojui netinkamai vykdant savo sutartinius įsipareigojimus Užsakovas turi teisę, neapribodamas kitų, Sutartyje ir teisės aktuose numatytų savo teisių gynimo priemonių taikymo galimybių, už įsipareigojimų nevykdymą taikyti vienašaliį įskaitymą iš visų pagal Sutartį Vykdytojui mokėtinų sumų (pranešant apie tai Vykdytojui raštu), o, jei jų nepakaktų, ir iš Vykdytojo pateiktų prievolių įvykdymo užtikrinimų (pranešant apie tai Vykdytojui raštu), Sutartyje nurodytoms netesyboms bei visiems savo patirtiems nuostoliams padengti. Ši nuostata galioja nepaisant Sutarties nutraukimo bei kitų sankcijų taikymo.

10.9. Jei Vykdytojas, vykdydamas Sutartį, nesilaiko galiojančių teisės aktų reikalavimų ir dėl to kompetentingos įgaliotos valstybinės institucijos pritaiko baudas ar kitas sankcijas Užsakovui, taip pat, jeigu dėl bet kokių aplinkybių, susijusių su Vykdytoju ar jo teikiamomis Prekėmis/Paslaugomis, Užsakovui yra taikomos bet kokios prekybinės, ekonominės ar finansinės sankcijos, embargai ar kitos ribojančios priemonės, kurias nustato, taiko ar administruoja Jungtinių Tautų Saugumo Taryba, Europos Sąjunga ar jos institucijos, Jungtinių Amerikos Valstijų vyriausybė, įskaitant JAV išdo departamento Užsienio lėšų kontrolės biurą (OFAC) ir/ar šių subjektų institucijos (toliau – **Sankcijos**), Vykdytojas įsipareigoja apsaugoti Užsakovą bei trečiuosius asmenis nuo bet kokių neigiamų pasekmių, atsakyti prieš Užsakovą bei trečiuosius asmenis dėl bet kokių neigiamų pasekmių, kurias Užsakovui ar tretiesiems asmenims gali sukelti Užsakovui taikomos Sankcijos, ir atlyginti Užsakovui bei tretiesiems asmenims visus jų dėl to patirtus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius ar žalą bei papildomas išlaidas (įskaitant, bet neapsiribojant, dėl Užsakovo dalykinės reputacijos sumenkimo, veiklos suvaržymų, verslo sandorių bei klientų praradimo ar kitų neigiamų pasekmių, susijusių su Užsakovo ar jo darbuotojų veiklos apribojimais). Vykdytojas privalo nedelsiant, bet ne vėliau nei per 1 (vieną) darbo dieną, informuoti Užsakovą raštu, jei jam yra pritaikytos Sankcijos ar jam yra žinoma informacija apie inicijuotas arba ketinamas inicijuoti procedūras dėl Sankcijų jam ir/ar Užsakovui taikymo. Vykdytojas, pažeidęs reikalavimą laiku informuoti Užsakovą raštu apie šiame Sutarties punkte nurodytas aplinkybes, Užsakovui pareikalavus, sumoka 10 (dešimt) % nuo Sutarties kainos / Sutarties maksimalios kainos (priklausomai nuo Sutartyje nustatytos kainodaros) dydžio baudą.

## **11. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS (FORCE MAJEURE) IR VALSTYBĖS VEIKSMAI**

### **11.1. Dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių taikymo:**

11.1.1. Sutarties galiojimo laikotarpiu Šalis gali būti visiškai ar iš dalies atleidžiama nuo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ir civilinės atsakomybės (padarinių), jei ji įrodo, kad Sutartis visiškai ar iš dalies neįvykdyta dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių.

11.1.2. Šalys nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes supranta taip, kaip jas reglamentuoja Lietuvos Respublikos civilinio kodekso (toliau – **CK**) 6.212 straipsnis ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimas Nr. 840 „Dėl atleidimo nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms“. Nenugalimos jėgos sąlygos turi būti nustatomos kiekvienu konkrečiu atveju individualiai, o nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybe besiremianti Šalis privalo įrodyti, kad nenugalimos jėgos aplinkybės faktiškai turi tiesioginę įtaką Sutarties vykdymui bei įrodyti visų žemiau nurodytų sąlygų visetą:

11.1.2.1. aplinkybių, kuriomis remiasi Šalis nebuvo sudarant sutartį ir jų atsiradimo nebuvo galima protingai numatyti;

11.1.2.2. dėl susidariusių aplinkybių Sutarties objektyviai negalima vykdyti;

11.1.2.3. Šalis, neįvykdžiusi Sutarties, tų aplinkybių negalėjo kontroliuoti ar negalėjo užkirsti joms kelio;

11.1.2.4. Šalis nebuvo prisiėmusi tų aplinkybių ar jų padarinių atsiradimo rizikos.



11.1.3. Šalis, prašanti ją visiškai ar dalinai atleisti nuo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ir / ar sutartinės civilinės atsakomybės nenugalimos jėgos (*force majeure*) pagrindu, privalo raštu pranešti kitai Šaliai nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo tokių aplinkybių / kliūčių, trukdančių tinkamai vykdyti Sutartį, atsiradimo ar paaiškėjimo momento, pateikdama:

11.1.3.1. objektyvius ir išsamius įrodymus bei rašytinius paaiškinimus apie atsiradusias nenumatytas aplinkybes / kliūtis bei jų poveikį ir rizikas Šalies sutartinių įsipareigojimų tinkamam vykdymui, taip pat, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, jog sumažintų išlaidas ar galimas neigiamas pasekmes Sutarties tinkamam vykdymui;

11.1.3.2. preliminarų įsipareigojimų įvykdymo terminą, jei aplinkybės, dėl kurių neįmanoma įvykdyti Sutartį, yra laikinos.

11.1.4. Nenugalimos jėgos aplinkybėms tęsiantis ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius, bet kuri iš Šalių turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį, apie tai raštu įspėjusi kitą Šalį prieš 5 (penkias) kalendorines dienas.

11.1.5. Esant aukščiau nurodytų sąlygų visetui, tačiau nenugalimos jėgos aplinkybei egzistuojant laikinai, Šalis atleidžiama nuo atsakomybės tik tokiam laikotarpiui, kuris yra protingas, atsižvelgiant į tos aplinkybės įtaką Sutarties įvykdymui. Išnykus bent vienai aukščiau nurodytai sąlygai, nenugalimos jėgos statusas Sutarties Šalims nebegali būti taikomas ir Šalims automatiškai pradedami taikyti Sutartyje įtvirtinti įsipareigojimai. Bet kokių atveju, Šalis, kuri buvo visiškai ar iš dalies atleista nuo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ir civilinės atsakomybės (padarinių) dėl Sutarties nevykdymo / netinkamo vykdymo, išnykus bent vienai aukščiau nurodytai sąlygai, privalo raštu nedelsiant informuoti kitą Šalį.

11.1.6. Šalims žinoma, kad nenugalima jėga nelaikomos aplinkybės, kai sutartiniai įsipareigojimai negali būti įvykdyti dėl prekių rinkoje, lėšų trūkumo ar Šalies kontrahentų padarytų savo prievolių pažeidimų.

11.1.7. Šalims žinoma, jog nustatant nenugalimos jėgos aplinkybių egzistavimą, Prekybos ir pramonės rūmų išduota pažyma, pati savaime materialinių teisinių padarinių nesukuria, kadangi atleidimo nuo civilinės atsakomybės už sutarties nevykdymą, civilinės atsakomybės netaikymo pagrindu laikytinas nenugalimos jėgos aplinkybių egzistavimo, bet ne pažymos išdavimo faktas. Nenugalimos jėgos aplinkybes liudijanti pažyma turi tik procesinę teisinę reikšmę, nes vertintina tik kaip įrodymas civilinėje byloje dėl sutartinių įsipareigojimų vykdymo ar civilinės atsakomybės taikymo. Pažyma dėl nenugalimos jėgos ta apimtimi, kiek joje pateiktas teisinis tam tikrų aplinkybių vertinimas, nelaikytina *prima facie* įrodymu CPK 197 straipsnio prasme, nes faktų teisinis įvertinimas yra teismo prerogatyva ir jo nesaisto kitų asmenų pateiktas teisinis vertinimas ir kvalifikavimas.

11.1.8. Šios Sutarties nuostatos dėl nenugalimos jėgos aplinkybių taikymo, neatima iš kitos Šalies teisės nutraukti Sutartį arba sustabdyti jos įvykdymą, ir / arba reikalauti sumokėti netesybas, nuostolius.

11.1.9. Šaliai per numatytą terminą nepranešus kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos aplinkybės atsiradimą bei jos įtaką Sutarties vykdymui, privalo atlyginti visus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties nevykdymo / netinkamo vykdymo.

## **11.2. Dėl valstybės veiksmų kaip civilinės atsakomybės netaikymo ar dalinio atleidimo nuo jos visiško ar dalinio pagrindo COVID-19 atveju:**

11.2.1. Sutarties galiojimo laikotarpiu Šalis gali būti visiškai ar iš dalies atleidžiama nuo atsakomybės dėl Sutarties neįvykdymo, sąlygoto privalomų ir nenumatytų valstybės institucijų veiksmų (aktų), kilusių dėl koronaviruso (COVID-19) ar jo atmainų, dėl kurių įvykdyti prievolę neįmanoma ir kurių Šalys neturėjo teisės ginčyti (CK 6.253 straipsnio 3 dalis). Valstybės institucijų veiksmų (aktų) įtaka sutartinių įsipareigojimų vykdymui turi būti nustatoma kiekvienu konkrečiu atveju individualiai, o šia aplinkybe besiremianti Šalis privalo įrodyti, kad (i) pagrindas netaikyti sutartinės civilinės atsakomybės ar Šalį visiškai ar dalinai nuo jos atleisti, egzistuoja išimtinai dėl valstybės institucijų veiksmų (aktų), kurie faktiškai turi tiesioginę įtaką Sutarties vykdymui, bei įrodyti, kad (ii) kiekvienu atveju egzistuoja visų žemiau nurodytų sąlygų visetas:

11.2.1.1. šie veiksmai (aktai) turi būti nenumatyti ir privalomi Šaliai – Šalis negalėjo jų numatyti iš anksto (Sutarties sudarymo metu);

11.2.1.2. veiksmai (aktai) turi būti tokie, dėl kurių įvykdyti prievolę neįmanoma;

11.2.1.3. Šalis neturėjo teisės veiksmų (aktų) ginčyti teismo ar administracine tvarka.



11.2.2. Šalis, prašanti ją visiškai ar dalinai atleisti nuo atsakomybės dėl Sutarties neįvykdymo, sąlygoto privalomų ir nenumatytų valstybės institucijų veiksmų (aktų), kilusių dėl koronaviruso (COVID-19) ar jo atmainų, privalo raštu pranešti kitai Šaliai nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo tokių veiksmų, trukdančių tinkamai vykdyti Sutartį, atsiradimo ar paaiškėjimo momento, pateikdama:

11.2.2.1. objektyvius ir išsamius įrodymus bei rašytinius paaiškinimus apie atsiradusius privalomus ir nenumatytus valstybės institucijų veiksmus (aktus) bei jų poveikį ir rizikas Šalies sutartinių įsipareigojimų tinkamam vykdymui, taip pat, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, jog sumažintų išlaidas ar galimas neigiamas pasekmes Sutarties tinkamam vykdymui;

11.2.2.2. preliminarų įsipareigojimų įvykdymo terminą, jei valstybės veiksmai (aktai), dėl kurių neįmanoma įvykdyti Sutartį, yra laikini.

11.2.3. Šaliai negalint vykdyti sutartinių įsipareigojimų dėl privalomų ir nenumatytų valstybės institucijų veiksmų (aktų), kilusių dėl koronaviruso (COVID-19) ar jo atmainų ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius, bet kuri iš Šalių turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį, apie tai raštu įspėjusi kitą šalį prieš 5 (penkias) kalendorines dienas.

11.2.4. Esant aukščiau nurodytų sąlygų visetui, tačiau privalomiems ir nenumatytiems valstybės institucijų veiksams (aktams) egzistuojant laikinai, Šalis atleidžiama nuo atsakomybės tik tokiam laikotarpiui, kuris yra protingas, atsižvelgiant į tos aplinkybės įtaką Sutarties įvykdymui. Išnykus bent vienai aukščiau nurodytai sąlygai, CK 6.253 straipsnio 3 dalies nuostatos Sutarties Šalims nebegali būti taikomos ir Šalims automatiškai pradedami taikyti Sutartyje įtvirtinti įsipareigojimai. Bet koku atveju, Šalis, kuri buvo visiškai ar iš dalies atleista nuo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ir civilinės atsakomybės (padarinių) dėl Sutarties nevykdymo / netinkamo, išnykus bent vienai aukščiau nurodytai sąlygai, privalo raštu nedelsiant informuoti kitą Šalį.

11.2.5. Šios nuostatos, susijusios su valstybės veiksmų (aktų) taikymu, neatima iš kitos Šalies teisės nutraukti Sutartį arba sustabdyti jos įvykdymą, ir / arba reikalauti sumokėti netesybas, nuostolius.

11.2.6. Jeigu Šalis laiku, Sutartyje nustatyta tvarka, neišsiunčia pranešimo arba visiškai neinformuoja kitos Šalies, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai visą žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo.

## **12. KONFIDENCIALUMO ĮSIPAREIGOJIMAI**

12.1. Šalys sutinka laikyti šios Sutarties sąlygas, visą dokumentaciją ir informaciją, kurią Sutarties Šalys gauna viena iš kitos vykdydama Sutartį, konfidencialia ir be išankstinio kitos Šalies rašytinio sutikimo neplatinti trečiosioms šalims apie ją jokios informacijos, išskyrus atvejus, kai to reikalaujama Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka. Už informacijos pagal šią Sutartį paskleidimą, kalta Šalis, privalo atlyginti dėl to atsiradusius nuostolius.

12.2. Šio įsipareigojimo pažeidimu nebus laikomas viešas informacijos apie Užsakovą atskleidimas, jei Užsakovas pažeidžia mokėjimo terminus, ir informacijos apie Vykdytoją atskleidimas, jei Vykdytojas pažeidžia Prekių tiekimo ir / ar Paslaugų tiekimo terminus.

12.3. Konfidencialumo įsipareigojimai išlieka ir po Sutarties pasibaigimo.

## **13. SUTARTIES GALIOJIMAS**

13.1. Sutarties galiojimo terminas nustatytas Sutarties Specialiosiose sąlygose.

13.2. Jei bet kuri šios Sutarties nuostata tampa ar pripažįstama visiškai ar iš dalies negaliojančia, tai neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui.

13.3. Nutraukus Sutartį ar jai pasibaigus, lieka galioti šios Sutarties nuostatos, susijusios su atsakomybe bei atsiskaitymais tarp Šalių pagal šią Sutartį, taip pat visos kitos šios Sutarties nuostatos, kurios, kaip aiškiai nurodyta, išlieka galioti po Sutarties nutraukimo arba turi išlikti galioti, kad būtų visiškai įvykdyta ši Sutartis.

13.4. Garantiniai įsipareigojimai galioja iki visiško jų įvykdymo.

## **14. SUTARTIES PAKEITIMAI**

14.1. Sutartis gali būti keičiama Lietuvos Respublikos teisės aktų nurodyta tvarka. Pakeitimai galioja, kada yra sudaryti raštu ir yra pasirašyti įgaliotų Šalių atstovų.

### 15. DARBUOTOJŲ SAUGA *(jei taikoma pagal pirkimo objekto pobūdį)*

15.1. Vykdytojas užtikrina, kad Vykdytojo darbuotojai ir pasitelkiami asmenys, vykdydami Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus:

15.1.1. vykdydys darbuotojų saugos ir sveikatos, eismo saugos, priešgaisrinės ir civilinės saugos, aplinkosaugos, elektrosaugos teisės aktų reikalavimus, kad Prekės bus tiekiamos / Paslaugos bus teikiamos teisėtai bei saugiai, užtikrinant sklandų geležinkelio transporto eismą, laikantis visų Užsakovo lokalinių teisės aktų, perduotų Paslaugų teikėjui, reikalavimų;

15.1.2. bus aprūpinti kolektyvinėmis (jeigu yra poreikis) ir asmeninėmis apsaugos priemonėmis (teikiant Prekes / teikiant Paslaugas pavojo zonoje geležinkelio zonoje ar autotransporto judėjimo zonoje, kranų darbo zonoje – ne žemesnės nei 2-os klasės gerai matomomis įspėjamosiomis liemenėmis arba gerai matomais įspėjamaisiais darbo drabužiais), kranų darbo zonoje – ir apsauginiais šalmais bei bus vykdoma jų dėvėjimo kontrolė, aprūpinti pirmosios pagalbos rinkiniais, tvarkingomis darbo priemonėmis, profesinė rizika darbuotojų darbo vietose bus įvertinta;

15.1.3. jei Vykdytojo ir jo pasitelktų asmenų darbuotojai teiks Paslaugas, tiesiogiai arba netiesiogiai susijusias su geležinkelio transporto eismu, iki Paslaugų teikimo vykdymo pradžios bus išlaikę eismo saugos institucijos nustatyta tvarka atitinkantį egzaminą ir gavę elektroninės ir (ar) popierinės formos fizinio asmens, kurio darbas tiesiogiai susijęs su geležinkelio transporto eismu, pažymėjimą arba fizinio asmens, kurio darbas netiesiogiai susijęs su geležinkelio transporto eismu, pažymėjimą, vadovaujantis Lietuvos Respublikos geležinkelio transporto eismo saugos įstatymo reikalavimais;

15.1.4. jei Vykdytojo ir jo pasitelktų asmenų darbuotojai teiks Paslaugas geležinkelio kelių ir jų įrenginių apsaugos zonoje (kaip nurodyta Lietuvos Respublikos specialiųjų žemės naudojimo sąlygų įstatymo III skyriaus trečiame skirsnyje), iki Paslaugų teikimo vykdymo pradžios darbų vadovai bus išmokyti pagal Užsakovo „Ne geležinkelio įmonių darbuotojų saugaus elgesio geležinkelio kelių ir jų įrenginių apsaugos zonose mokymo programą“ ir gavę Užsakovo nustatytos P-26 formos pažymėjimus, nebent Šalys raštu susitaria dėl kitokios lygiavertės mokymo tvarkos, kiti darbuotojai bus supažindinti su darbo geležinkelio transporto saugos reikalavimais, jų žinios patikrintos darbdavio nustatyta tvarka;

15.1.5. savo darbdavio nustatyta tvarka bus išmokyti ir instruktuoti kaip saugiai tiekti Prekes / teikti Paslaugas, supažindinti su rizikos veiksniais, nurodytais **Atmintinėje klientams, prekių tiekėjams, paslaugų teikėjams, rangovams atliekantiems darbus ir teikiantiems paslaugas AB „Lietuvos geležinkeliai“ grupės įmonių teritorijoje dėl darbuotojų saugos ir sveikatos reikalavimų**. Atmintinė skelbiama AB „Lietuvos geležinkeliai“ interneto svetainėje <http://www.litrail.lt/sauga-ir-aplinkosauga>;

15.1.6. Užsakovo teritorijoje nebus apsvaigę nuo alkoholio, narkotinių, toksinių ir (arba) psichotropinių medžiagų. Neblaivumui ar apsvaigimui nuo psichiką veikiančių medžiagų nustatyti, gali būti privalomai naudojamos metrologiškai patikrintos techninės priemonės (alkotesteriai ir kt.);

15.1.7. palaikys tvarką ir švarą darbo zonoje, tinkamai sandėliuos medžiagas, darbo įrenginius, nepaliks jų be priežiūros;

15.1.8. tinkamai tvarkys susidarančias atliekas, jas rūšiuos į tam skirtus konteinerius ir laiku perduos atliekų tvarkytojams;

15.1.9. vykdydys kompetentingų Užsakovo atstovų teisėtus nurodymus dėl darbuotojų saugos ir sveikatos, eismo saugos, priešgaisrinės ir civilinės saugos, aplinkosaugos, elektrosaugos reikalavimų vykdymo;

15.1.10. Paslaugų teikimo pavojingas zonas, kuriose gali veikti (atsirasti) pavojingi ir / arba kenksmingi veiksniai, aptvers signaliniais aptvarais ir paženklinys saugos ir sveikatos apsaugos ženklais arba kitaip aiškiai pažymės, kad į jas nepatektų pašaliniai asmenys.

15.2. Vykdytojas, kai Paslaugas pagal Sutartį teikia daugiau negu vieno darbdavio darbuotojai, prieš pradėdamas tiekti Prekes / teikti Paslaugas paskiria asmenį, darbdavių veiklai saugos ir sveikatos srityje koordinuoti arba darbuotojų saugos ir sveikatos koordinatorių, koordinuojantį Vykdytojo, kitų darbuotojų darbą, sudarant darbuotojams saugias ir sveikatai nekenksmingas darbo sąlygas. Paskyrimas turi būti įforminamas raštiškai (įsakymu, potvarkiu, susitarimo protokolu, ar kitu vietiniu (lokaliniu) teisės aktu) apie tai informuojant Užsakovą ir pateikiant atitinkamo dokumento kopiją.

15.3. Jei Paslaugas teikia tik Vykdytojas, o darbuotojų saugos ir sveikatos koordinatorių neskiriamas, Vykdytojas privalo skirti darbdavio įgaliotą asmenį darbuotojų saugos ir sveikatos klausimais, atsakingą už darbuotojų saugą ir sveikatą darbo vietoje. Vykdytojo paskirtas atsakingas asmuo instruktuoja Vykdytojo darbuotojus saugos klausimais.

15.4. Vykdytojas Sutarties vykdymo metu privalo organizuoti ir užtikrinti savo transporto priemonių ir kitų judančių mechanizmų saugų judėjimą Užsakovo teritorijoje, transporto priemonių eismas organizuojamas pagal atitinkamos transporto rūšies eismo taisykles. Už savo ir nuomojamų, visų rūšių transporto priemonių saugaus eismo organizavimą Užsakovo teritorijoje atsako Vykdytojas.

15.5. Teikiant paslaugas privalo būti gerai susipažinęs su pranešimų apie geležinkelių transporto katastrofas, eismo įvykius ar riktus teikimo schemomis, evakavimo ir avarinių atvejų valdymo planais ir kitomis priemonėmis, kurių privaloma imtis įvykus geležinkelių transporto katastrofai, eismo įvykiui ar riktui ir kitais avariniais atvejais.

15.6. Vykdytojas užtikrina, kad visi įrankiai, mechanizmai, pastoliai, kopėčios, kėlimo įrenginiai, elektriniai ir mechaniniai įrankiai, prietaisai ir kitos darbo priemonės būtų tvarkingos, nustatyta tvarka patikrintos, naudojamos laikantis jų gamintojų nurodytų saugios eksploatacijos taisyklių bei laikomos saugioje vietoje, o tiekiant Prekes / teikiant Paslaugas pavojaingoje geležinkelio zonoje – saugiu atstumu nuo geležinkelio kelio.

15.7. Vykdytojas negali palikti nepatiktų Prekių / nesuteiktų Paslaugų nesaugiose sąlygose, kurios galėtų pakenkti darbuotojų saugai ir sveikatai ir sklandžiam geležinkelių transporto eismui, sugadinti įrenginius ar sukelti pavojų žmonių sveikatai ar gyvybei.

15.8. Vykdytojas privalo nutraukti Prekių tiekimą / Paslaugų teikimą, jeigu susidarė situacija, kelianti grėsmę žmonių saugai ir sveikatai ar sklandžiam geležinkelių transporto eismui. Prekių tiekimas / Paslaugų teikimas taip pat privalo būti sustabdytas, kai gamtinės sąlygos kliudo saugiai juos tiekti / teikti.

15.9. Vykdytojas turi nedelsiant pranešti Užsakovui (sauga@litrail.lt; dss@litrail.lt) ir akte-leidime (kai vykdomas Paslaugų teikimas) nurodytais adresais apie bet kokią nelaimingą įvykį, sužeidimą arba incidentą, geležinkelių transporto katastrofą, eismo įvykį, riktą ar apie žalą, daromą ar padarytą Užsakovo ar Vykdytojo darbuotojams, samdomiems asmenims ar turtui.

15.10. Jeigu Užsakovas bet kuriuo metu pastebi Prekių tiekimo / Paslaugų teikimo kokybės trūkumų, kurie kelia pavojų darbuotojų saugai ir sveikatai, aplinkos ar turto saugumui, Užsakovas turi teisę pareikalauti Užsakovo nedelsiant sustabdyti Prekių ar jų dalies tiekimą / Paslaugų ar jų dalies teikimą. Tik pašalinęs priežastis Vykdytojas privalo raštu kreiptis į Užsakovą, prašydamas leidimo pratęsti Prekių tiekimą / Paslaugų teikimą.

15.11. Sutarties vykdymui Vykdytojas neturi teisės sudaryti darbo, ar kitokių sutarčių su Užsakovo darbuotojais, taip pat bet kokiais kitais pagrindais pasitelkti Užsakovo darbuotojų Sutarties vykdymui be abipusio raštiško susitarimo su Užsakovu. Šio punkto pažeidimas laikomas esminiu Sutarties pažeidimu, ir Užsakovas turi teisę Sutartyje nustatyta tvarka vienašališkai nutraukti šią Sutartį prieš terminą, bet tai neatleidžia Vykdytojo nuo prievolių ir atsakomybės pagal Sutartį.

15.12. Vykdytojas, kartu su kitu darbdaviu tiekdamas Prekes / teikdamas Paslaugas toje pačioje darbo vietoje, įsipareigoja organizuoti darbą taip, kad būtų garantuota visų darbuotojų sauga ir sveikata, neatsižvelgiant į tai, kuriam darbdaviui darbuotojas dirba. Vykdytojas, bendradarbiaudamas su kitais darbdaviais, įsipareigoja imtis priemonių, kad tokiose darbo vietose būtų įgyvendinamos darbuotojų saugos ir sveikatos teisės aktų nuostatos bei visi darbuotojai būtų informuoti apie galimus pavojus ir rizikos veiksnius, sukeliamus dėl kiekvieno iš darbdavių veiklos.

15.13. Vykdytojas, vadovaujantis Darboviečių įrengimo bendraisiais nuostatais (patvirtintais Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministro ir Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministro 1998 m. gegužės 5 d. įsakymu Nr. 85/233), Darboviečių įrengimo statybvietėse nuostatais (patvirtintais Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministro ir Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2008 m. sausio 15 d. įsakymu Nr. A1-22/D1-34), Saugos ir sveikatos taisyklėmis statyboje DT 5-00 (patvirtintomis Lietuvos Respublikos vyriausiojo valstybinio darbo inspektoriaus 2000 m. gruodžio 22 d. įsakymu Nr. 346) bei atsižvelgiant į darbų geležinkelyje ypatumus, prieš Paslaugų teikimo pradžią su Užsakovu turi įforminti ir gauti aktą-leidimą, kuriame numatytos Užsakovo priemonės, užtikrinančios saugą.

15.14. Vykdytojai nesilaikant 15.1 – 15.13 punktuose nustatytų reikalavimų:

15.14.1. pirmą kartą nustačius faktą, kad nesilaikoma saugos Paslaugų teikimo metu nustatytų reikalavimų, Vykdytojas raštu bus įspėtas dėl netinkamo Sutarties vykdymo;

15.14.2. antrą kartą nustačius faktą, kad nesilaikoma saugos Paslaugų teikimo metu nustatytų reikalavimų, Vykdytojas įsipareigoja Užsakovui sumokėti 500,00 Eur (penkių šimtų) EUR dydžio baudą už netinkamą Sutarties sąlygų vykdymą;



15.14.3. trečią ir kiekvieną sekantį kartą nustatčius faktą, kad nesilaikoma saugos Paslaugų teikimo metu nustatytų reikalavimų, Vykdytojas įsipareigoja už netinkamą Sutarties sąlygų vykdymą sumokėti Užsakovui baudą (Bn), kuri apskaičiuojama pagal formulę:

$$Bn = Bv \times 2$$

kur:

Bv – paskutiniu atveju iš nustatytųjų skirta bauda.

## 16. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

16.1. Sutartis gali būti nutraukiama rašytiniu Šalių susitarimu arba vienašališkai, Sutartyje numatytais atvejais. Susitarime įvardijamos Sutarties nutraukimo priežastys, nutraukimo data ir susitariama dėl apmokėjimo už iki Sutarties nutraukimo patiektas ir priimtas Prekes ir / ar suteiktas ir priimtas Paslaugas, taip pat dėl atsakomybės nuostatų taikymo.

16.2. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį nesant Vykdytojo kaltės, apie tai įspėjęs Vykdytoją raštu prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų šiais atvejais:

16.2.1. kai pasikeičia teisės aktai, susiję su Sutarties objektu, Sutarties vykdymu ar su Užsakovo vykdoma veikla, kuriai buvo sudaryta Sutartis, ir dėl tokių pakeitimų Užsakovas nusprendžia nutraukti Sutartį;

16.2.2. kai Užsakovas netenka ar jam yra panaikinami leidimai, licencijos, reikalingi vykdyti veiklai, dėl kurios ir buvo sudaryta Sutartis;

16.2.3. Užsakovas nusprendžia nebevykdyti veiklos, kurios vykdymui buvo sudaryta Sutartis, arba pakeisti veiklos vykdymą ir Sutarties poreikis išnyksta;

16.2.4. Užsakovo valdymo organui priėmus sprendimą(-us), dėl kurio(-ių) Sutarties poreikis išnyksta;

16.2.5. kai pasikeičia (pablogėja) Užsakovo finansinė padėtis ar Užsakovas netenka finansavimo ir dėl šios priežasties Užsakovas nusprendžia nutraukti Sutartį;

16.2.6. kai keičiasi Užsakovo organizacinė struktūra – juridinis statusas, pobūdis ar valdymo struktūra ir tai gali turėti įtakos tinkamam Sutarties įvykdymui arba Sutarties poreikiui;

16.2.7. kai nebelieka perkamų Paslaugų/Prekių poreikio;

16.2.8. kai Užsakovas iš pirkimų valdyme dalyvaujančių institucijų gauna nurodymą / rekomendaciją nutraukti Sutartį;

16.2.9. atsiradus kitoms aplinkybėms, numatytoms CK ar kitose pagal Prekių/Paslaugų pobūdį taikomose teisės aktų nuostatose.

16.3. Jeigu Vykdytojas vėluoja įvykdyti savo sutartinius įsipareigojimus ilgiau kaip 14 (keturiolika) kalendorinių dienų, Užsakovas, raštu įspėjęs Vykdytoją prieš 5 (penkias) kalendorines dienas, įgyja teisę vienašališkai nutraukti Sutartį dėl Vykdytojo kaltės.

16.4. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, esant Vykdytojo kaltei, apie tai įspėjęs Vykdytoją raštu prieš trumpesnę negu 14 (keturiolika) kalendorinių dienų terminą šiais atvejais:

16.4.1. kai Vykdytojas bankrutuoja arba yra likviduojamas, sustabdo ūkinę veiklą arba kituose teisės aktuose numatyta tvarka susidaro analogiška situacija;

16.4.2. kai keičiasi Vykdytojo organizacinė struktūra – juridinis statusas, pobūdis ar valdymo struktūra ir tai gali turėti įtakos tinkamam Sutarties įvykdymui;

16.4.3. kai Vykdytojas įsiteisėjusiu kompetentingos institucijos ar teismo sprendimu yra pripažintas kaltu dėl profesinio pažeidimo;

16.4.4. kai paaiškėjo, kad Vykdytojas turėjo būti pašalintas iš pirkimo procedūros *mutatis mutandis* taikant Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo (toliau – **VPĮ**) 46 straipsnio 1 dalį, kuri taikoma kartu su Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ir pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau – **Komunalinio sektoriaus įstatymas**) 59 straipsnio 1 dalimi;

16.4.5. jeigu Vykdytojas nesilaiko Sutarties įvykdymo terminų;

16.4.6. kai Vykdytojas nevykdo kitų savo sutartinių įsipareigojimų ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas;

16.4.7. kai Sutarties įvykdymo užtikrinimą išdavęs subjektas (garantas) negali įvykdyti savo įsipareigojimų ir Vykdytojas Užsakovui raštu pareikalavus per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nepateikė naujo Sutarties įvykdymo užtikrinimo tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir ankstesnysis;

16.4.8. kai Sutartis buvo pakeista pažeidžiant Komunalinio sektoriaus įstatymo 97 straipsnį / VPĮ 89 straipsnį;

16.4.9. kai paaiškėjo, kad su Vykdytoju neturėjo būti sudaryta Sutartis dėl to, kad Europos Sąjungos Teisingumo Teismas procese pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 258 straipsnį pripažino, kad nebuvo įvykdyti įsipareigojimai pagal Europos Sąjungos steigiamąsias sutartis ir Direktyvą 2014/24/ES<sup>2</sup> / Direktyvą 2014/25/ES<sup>3</sup>;

16.4.10. kai Lietuvos Respublikos Vyriausybė Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nustatyta tvarka priima sprendimą, patvirtinantį, kad Sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų;

16.4.11. kai Vykdytojas ir (ar) jo pasitelkti tretieji asmenys (subtiekėjai, kvazisubtiekėjai, kiti ūkio subjektai, kurių pajėgumais Vykdytojas remiasi) nesilaiko AB „Lietuvos geležinkeliai“ įmonių grupės tiekėjo elgesio kodekso nuostatos(-ų) ir (ar) jame nurodyto(-ų) veiklos principo(-ų);

16.4.12. kai Vykdytojas nepagrįstai nesumoka Užsakovui priskaičiuotų netesybų, o Vykdytojo įsiskolinimas viršija 20 (dvidešimt) proc. Sutarties kainos (su PVM, jei toks Sutarties taikomas);

16.4.13. dėl kitokio pobūdžio neveikimo, trukdančio vykdyti Sutartį ir (ar) kitais Sutartyje nurodytais atvejais.

16.5. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį apie tai įspėjęs Vykdytoją raštu prieš trumpesnį negu 14 kalendorinių dienų terminą šiais atvejais: paaiškėja kitos objektyvios ir pagrįstos aplinkybės, dėl kurių Vykdytojas negalės tinkamai vykdyti Sutarties ir (ar) patiekti Prekių ir (ar) suteikti Paslaugų ir Vykdytojas negali pateikti pagrįstų įrodymų, kad Sutartį įvykdys tinkamai (pavyzdžiui, dėl interesų konflikto, audito paslaugų teikėjams taikomų ribojimų, kaip numatyta 2014 m. balandžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 537/2014 dėl konkrečių viešojo intereso įmonių teisės aktų nustatyto audito reikalavimų, kuriuo panaikinamas Komisijos sprendimas 2005/909/EB 5 straipsnyje, Lietuvos Respublikos finansinių ataskaitų audito įstatymo 4 straipsnyje, ir pan.).

16.6. Vykdytojas turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį apie tai įspėjęs Užsakovą raštu prieš trumpesnį negu 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų terminą šiais atvejais:

16.6.1. kai Užsakovas nesumoka Vykdytojui, o Užsakovo įsiskolinimas viršija Sutarties Specialiosiose sąlygose nurodytą priskaičiuotą delspinigių dydį;

16.6.2. kai Užsakovas bankrutuoja arba yra likviduojamas, sustabdo ūkinę veiklą arba kituose teisės aktuose numatyta tvarka susidaro analogiška situacija.

16.7. Jei Sutartis nutraukiama dėl Vykdytojo kaltės, Užsakovas įgyja teisę į Sutarties įvykdymo užtikrinimą (Užsakovo naudai išduotą banko garantiją / draudimo bendrovės laidavimą). Užsakovo patirti nuostoliai ar išlaidos, taip pat Vykdytojui priskaičiuotos netesybos gali būti išskaičiuojami iš Vykdytojui mokėtinų sumų. Vykdytojui neatlyginamos jokios išlaidos ar nuostoliai, susiję su Sutarties nutraukimu.

16.8. Jei Sutartis nutraukiama Užsakovo iniciatyva be Vykdytojo kaltės, Užsakovas privalo sumokėti Vykdytojui kainos dalį, proporcingą suteiktoms Paslaugoms ir patiektoms Prekėms, ir atlyginti kitas protingas išlaidas, kurias Vykdytojas, norėdamas įvykdyti Sutartį, padarė iki pranešimo apie Sutarties nutraukimą gavimo iš Užsakovo momento ir įrodė, pateikdamas atitinkamus dokumentus.

16.9. Sutarties nutraukimas nepanaikina Užsakovo teisės reikalauti Vykdytojo atlyginti nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties neįvykdymo, ir sumokėti netesybas.

16.10. Kai Sutartis nutraukta, Šalis gali reikalauti grąžinti jai viską, ką ji yra perdavusi vykdydama Sutartį, jeigu kita Šalis tuo pačiu metu grąžina visa tai, ką buvo iš pastarosios gavusi. Kai grąžinimas natūra neįmanomas ar nepriimtinas dėl Sutarties dalyko pasikeitimo, atlyginama pagal to, kas buvo gauta, vertę pinigais, jeigu toks atlyginimas neprieštarauja protingumo, sąžiningumo ir teisingumo kriterijams. Jeigu Sutarties vykdymas yra tęstinis ir dalus, galima reikalauti grąžinti tik tai, kas buvo gauta po Sutarties nutraukimo. Restitucija neturi įtakos sąžiningų trečiųjų asmenų teisėms ir pareigoms.

16.11. Sutarties nutraukimas neatleidžia Šalių nuo netesybų, priskaičiuotų iki Sutarties nutraukimo, mokėjimo.

<sup>2</sup> 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/24/ES dėl viešųjų pirkimų, kuria panaikinama Direktyva 2004/18/EB.

<sup>3</sup> 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/25/ES dėl subjektų, vykdančių veiklą vandens, energetikos, transporto ir pašto paslaugų sektoriuose, vykdomų pirkimų, kuria panaikinama Direktyva 2004/17/EB

16.12. Sutarties nutraukimas atleidžia Sutarties Šalis nuo Sutarties vykdymo.

16.13. Sutarties nutraukimas neturi įtakos ginčų nagrinėjimo tvarką nustatančių Sutarties sąlygų ir kitų Sutarties sąlygų galiojimui, jeigu šios sąlygos pagal savo esmę lieka galioti ir po Sutarties nutraukimo.

16.14. Jei Vykdytojas be pateisinamos priežasties vienašališkai nutraukia Sutartį, Užsakovas pasinaudoja Sutarties įvykdymo užtikrinimu.

16.15. Sutartis gali būti nutraukta ir kitais negu šioje Sutartyje nurodytais ir CK nustatytais atvejais ir tvarka.

## **17. SUTARTIES VYKDYMO SUSTABDYMAS / PRATĘSIMAS**

17.1. Jeigu Vykdytojai tiekiant Prekes ir / ar teikiant Paslaugas atsiranda trukdžių arba kitokių kliūčių, trukdančių tinkamai tiekti Prekes ir / ar teikti Paslaugas pagal Sutartį, jis privalo raštu nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 1 (vieną) kalendorinę dieną, apie tai pranešti Užsakovui, pateikdamas minėtų aplinkybių egzistavimo įrodymus. Tokiu atveju Vykdytojas turi teisę prašyti Užsakovo sustabdyti Prekių tiekimą ir / ar Paslaugų teikimą, kol bus pašalinti nurodyti trukdžiai ar kliūtys. Užsakovui sutikus, Prekių tiekimas ir / ar Paslaugų teikimas gali būti sustabdomas tik minėtų aplinkybių egzistavimo laikotarpiui, ir jas pašalinus Vykdytojas privalo nedelsiant atnaujinti Prekių tiekimą ir / ar Paslaugų teikimą.

17.2. Vykdytojas privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 1 (vieną) kalendorinę dieną, sustabdyti Prekių tiekimą ir / ar Paslaugų arba jų dalies teikimą, gavęs raštišką pranešimą iš Užsakovo, kuriame nurodoma tai padaryti. Prekių tiekimo ir / ar Paslaugų teikimo sustabdymas nereiškia Sutarties nutraukimo.

17.3. Jei Užsakovas sustabdo Prekių tiekimą ir / ar Paslaugų teikimą daugiau nei 60 (šešiasdešimt) dienų ne dėl Vykdytojo kaltės ir ne dėl aplinkybių, kurių atsiradimo rizika tenka Vykdytojui, Vykdytojas gali rašytiniu pranešimu pareikalauti leidimo atnaujinti Prekių tiekimą ir / ar Paslaugų teikimą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, o tokio leidimo negavęs Sutartį nutraukti apie tai raštu pranešdamas Užsakovui Sutartyje nustatyta tvarka.

17.4. Jeigu Prekių tiekimas ir / ar Paslaugų teikimas sustabdomas ilgiau nei 90 (devyniasdešimt) dienų, kiekviena Sutarties Šalis gali vienašališkai nutraukti Sutartį, pranešdama apie tai kitai Šaliai raštu Sutartyje nustatyta tvarka.

17.5. Sutarties vykdymo sustabdymas savaime nesuteikia Vykdytojui teisės reikalauti Prekių tiekimo ir / ar Paslaugų teikimo termino pratęsimo.

17.6. Vykdytojas turi teisę į Prekių tiekimo ir / ar Paslaugų teikimo pratęsimą, tačiau tik tuo atveju, jei tokių aplinkybių Vykdytojas negalėjo iš anksto numatyti. Aplinkybės, kuriomis grindžiama būtinybė pratęsti Prekių tiekimo ir / ar Paslaugų teikimo laiką, jokių būdu negali priklausyti nuo Vykdytojo. Kiekvienu tokiu atveju, Vykdytojas raštu nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 1 (vieną) kalendorinę dieną, apie tai praneša Užsakovui, pateikdamas minėtų aplinkybių egzistavimo įrodymus. Nurodytas aplinkybes vertina Užsakovas. Užsakovui sutikus, Paslaugų teikimo pratęsimas galimas tik minėtų aplinkybių egzistavimo laikotarpiui.

## **18. GINČŲ NAGRINĖJIMO TVARKA**

18.1. Šiai Sutarčiai ir visoms iš šios Sutarties atsirandančioms teisėms ir pareigoms taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai bei kiti norminiai teisės aktai. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise.

18.2. Bet kokie nesutarimai ar ginčai, kylantys tarp Šalių dėl šios Sutarties, sprendžiami abipusiu susitarimu / derybomis. Šalims nepavykus susitarti, bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su ja, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, neišspręsti Šalių susitarimu, sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

## **19. SUSIRAŠINĖJIMAS**

19.1. Sutarties Šalys susirašinėja lietuvių (jei Sutarties Šalis yra užsienio subjektas – rusų ar anglų,) kalba. Visi pranešimai, sutikimai ir kitas susižinojimas, kuriuos Šalis gali pateikti pagal šią Sutartį, bus laikomi galiojančiais ir įteiktais tinkamai, jeigu yra asmeniškai pateikti kitai Šaliai ir gautas patvirtinimas apie gavimą arba išsiųsti registruotu paštu, faksu, elektroniniu paštu (patvirtinant gavimą) Sutartyje



nurodytais adresais ar fakso numeriais, kitais adresais ar fakso numeriais, kuriuos nurodė viena Šalis, pateikdama pranešimą.

19.2. Jei pasikeičia Šalies adresas ir / (ar) kiti duomenys, tokia Šalis turi raštu informuoti kitą Šalį pranešdama ne vėliau, kaip per 3 (tris) kalendorines dienas nuo jų pasikeitimo momento. Apie banko ir (ar) atsiskaitomosios sąskaitos rekvizitų pasikeitimą Paslaugų teikėjas informuoja Užsakovą pranešimu, kurį pasirašo Vykdytojo vadovas ar kitas įgaliotas atstovas, ne vėliau kaip per 1 (vieną) kalendorinę dieną nuo jų pakeitimo momento. Jei Šaliai nepavyksta laikytis šių reikalavimų, ji neturi teisės į pretenziją ar atsiliepimą, jei kitos Šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniais žinomais jai duomenimis, prieštarauja Sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.

## 20. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

20.1. Nė viena Šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal šią Sutartį jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo, išskyrus piniginio reikalavimo perleidimą pagal faktoringo sutartį su trečiuoju asmeniu (finansuotoju). Šalys susitaria, kad piniginio reikalavimo, kylančio iš Sutarties, perleidimas trečiajam asmeniui (finansuotojui) nekeičia Šalių kitų tarpusavio teisių ir pareigų, nustatytų Sutartyje ir teisės aktuose.

20.2. Vykdydant Sutartį taikoma tokia ūkio subjektų, kurių pajėgumais dalyvaudamas Pirkime rėmėsi Vykdytojas, kad atitiktų kvalifikacijos reikalavimus, specialistų ir (ar) subtiekéjų, vykdydiančių Sutartį, pasitelkimo ir (ar) keitimo tvarka:

20.2.1. Vykdytojas, vykdydamas Sutartį, negali keisti savo pasiūlyme nurodyto ūkio subjekto, kurio pajėgumais rėmėsi, kad atitiktų kvalifikacijos reikalavimus (toliau – **ūkio subjektas**) ir (ar) savo pasiūlyme nurodyto specialisto be Užsakovo sutikimo. Keičiamas ūkio subjektas ir (ar) specialistas turi turėti ne žemesnę, nei nurodyta Vykdytojo pasiūlyme kvalifikaciją. Vykdytojo ūkio subjektas ir (ar) specialistas gali būti keičiamas tik šiais atvejais:

20.2.1.1. kai Vykdytojo ūkio subjektas bankrutuoja ar susidaro analogiška situacija;

20.2.1.2. kai Vykdytojo ūkio subjektas ir (ar) specialistas dėl objektyvių priežasčių (pavyzdžiui, ūkio subjektui ir (ar) specialistui atsisakius dalyvauti Sutarties vykdyme, susirgus, susižeidus, nutūkus teisiniams santykiams su Vykdytoju ir pan.) nebegali dalyvauti Sutarties vykdyme;

20.2.2. Vykdytojas, siekdamas pakeisti ūkio subjektą ir (ar) specialistą, turi raštu informuoti Užsakovą ne vėliau kaip prieš 3 (tris) kalendorines dienas ir gauti Užsakovo raštišką sutikimą. Užsakovui sutikus su ūkio subjekto ir (ar) specialisto pakeitimu, Užsakovas kartu su Vykdytoju raštu sudaro susitarimą dėl ūkio subjekto ir (ar) specialisto pakeitimo, kurį pasirašo Šalys. Šis susitarimas yra neatskiriama Sutarties dalis;

20.2.3. Vykdytojas, norėdamas pasitelkti subtiekéjus, kurie nėra ūkio subjektai, ne vėliau negu Sutartis pradėdama vykdyti, Užsakovui turi pranešti tuo metu žinomų subtiekéjų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus, taip pat privalo informuoti apie minėtos informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu bei apie naujus subtiekéjus, kuriuos Vykdytojas ketina pasitelkti vėliau. Subtiekéjai negali dalyvauti Sutarties vykdyme apie tai iš anksto nepranešus Užsakovui. Subtiekéjai gali būti pasitelkiami tik toms Sutarties dalims, kurioms savo pasiūlyme Vykdytojas numatė pasitelkti subtiekéjus, išskyrus atvejus, kai Vykdytojas pagrindžia, kad nenumatyta Sutarties daliai pasitelkti subtiekéją būtina siekiant užtikrinti tinkamą Sutarties vykdymą. Užsakovas turi teisę atsisakyti duoti sutikimą pakeisti ar pasitelkti naują ūkio subjektą, specialistą ar subtiekéją, jeigu nustatoma, kad pasitelkiamas ūkio subjektas, specialistas, subtiekéjas gali kelti grėsmę nacionaliniam saugumui (taikoma, kai Sutarties objektas, susijęs su nacionaliniu saugumu). Užsakovas turi teisę reikalauti pakeisti ūkio subjektą, specialistą, darbuotoją ar subrangovą, jeigu paaiškėja, kad šis asmuo kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, Sutarties vykdymo saugumui (taikoma, kai Sutarties objektas susijęs su nacionaliniu saugumu);

20.2.4. Užsakovas netikrins subtiekéjų, kurie nėra ūkio subjektai, kvalifikacijos;

20.2.5. Subtiekéjams pageidaujant, Užsakovas su jais atsiskaitys tiesiogiai. Apie šią galimybę Užsakovas subtiekéją informuos atskiru pranešimu per 3 (tris) kalendorines dienas nuo informacijos iš Vykdytojo apie pasitelkiamą subtiekéją gavimo dienos. Norėdamas pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, subtiekéjas turi apie tai raštu ne vėliau kaip per 2 (dvi) kalendorines dienas informuoti Užsakovą. Tokiu atveju su Užsakovu, Vykdytoju ir subtiekéju bus sudaroma trišalė sutartis, kurioje pateikiama tiesioginio atsiskaitymo su subtiekéju tvarka, įskaitant teisę Vykdytojui prieštarauti

nepagrįstiems mokėjimams. Trišalės sutarties dėl tiesioginio atsiskaitymo su subtiekiu pasirašymas nekeičia Vykdytojo atsakomybės dėl Sutarties įvykdymo.“

20.3. Vykdytojas patvirtina, kad jis neprieštarauja Užsakovo reorganizavimui, atskyrimui, pertvarkymui ar įmonės, jos vykdomos veiklos (verslo) arba jos dalies perdavimui kitu teisiniu pagrindu (įskaitant, bet neapsiribojant, turto, įmonės, vykdomos veiklos (verslo) arba jos dalies įnešimui į trečiųjų asmenų įstatinį kapitalą) ir, jei jis būtų vykdomas:

20.3.1. nereikalaus jokio papildomo prievolių įvykdymo užtikrinimo. Tokiems atvejams vykdyti nebus reikalingi jokie papildomi Vykdytojo sutikimai ar leidimai. Jeigu dėl bet kokių imperatyvių teisės aktų reikalavimų tokius sutikimus ar leidimus reikėtų gauti, Vykdytojas juos įsipareigoja išduoti nedelsiant, bet ne vėliau nei per Užsakovo prašyme nurodytą terminą;

20.3.2. tais atvejais, kai bus numatyta, jog šioje Sutartyje nustatytos Paslaugos / Prekės yra reikalingos tiek Užsakovui, tiek ir / ar pagal Sutartį Užsakovo teisės ir pareigas ar jų dalį įgijusiam ūkio subjektui, šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus Vykdytojas vykdys pagal poreikį tiek Užsakovo, tiek pagal Sutartį teisės ir pareigas ar jų dalį įgijusio ūkio subjekto atžvilgiu;

20.3.3. jeigu Sutarties dalykas yra padalinamas (arba prijungiamas prie kitos analogiškos sutarties, kuri sudaryta to paties pirkimo pagrindu, dalyko), Sutarties kaina, Sutarties dalyko kiekis / apimtis, Sutarties įvykdymo užtikrinimo (jei tokio reikalauja) suma ir kitos Sutarties sąlygos yra padalinamos (arba sujungiamos) pagal reorganizavimo, atskyrimo, pertvarkymo ar įmonės, jos vykdomos veiklos (verslo) arba jos dalies perdavimo sąlygas (jei taikomos) arba proporcingai pagal naujų Sutarties šalių prisiimamų įsipareigojimų dalį;

20.3.4. Sutartyje numatytas prievolės perima bei Sutartį toliau vykdo Užsakovo teisių ir pareigų perėmėjas, nekeičiant esminių Sutarties sąlygų, pagal Užsakovo ir (ar) pagal šią Sutartį teisės ir pareigas ar jų dalį įgijusio ūkio subjekto statusui (viešuosius) pirkimus reglamentuojančių teisės aktų reikalavimų prasme) taikytiną teisę;

20.3.5. Šalys susitaria ir patvirtina, kad Sutartyje numatytomis sąlygoms ir tvarka vykdant Užsakovo keitimą, Užsakovo ir (ar) pagal Sutartį Užsakovo teisės ir pareigas ar jų dalį perimančio ūkio subjekto rašytinis pranešimas apie atitinkamą Užsakovo teisių ir pareigų perleidimą bus laikomas tinkamu ir pakankamu pranešimu, prilyginamu Šalių susitarimui dėl Sutarties pakeitimo, atskiras Sutarties pakeitimas nebus sudaromas.

20.4. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad visi asmens duomenys būtų tvarkomi vadovaujantis 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas, toliau – **BDAR**) ir kitais asmens duomenų tvarkymą ir jų apsaugą reglamentuojančiais teisės aktais. Kiekviena Šalis privalo informuoti savo darbuotojus ir kitus su Šalimi susijusius duomenų subjektus apie kitos Šalies atliekamą jų asmens duomenų tvarkymą laikantis BDAR reikalavimų bei kitos Šalies prašymu pateikti tai patvirtinančius įrodymus. Šalis, nevykdanti ar netinkamai vykdanti šiame punkte numatytus įsipareigojimus, privalo atlyginti kitai Šaliai dėl to patirtus nuostolius, įskaitant, bet neapsiribojant valstybės institucijų paskirtas baudas ir / ar kitas pinigines sankcijas.

20.5. Jeigu vykdant Sutartį kita Šalis tvarkys asmens duomenis Užsakovo vardu kaip duomenų tvarkytojas, po Sutarties pasirašymo nedelsiant turi būti sudaromas duomenų tvarkymo susitarimas, kurio tekstas viešai publikuojamas AB „Lietuvos geležinkeliai“ [interneto svetainėje](https://www.litrail.lt/documents/10279/12035606/LTG_duomenu_tvarkymo+susitarimas_tipinis_nuasmenintas.docx/86c85871-9f56-420b-97ec-56bd3843e54c)<sup>4</sup> arba, jei poreikis tvarkyti asmens duomenis paaiškėja po Sutarties pasirašymo, duomenų tvarkymo susitarimas Šalių pasirašomas nedelsiant, bet ne vėliau kaip iki asmens duomenų tvarkymo pradžios. Duomenų tvarkymo susitarimu Šalys negali pakeisti Sutarties sąlygų ir (ar) pakeisti ekonominę pusiausvyrą Vykdytojo naudai.

20.6. Jeigu vykdant Sutartį Užsakovas kitai Šaliai, kaip savarankiškam duomenų valdytojui, perduos asmens duomenis, po Sutarties pasirašymo nedelsiant bus pasirašomas duomenų perdavimo susitarimas, kurio tekstas viešai publikuojamas AB „Lietuvos geležinkeliai“ [interneto svetainėje](https://www.litrail.lt/documents/10279/12035620/LTG_duomen%C5%B3perdavimo+susitarimas_tipinis_nuasmenintas.docx/38abbcc1-53cf-43ed-bbf0-7af4a85b44b9)<sup>5</sup> arba,

<sup>4</sup>[https://www.litrail.lt/documents/10279/12035606/LTG\\_duomenu\\_tvarkymo+susitarimas\\_tipinis\\_nuasmenintas.docx/86c85871-9f56-420b-97ec-56bd3843e54c](https://www.litrail.lt/documents/10279/12035606/LTG_duomenu_tvarkymo+susitarimas_tipinis_nuasmenintas.docx/86c85871-9f56-420b-97ec-56bd3843e54c)

<sup>5</sup>[https://www.litrail.lt/documents/10279/12035620/LTG\\_duomen%C5%B3perdavimo+susitarimas\\_tipinis\\_nuasmenintas.docx/38abbcc1-53cf-43ed-bbf0-7af4a85b44b9](https://www.litrail.lt/documents/10279/12035620/LTG_duomen%C5%B3perdavimo+susitarimas_tipinis_nuasmenintas.docx/38abbcc1-53cf-43ed-bbf0-7af4a85b44b9)

jei poreikis perduoti asmens duomenis paaiškėja po Sutarties pasirašymo, duomenų perdavimo susitarimas Šalių pasirašomas nedelsiant, bet ne vėliau kaip iki asmens duomenų perdavimo pradžios. Susitarimu Šalys negali pakeisti Sutarties sąlygų ir (ar) pakeisti ekonominę pusiausvyrą Vykdytojo naudai.

20.7. Užsakovas, sudarydamas ir vykdydamas šią Sutartį, tvarko kitos Šalies darbuotojų asmens duomenis Sutarties sudarymo ir vykdymo, galiojančiuose teisės aktuose numatytų Užsakovo pareigų vykdymo ir kitais tikslais, atitinkančiais teisės aktų reikalavimus.

20.8. Bet kokios nuostatos negaliojimas ar prieštaravimas Lietuvos Respublikos įstatymams ar kitiems norminiams teisės aktams šioje Sutartyje neatleidžia Šalių nuo priimtų įsipareigojimų vykdymo. Šiuo atveju tokia nuostata turi būti pakeista atitinkančia teisės aktų reikalavimus kiek įmanoma artimesne Sutarties tikslui bei kitoms jos nuostatomis.

20.9. Visus kitus klausimus, kurie neaptarti Sutartyje, reguliuoja Lietuvos Respublikos teisės aktai.

20.10. Sutartis yra Sutarties Šalių perskaityta, jų suprasta ir jos autentiškumas patvirtintas kiekvienos Šalies tinkamus įgaliojimus turinčių asmenų parašais.

20.11. Šią Sutartį sudaro Sutarties Specialiosios sąlygos, jų priedai ir Sutarties Bendrosios sąlygos. Sutartį sudarantys dokumentai vienas kitą paaiškina. Jeigu Sutarties Specialiųjų sąlygų ir / ar jų priedų nuostatos neatitinka Sutarties Bendrųjų sąlygų nuostatų, pirmenybė yra teikiama Sutarties Specialiųjų sąlygų bei jų priedų nuostatomis. Esant tarpusavio neatitikimams tarp Sutarties Specialiųjų sąlygų ir jų priedų, prioritetą teikiamas Šalių pasirašytam Sutarties Specialiųjų sąlygų tekstui, po to – Sutarties Specialiųjų sąlygų priedams, po to – pirkimo, kurio pagrindu sudaryta Sutartis, dokumentams, po to – Vykdytojo pasiūlymui ir kitiems jo pateiktiems papildomiems dokumentams. Jei Vykdytojo pateiktų papildomų dokumentų nuostatos prieštarauja imperatyviam (viešųjų) pirkimų reguliavimui, tokios nuostatos laikomos negaliojančiomis.

20.12. Sutarties Bendrųjų sąlygų priedas Nr. 1. - Prekių pakuočių svorių registro forma.

---



## GENERAL CONDITIONS OF THE SALES-PURCHASE CONTRACT FOR GOODS WITH SERVICES

### 1. CONCEPTS OF THE CONTRACT AND THEIR INTERPRETATION

1.1. **Detailed report** means a free-form written document submitted by the Executor to the Customer, the exact content of which shall be determined during the execution of the Contract by the authorized representatives of the Parties.

1.2. **European Electronic Invoicing Standard** means the European Electronic Invoicing Standard, the reference of which was published by Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 on the publication of the reference of the European standard on electronic invoicing and the list of its syntaxes pursuant to Directive 2014/55/EU of the European Parliament and of the Council (OJ 2017 L 266, p. 19).

1.3. **Information System 'E-Invoice'** is a state information system for the preparation, submission and storage of invoices for goods, services and works by means of information technology, as well as for the obtainment of information on the payment of invoices submitted (Website of the electronic service 'E-Invoice' is available at [www.esaskaita.eu](http://www.esaskaita.eu)).

1.4. **Requirement** – written or verbal requirement of any form (which must be subsequently confirmed in writing) issued by the Customer or its representative to the Executor for the performance of the Contract.

1.5. **Procurement** – acquisition of goods performed by the Customer under the sales-purchase contract signed with the selected supplier (-s).

1.6. **Goods and/or Services** – Goods and / or Services described in the Special conditions of the Contract and annexes hereto to be supplied by the Executor to the Customer under the Contract and requirements of legal acts in force. The term 'Goods' / 'Services' used in the Contract includes all the activities related to the supply of Goods specified in the terms and conditions of the procurement, their explanations and / or revisions.

1.7. **Invoice** – a value added tax (hereinafter – **VAT**) Invoice, Invoice, credit and debit documents and advance Invoices.

1.8. **Contract** – the Special conditions, General conditions of the Contract and annexes hereto.

1.9. The **Customer** is a company (-ies) of the AB Lietuvos Geležinkeliai Group of Companies, specified in the Special Terms and Conditions of the Contract, which is directly and/or indirectly controlled by AB Lietuvos Geležinkeliai and hereinafter referred to as a **Party**.

1.10. **Executor** – an economic entity supplying Goods and / or providing Services referred to in the Contract, hereinafter also referred to as the **Party**.

1.11. Unless the context requires otherwise, words importing the singular include the plural and vice versa.

1.12. If the amount in figures does not match the sum in words, words are considered to be the correct amount. If currency abbreviation does not comply with the payment currency in words, words are considered to be the correct amount.

1.13. Unless otherwise provided in the Special conditions of the Contract and / or annexes hereto, the duration of the Contract and other terms are calculated in calendar days.

### 2. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE PARTIES

2.1. Each Party shall represent and warrant the following:

2.1.1. They have concluded this Contract with a view to giving effect to the provisions contained herein, and they have a real capacity to fulfil the obligations provided for in this Contract;

2.1.2. This Contract neither infringes, nor is intended to infringe any legal acts of the Republic of Lithuania or other instruments or contractual obligations governing the activities of the Parties;

2.1.3. it is solvent, its activities are not restricted and there are no pending or prospective restructuring or liquidation proceedings in respect of the Parties; it has not suspended or limited its activities and there are no pending bankruptcy proceedings in respect of the Parties.

2.2. The Executor hereby represents and warrants that:

2.2.1. has fully familiarised itself with all information related to the subject matter of the Contract and other documentation provided by the Customer at its request for the fulfilment of obligations under the Contract and for the provision of the Goods; and this documentation, and the information contained therein, is sufficient and complete enough to enable the Executor to ensure the proper and full fulfilment of all contractual obligations and their quality;

2.2.2. has all licenses, permits, certificates, qualification certificates as well as any other required qualifications and competence to supply the Goods and provide Services to fulfil the obligations provided for in this Contract;

2.2.3. has all the technical, intellectual, physical and any other capabilities and qualities required to enable it to properly perform the terms of the Contract;

2.2.4. has no indebtedness or liability to any third party that would impede the proper performance of its obligations under this Contract and undertakes not to assume such obligations during the entire term of this Contract;

2.2.5. Taxes and charges for the Goods and / or Services to be sold applicable at the country of the Executor are properly paid and settled.

2.3. In case of changes in circumstances referred to in Clauses 2.1.3, 2.2.2, 2.2.4, 2.2.5 of the General conditions, the Party undertakes to notify the other Party in writing no later than within three (3) calendar days.

2.4. The Parties hereto represent and warrant that each of the representations made in Clauses 2.1 to 2.2 of the Contract are true and fair on the date of entering into this Contract.

### 3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE EXECUTOR

3.1. The Executor undertakes to:

3.1.1. Consistently fulfil the obligations under the Contract contained in the Contract and the Technical Specification, including the elimination of defects / deficiencies in the Goods and / or Services. The Executor shall arrange all necessary equipment, ensure work safety and workforce required for performance of the Contract;

3.1.2. supply Goods and provide Services that meet the requirements of the Contract and its annexes;

3.1.3. To familiarise and comply with the provisions of the Code of Conduct applied to the suppliers of the AB Lietuvos Geležinkeliai Group of Companies (available publicly<sup>1</sup>) and the principles of activity specified therein, as well as to ensure that all third parties engaged by the Executor (sub-suppliers, quasi-sub-suppliers, other economic entities the capacities of which the Executor relies on) also comply with them.

3.1.4. Assume all the risk of accidental loss of or damage to the Goods before signing of the Goods handover certificate, unless otherwise agreed in the Special conditions of the Contract;

3.1.5. Comply with the provisions of applicable legal acts and laws of the Republic of Lithuania and ensure that its employees and employees of its subcontractors (*if applicable*) comply with them as well. The Executor shall indemnify the Customer and / or a third party for damages if the Executor or its employees or employees of its subcontractors (*if applicable*) fails to comply with the requirements of laws, regulations and legal acts, and as a result any requirements or procedural steps are brought;

3.1.6. Ensure the confidentiality and protection of the information received from the Customer during the execution of the Contract and related to the performance of the Contract. At the end of the Contract period, upon request of the Customer in writing, return all documents received from the Customer to perform the Contract (if such documents have been provided to Executor);

3.1.7. Submit to the Customer all the required documentation, including Goods use and maintenance instructions along with the Goods;

<sup>1</sup>[https://www.litrail.lt/documents/10279/11756890/LTG\\_tiekejo\\_elgesio\\_kodeksas\\_v3\\_2020\\_11\\_25\\_EN.pdf/fca69911-3c28-45f6-bae9-68a4c4561f3b](https://www.litrail.lt/documents/10279/11756890/LTG_tiekejo_elgesio_kodeksas_v3_2020_11_25_EN.pdf/fca69911-3c28-45f6-bae9-68a4c4561f3b)

3.1.8. Not to use trademarks or name of the Customer for advertising, publishing, etc., without preliminary written consent of the Customer;

3.1.9. Reimburse to the Customer, within the time limit set by the Customer, any loss or damage caused by the Executor's improper performance or failure to perform the Contract;

3.1.10. In case of Contract termination due to the fault of the Executor to reimburse all loss and damages sustained by the Customer, including, but not limited to the price difference resulting from the acquisition of missing Goods or non-provided Services from third parties performed by the Customer;

3.1.11. the Executor shall ensure that the Contract will be performed by the entities having the right to be engaged in the required activity.

3.1.12. to ensure that the Goods supplied by the Executor and its subcontractors during the performance of the Contract will not endanger national security (applicable when the object of the Contract is related to national security);

3.1.13. immediately inform the Customer about the circumstances that have arisen during the validity of the Contract, due to which the Contract may not be in the interests of national security (applicable when the object of the Contract is related to national security);

3.1.14. Properly fulfil other obligations established in the Contract, annexes hereto and in the valid legal acts of the Republic of Lithuania.

3.2. The Executor shall have a right to receive a payment for the Goods and / or Services providing that it has fulfilled the Contract properly.

3.3. The Executor shall have all other rights established in the Contract and in the valid legal acts of the Republic of Lithuania.

#### **4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER**

4.1. The Customer undertakes to:

4.1.1. Accept Goods delivered and / or Services provided at the time agreed by the Parties, provided that they comply with this Contract;

4.1.2. Inspect Goods delivered and / or Services provided at the moment of their acceptance (if this is acceptable considering nature of the Services) and document the inspection results;

4.1.3. Pay the Contract price in accordance with the terms and conditions stipulated in the Special conditions of the Contract;

4.1.4. Provide the Executor with information and/or documents required for execution of the Contract (if applicable);

4.1.5. Properly fulfil other obligations established in the Contract.

4.2. The Customer shall have the right to unilaterally set off the calculated penalties from the amounts due to the Executor.

4.3. The Customer shall have the right to suspend payments to the Executor if the Executor fails to perform or improperly performs any contractual or statutory obligations until such obligations have been properly discharged.

4.4. The Customer shall have the right not to settle Invoices non-compliant with the European electronic Invoice standard, if the Executor submits them by means other than of information system 'E-Invoice'.

4.5. The Customer shall have the right to refuse to allow the Executor to change or use a new person if there are grounds established by law, for example, the person could pose a threat to national security (applicable when the special conditions of the Contract require compliance with national security requirements);

4.6. The Customer shall have all other rights established in the Contract and in the valid legal acts of the Republic of Lithuania.

#### **5. CONTRACT PRICE( PRICING RULES)/ PAYMENT CONDITIONS**

5.1. Contract price or Pricing rules shall be set forth in the Special conditions of the Contract.

5.2. The Contract Price or the Maximum Price of the Contract / Goods / Services Rates shall include all taxes and fees applicable to the Goods / Services in Lithuania / other country that may arise in the performance of this Contracts, including, but not limited to any customs duties and charges, transportation costs before the Customer's packaging, loading, transit, inspection, insurance and other



costs related to the supply of the Goods and provision of Services. The VAT on importation, if any, shall be paid by the Executor (*unless the Executor is registered outside Lithuania, in which case the provision shall be coordinated with the Executor and may be included to the Special Conditions of the Contract*). If, in case of the Executor's obligation to pay the VAT on importation, the VAT is paid by the Customer, the Executor shall reimburse such expenses of the Customer within ten (10) calendar days according to the separate invoice.

5.3. The Contract Price or the Goods / Service Rates excluding VAT quoted in the tender of the Executor is final and does not change during the entire term of the Contract. The Executor bears all the risk of a possible increase in the Contract Price / Goods / Service Rate. The Contract price / Goods / Service Rates shall not be subject to recalculation due to the changes in other taxes or a price level.

5.4. The Parties agree and agree that the Contract Price or the maximum Contract Price / Goods rates / Services rates (depending on the pricing chosen in the Special terms and conditions of the Contract) VAT exclusive shall not be subject to changes due to changes in legislation, including changes in taxes, i.e. the Executor assumes all risk due to a possible increase in the Contract price or the maximum Contract price / Goods rates / Services rates (except for the change of the VAT rate). VAT, if applicable to the Contract, shall be paid in accordance with mandatory legislation. Any changes in the VAT legislation occurred during the period of validity of the Contract, shall not result in a recalculation of the Contract price or the maximum Contract price / Goods rates / Services rates VAT exclusive, i.e. The Customer shall pay the Executor for the Goods and/or Services properly supplied under the Contract at the Contract Price or the maximum Contract Price / Goods rates / Services rates, equal to the amount obtained by adding the VAT calculated in accordance with the newly approved tax rate to the Contract Price or the maximum Contract Price / Goods rates / Services rates VAT exclusive unless the adopted legislation provides otherwise. The recalculated Contract Price or the maximum Contract Price / Goods rates / Services rates shall be formalised by agreement between the Parties and shall apply from the date of the new VAT (regardless of when the agreement was signed).

5.5. During the implementation of the Contract, all Invoices are provided only in electronic way. Advance Invoices can be submitted by the Executor to the person, responsible for the implementation of the Contract or with the help of measures of the information system "E-Invoice". Electronic Invoices – compliant with the European electronic Invoice standard, are provided through the means, chosen by the Executor. Electronic Invoices, that are non-compliant with the European electronic Invoice standard, are provided only with the help of measures of the information system "E-Invoice". Good / Service transfer-acceptance acts and other additional documents signed by both Parties shall be submitted together with them. After both Parties will sign the Good / Service transfer-acceptance act, the Executor undertakes to provide the Invoice, Detailed Report and other additional documents immediately but not later than within 2 (two) calendar days.

5.6. Invoice issued by the Executor shall comply with the requirements established by laws. In addition, the Invoice issued by the Executor must additionally contain the Executor's VAT number, Contract number, number and date of the signed goods / services handover certificate, contacts of the responsible persons of the Parties. If the date of delivery of the Goods / provision of Services does not coincide with the date of issue of the Invoice, the Invoice to be issued shall indicate the number and date of the Contract, Contract numbers and titles.

5.7. In case the Invoice submitted by the Executor does not comply with the requirements of Clause 5.6 of the General conditions of the Contract, the Customer shall submit such Invoice to the Executor for specification and require the prompt submission of the Invoice complying with the requirements of Clause 5.6 of the General conditions of the Contract.

5.8. The Parties bear the full risk of possible exchange rate fluctuations (if any).

5.9. Payment for the duly delivered/provided and accepted Goods/Services shall be made by signing a Certificate of Delivery and Acceptance of Goods/Services and the Invoice submitted by the Executor on its basis meeting with the requirements of the Contract, by bank transfer to the Executor's bank account specified in this Contract or another bank account indicated by the Executor in writing, if the Executor has transferred its monetary claim arising from the Contract to a third party (financier) and has notified the Customer thereof after the day of acceptance of the Invoice via the "E-Invoice". The fact of factoring (assignment of a monetary claim) must be clearly indicated in the Invoice.

## **6. CONTRACT PERFORMANCE GUARANTEE (if applicable)**

6.1. Amount and type of the Contract performance guarantee is established by the Special conditions of the Contract.

6.2. Contract performance can only be guaranteed by:

6.2.1. Stipulated damages – penalty / fines, the amount of which is specified in the Special conditions of the Contract.

6.2.2. Payable on first demand bank guarantee letter / surety insurance letter.

Bank / insurance company issuing the bank guarantee letter / surety insurance letter on the date of issue shall be provided with at least 'BB +' granted by Fitch Ratings or Standart & Poors or 'Ba1' granted by Moody long-term borrowing rating. If a financial group bank, insurance company or branch does not have a separate borrowing rating, then the main (parent or controlling) bank / insurance company on the date of issue of the bank guarantee letter / surety insurance letter must have at least the above ratings (*this provision applies if the value of the intended part of the procurement / part of the procurement object exceeds EUR 1,500,000.00 (one million five hundred thousand) excluding VAT, and the first demand bank guarantee letter / surety insurance letter is provided to secure the Contract*).

Bank / insurance company issuing the bank guarantee letter / guarantee on the date of issue shall be provided with at least 'A-' granted by Fitch Ratings or Standart & Poors or 'A3' granted by Moody long-term borrowing rating. If a financial group bank, insurance company or branch does not have a separate borrowing rating, then the main (parent or controlling) bank / insurance company on the date of issue of the bank guarantee letter / guarantee must have at least the above ratings. (*this provision applies if the value of the intended part of the procurement / part of the procurement object exceeds EUR 10,000,000.00 (ten million) excluding VAT, and the first demand bank guarantee letter / guarantee / guarantee letter of the insurance company is provided to secure the Contract*).

Upon request of the Customer, the Executor shall provide the relevant document proving that the bank / insurance company issuing the guarantee / guarantee letter / surety letter has relevant ratings on the date of submission of the guarantee. The guarantee / guarantee letter / surety letter issued by the bank / insurance company shall be subject to the laws of the Republic of Lithuania and Rules approved by the International Chamber of Commerce – '*The ICC Uniform Rules for Demand Guarantees*' (Journal No. 758). Text of the guarantee / guarantee letter / surety letter issued by the bank / insurance company shall include a provision that disputes between the Parties shall be settled in compliance with the procedure prescribed by the laws of the Republic of Lithuania before the court of the Republic of Lithuania. (*this provision applies if the guarantee / guarantee letter / surety letter issued by the bank / insurance company is provided to secure the Contract*).

Bank guarantee letter / surety insurance letter shall be signed by qualified electronic signature of the entity issued the letter complying with the requirements stipulated in points 2 and 3 of part 11 of Article 34 (or amending them) of the Law on the procurement procedures of entities operating in the water, energy, transport and postal services sectors of the Republic of Lithuania.

6.3. Ways other than ones declared in Clauses 6.2.1 to 6.2.2 of the Contract are not acceptable.

6.4. Documents substantiating the fulfilment of the performance guarantee provisions shall be submitted to the Customer only electronically. Other means of proof of fulfilment of obligations may be provided only if the bank or the insurance company fails to issue the documents signed by a qualified electronic signature and confirms it itself.

6.5. Contract performance guarantee validity term shall not be shorter than the termination of all contractual obligations of the Contractor, including, but not limited to, the penalty payment.

6.6. If the Executor fails to enter the Contract under the prescribed conditions or submit the Performance Guarantee within ten (10) calendar days after the conclusion of the Contract, the Contract is deemed not concluded and the Customer is entitled to compensation for costs and losses incurred under the Contract performance guarantee. The Executor will be returned with the Contract performance guarantee within ten (10) calendar days, providing the proper execution of the Contract.

6.7. Upon receipt of the information that the bank / insurance company has no longer complied with the requirements set out in the Contract upon the issuance of the guarantee letter / surety letter, the Executor undertakes to provide the Customer with the guarantee letter / surety letter issued by the bank / insurance company complying with the requirements of the Contract within ten (10) calendar days. If

the Executor fails to do so, the Executor shall be deemed to have substantially breached the Contract and the Customer shall have the right to unilaterally terminate the Contract and claim all damages.

6.8. The Customer shall have a right to use the Contract performance guarantee in any of the following circumstances:

6.8.1. The Executor fails to fulfil or improperly fulfils contractual obligations;

6.8.2. The Executor fails to remedy Service / Goods defects within the reasonable term required by the Customer;

6.8.3. The Executor is subject to bankrupt or liquidation procedures or suspends its economic activities;

6.8.4. If the Customer has suffered losses (including, but not limited to, additional costs, loss of earnings or other direct and indirect losses, penalties and / or fines) due to any of the Executor's actions (actions or omissions);

6.8.5. The Executor terminates the Contract unilaterally without a justifiable reason.

6.9. The Contract performance guarantee shall be returned to the Executor within ten (10) calendar days from the fulfilment of contractual obligations in full.

6.10. The Contract performance guarantee is intended to ensure the fulfilment of all contractual obligations of the Executor, including, but not limited to, the payment of penalties. If the Contract is terminated for any reason, the Contract performance guarantee may be used to recover any amount of money belonging to the Customer from the Executor. The Customer shall have a right to use the Contract performance guarantee regardless of termination of the Contract.

6.11. If the Contract is renewed, the Contract performance guarantee for that period shall be ensured as specified in Part 6 of the Special conditions of the Contract and submitted to the Customer within ten (10) calendar days.

## **7. DELIVERY OF GOODS, PROVISION OF SERVICES, HANDOVER / ACCEPTANCE**

7.1. The Executor undertakes to deliver the Goods and/or provide Services at the place (-s) of delivery specified in the Special conditions of the Contract at the expense of the Executor in due time, and the Customer undertakes to accept the Goods delivered / Service provided in due and timely manner and to pay to the Executor for the agreed Goods and/ or Services at the price stipulated in the Contract, terms and conditions provided in the Contract.

7.2. Amendment of the Schedule / term for the supply of Goods and / or provision of Services (if there is such) could not be implemented without written consent of the Customer.

7.3. The Goods are delivered to the Customer with the manufacturer's markings and labels. The packaging of the Goods shall comply with the requirements for loading and unloading operations, protection against the influence of meteorological factors during transportation and storage of the Products. The cost of supplying the Goods and the risk of accidental loss of the Goods prior to their delivery to the Customer shall be the assumed by the Executor. If the Customer incurs any costs related to the transportation of the Goods to the Republic of Lithuania or delivery thereof to the Recipient, the Executor shall reimburse such expenses no later than within ten (10) calendar days according to the separate invoice.

7.4. The Goods may be replaced by equivalent ones or similar products of other manufacturers, meeting the requirements of the Contract for the relevant Goods by written agreement of the Parties, when:

7.4.1. The Goods specified in the Contract are no longer produced and a letter from the manufacturer of the Goods or another document proving it is obtained (if the manufacturer of Goods refuses to issue a confirmation letter);

7.4.2. The Goods become non-compliant with the requirements of the Contract due to circumstances beyond the control of the Executor and it has required substantiating documents.

7.5. The date of delivery of the Goods and/or provision of Services is the date of signing the handover certificate. The handover certificate is signed by authorised representatives of the Executor and the Customer.

7.6. The Customer must sign the Goods and/or Services handover certificate within five (5) calendar days from the actual receipt of the Goods, and, upon finding that the Goods / Services have defects / deficiencies, do not comply with the requirements of the Contract, send a notice of non-acceptance to



the Executor, specifying the reasons for not accepting the Goods and/or Services, and inviting the Executor to participate in the preparation of the deficiency / defect statement. If the Customer fails to sign the handover certificate within the term specified in the Contract no later than the next day, a reasoned written refusal to accept the Goods and/or Services shall be sent to the Executor, specifying the term within which the Executor is invited to participate in the preparation of the defect statement.

7.7. Upon written notice of the Executor stating the unwillingness to take part in the preparation of the deficiencies statement, or if the Executor does not appear after the written invitation is sent, the Customer shall unilaterally draw up a deficiencies statement and in such case the Executor shall be deemed to have accepted the defect/deficiency. If the Executor fails to acknowledge the defects indicated by the Customer, the Parties shall agree on the appointment of an independent expert in the manner specified in Chapter 8 of the General conditions of the Contract.

7.8. Upon the preparation of the deficiencies statement or in case of independent inspection, all the Goods shall be accepted for storage under the Goods storage statement until the Executor picks up the Goods or the Customer signs the Goods handover certificate. The Goods storage statement shall name all the documents delivered along with the Goods, as well as the data about stored Goods, their storage conditions and protective means.

7.9. The Executor shall reimburse the Customer for all storage costs of the Goods if it is determined that the Goods do not comply with the requirements of the Contract.

7.10. The Executor shall take back the Goods and/or Services that do not comply with the requirements of the Contract, replace them with new ones or eliminate their defects within the term specified by the Customer, and the Customer shall not indemnify any related costs or losses of the Executor.

7.11. If the Executor fails to take back, replace the Goods or eliminate the defects of the Goods / Services within the time limit set by the Customer, the Customer shall have the right not to accept the Goods and/or Services later and not to pay for them and to submit a notice of non-acceptance to the Executor. The Executor shall reimburse the Customer for all storage costs of such Goods. In the event that the Invoice has already been issued without the signature of the handover certificate, the Executor shall issue a credit invoice and provide other documents necessary for the completion of customs procedures (*if any*).

7.12. The Customer shall assume all the risk of accidental loss of the Goods and the ownership rights from the very moment of signing the handover certificate. When the Goods are delivered to the Customer, from the delivery of the Goods to the signature of the handover certificate, the Customer will take all reasonable steps to protect the Goods from loss or damage.

7.13. The Executor shall deliver to the Customer detailed Goods operation and maintenance instructions along with other documents, describing the operation (use), maintenance, and repair of the Goods or a part hereof along with the Goods. The submitted documents must be in the original language and have a certified translation into Lithuanian. (Translation shall be deemed as acceptable when the translated document is certified by a signature of a translator and a stamp of a translation bureau (*if applicable*)).

7.14. If the Executor is registered in a country other than the Republic of Lithuania together with the Goods handover certificate, it must submit a completed "Form of Goods Packaging Weights Register" (Annex 1 to the General Conditions of the Contract). (If applicable)

## **8. QUALITY OF THE GOODS AND SERVICES AND WARRANTY OBLIGATIONS**

8.1. The Executor shall guarantee quality of the Goods and/or Services and the absence of concealed defects. Quality of the Goods and/or Services shall comply with the requirements of the Technical Specifications and terms and conditions of the Contract as well as delivered Goods shall comply with previously provided specimens, models and descriptions, size / weight of the Goods and the requirements of documents regulating the quality of goods (if applicable). If it is determined that the Goods are of a poor quality, the Executor shall eliminate deficiencies within ten (10) calendar days from the moment when the Customer notifies him of the failure to comply with the quality requirements.

8.2. The guarantee period for the Goods and/or Services is stipulated in the Special conditions of the Contract and / or annexes hereto. The guarantee period for all replaced or reconditioned Goods or parts hereof shall come into force from the date of transfer of properly changed or repaired Goods or

parts hereof to the Customer. The guarantee period for all replaced or reconditioned Goods or parts hereof shall come into force from the date of transfer of properly changed or repaired Goods or parts hereof to the Customer.

8.3. Warranties are void if defects/deficiencies are caused by the Customer's failure to comply with the service, maintenance and operating instructions.

8.4. In case of any defects / deficiencies in Goods and/or Services detected, the Customer may, at any time during the warranty period, claim the Executor for the quality of the Goods and/or Services. The Customer shall draw up a defect statement and a signed report send it to the Executor by e-mail or post or via a courier, requiring the Executor to sign it and send it to the Customer within three (3) calendar days by e-mail or via a courier. If the Executor fails to send a defect statement or motivated refusal to accept them, the Executor shall be deemed to have accepted the defect/deficiency. If the Executor fails to acknowledge the defects indicated by the Customer, the Parties shall agree on the appointment of an independent expert or in case of failure to reach an agreement within three (3) calendar days, the Customer shall make the examination of its choice. Examination costs shall be covered:

By the Customer when the Goods and/or Services comply with the requirements of the Contract. In this case the storage costs shall be covered by the Customer as well;

By the Executor when the Goods and/or Services do not comply with the requirements of the Contract. In this case the storage costs shall be covered by the Executor.

8.5. Costs of expert examination of the Goods are binding to the Parties. The Executor shall provide all the documents required for the examination of the Goods and/or Services for the defects of which has not been acknowledged by the Executor within ten (10) calendar days upon signing the defect statement. If the Executor fails to submit the required documentation in due time, it is considered that it has acknowledged the defects identified by the Customer.

8.6. The Executor undertakes to eliminate the deficiencies occurred during the warranty period, at its own expense, within twenty (20) calendar days from the date of dispatch of the deficiencies statement or expert report, and in case of its failure to eliminate identified deficiencies to replace defective Goods and/or Services with new ones, as well as to reimburse all expenses and losses incurred by the Customer for this within forty (40) calendar days from the date of dispatch of the deficiencies statement or expert report. The Customer shall have a right not to accept Goods and/or Services if the Executor delivers them later than forty (40) calendar days. Newly delivered Goods and/or provided Services shall be subject to the same warranty terms and conditions as described in the Contract and / or its Annexes. If the Executor fails to replace the Goods and/or Services within the specified time period, it must return the Customer the price of these Goods and/or Services within five (5) calendar days and provide a credit Invoice.

8.7. The Goods may be replaced by equivalent ones or similar products of other manufacturers, meeting the requirements of the Contract for the relevant Goods by written agreement of the Parties, when:

8.7.1. The Goods specified in the Contract are no longer produced and a letter from the manufacturer of the Goods or another document proving it is obtained (if the manufacturer of Goods refuses to issue a confirmation letter);

8.7.2. The Goods become non-compliant with the requirements of the Contract due to circumstances beyond the control of the Executor and it has required substantiating documents.

## **9. INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS**

9.1. Unless otherwise stipulated in the Contract, the Executor undertakes to indemnify the Customer for any claims arising from the patent, trademark, industrial (user) rights (registered or not), rights arising from applications for registration of any of the above rights, copyright, databases producers (sui generis) rights, firms, companies, organisations, business names or proprietors, and other similar rights or obligations, whether or not they are registered in Lithuania or other countries, or are not subject to registration, as provided in the Contract such violation occurs due to the fault of the Customer.

9.2. By handing over the Goods and / or Services (by signing both the interim and final Goods and/or Services handover certificate), the Executor shall unconditionally, irrevocably, gratuitously, and for an indefinite period of time, transfer to the exclusive property of the Customer all property rights provided for in the legislation of the Republic of Lithuania, as well as industrial and intellectual property rights

related to the Services, including but not limited to exclusive rights to authorise or prohibit the following acts: to reproduce the work in any form or manner, to release the work, to translate the work, to adapt or otherwise process the work, to distribute the original or copies of the work by selling, leasing, lending or otherwise transferring ownership or management rights, as well as importing, exporting, displaying the original or copies of the work; broadcasting, retransmitting, and otherwise publicizing the work, including making it available on publicly available computer networks (the Internet). Remuneration to the Executor for the transfer of property rights to intellectual property objects is included in the Total Price of the Contract. *(If applicable)*

## 10. LIABILITY OF THE PARTIES

10.1. The liability of the Parties is determined in accordance with the applicable legal acts of the Republic of Lithuania and this Contract. The Parties undertake to execute their obligations undertaken under this Contract and refrain from any action that might cause harm to another Party or make it difficult for the other Party to fulfil its obligations.

10.2. Amount of penalties (fees) and payment order thereof are provided in the Special conditions of the Contract.

10.3. If the Executor fails to comply with the requirements of the applicable legislation when performing the Contract, and therefore the competent authorised public authorities apply fines or other sanctions to the Customer, the Executor shall be obliged to indemnify the Customer for all direct and indirect losses or damages incurred as well as other additional costs.

10.4. Payment of interests shall not release the Contract parties to the Contract from their obligation to fulfil all obligations assumed under this Contract.

10.5. The Executor undertakes to inform the Customer immediately in writing about the circumstances arising during the performance of the Contract, which prevent timely supply of the Goods and / or elimination of defects / deficiencies of the Goods and/or provide Services or eliminate their deficiencies, indicating the causes of the circumstances and the expected duration. The existence of such circumstances does not release the Executor from the obligation to fulfil its contractual obligations within the terms specified in the Contract.

10.6. The Executor shall in all cases be liable for any loss or damage caused by the persons involved in the delivery of the Goods and/or Services, regardless of whether such loss or damage would be caused to the Customer, its employees or any third parties and their property.

10.7. If the Executor fails to fulfil any of the terms and conditions of the Contract, which he is obliged to perform, refuses or disregards any requirement to which the Customer is entitled and to which the Executor is subject under the terms of the Contract, the Customer may notify the Executor in writing of the non-fulfilment of such requirement and request the Executor to correct the reported violations. If the Executor fails to fulfil the requirement of the Customer within a reasonable period of time, the Customer shall have the right to unilaterally terminate the Contract in accordance with the procedure prescribed by Clause 16 of the General conditions of the Contract. Termination of the Contract shall not release the parties to the Contract from paying a penalty due before the termination of the Contract.

10.8. In the event of improper performance of its contractual obligations by the Executor, the Customer shall have the right, without prejudice to other remedies provided for in the Contract and in the legal acts, to apply unilateral deduction from any amount due to the Executor under the Contract for failure to perform its obligations (by informing the Executor in writing) and, if it is insufficient, to cover the obligations of the Executor (by informing the Executor in writing), and the penalties specified in the Contract, and any losses incurred by the Executor by using the performance Guarantee. This provision shall apply notwithstanding termination of the Contract and application of other sanctions.

10.9. In case the Executor fails to comply with the applicable legal requirements during the performance of the Contract and as a result of it the competent authorities impose fines or other sanctions on the Customer, as well as in case due to any circumstances related to the Executor or the Goods/Services provided by the Executor, economic or financial sanctions, embargoes or other restrictive measures are being imposed, applied or administered by the United Nations Security Council, the European Union or its agencies, the Government of the United States of America, including the US Treasury Department's Office of Foreign Assets Control (OFAC), and/or the authorities of these entities (hereinafter referred to as the **Sanctions**), the Executor undertakes to protect the Customer and third



parties from any negative consequences, to be liable to the Customer and third parties for any negative consequences that the applicable Sanctions imposed on the Customer or third parties may cause and to compensate the Customer and third parties any direct and indirect loss or damage and additional costs incurred by them as a result of it (including, but not limited to, loss of business reputation of the Customer, operating restrictions, loss of business transactions and customers, or other negative consequences related to restrictions on the Customer's or its employees' activities). The Executor shall immediately, but no later than within 1 (one) business day, inform the Customer in writing in case the Sanctions have been applied to him or he is aware of the initiated or intended to initiate proceedings regarding the application of Sanctions to him and/or the Customer. In case of violation of the requirement to inform the Customer in writing about the circumstances specified in this Clause of the Contract, upon the request of the Customer, the Executor shall pay a penalty of 10 (ten)% of the Contract Price / Maximum Contract Price (depending on the pricing specified in the Contract).

## **11. SUPERIOR FORCE CIRCUMSTANCES (*FORCE MAJEURE*) AND STATE'S ACTION**

### **11.1. The application of force majeure circumstances:**

11.1.1. During the term of the Agreement, a Party may be fully or partially exempted from fulfilling of its obligations and civil liability (outcomes) if it proves that the Agreement was not been followed in whole or in part due to force majeure.

11.1.2. The Parties will distinguish the circumstances of force majeure as defined in Article 6.212 of the Republics of Lithuania Civil Code (hereinafter referred to as the CC) and the Republics of Lithuania Government's July's 15th, 1996 resolution no. 840 "Exemptions in case of Force Majeure". Force majeure conditions must be determined on a case-by-case basis and the Party invoking force majeure must demonstrate that the force majeure circumstances have a direct and immediate effect on the execution of the Agreement and prove all of the following:

11.1.2.1. The circumstances invoked by the Party were not at the time of the compilation of the Agreement and could not have been reasonably foreseen;

11.1.2.2. Due to the circumstances, the Agreement cannot be objectively carried out;

11.1.2.3. The party failing, to perform the agreement could was unable to control or prevent these circumstances:

11.1.2.4. The party has not accounted for the risk of those circumstances or their consequences.

11.1.3. A Party requesting full or partial relief from Agreement obligations and / or civil liability on the basis of force majeure must notify the other Party in a written form right away, but not later than 5 (five) calendar days from the discovery of these circumstances / impediments which are limiting proper performance of the Agreement, by presenting or providing the following:

11.1.3.1. Objective and detailed evidence with written explanations of any unforeseen circumstances / impediments, also their effects and risks for the proper performance of the Party's contractual obligations, and that it has taken all reasonable precautions and efforts to minimize costs or potential adverse consequences to the proper performance of the Agreement;

11.1.3.2. The approximate date for performance of the obligation, if the circumstances, which make it impossible to perform the Agreement, are temporary.

11.1.4. In the event of force majeure exceeding 3 (three) months, either Party shall have the right to terminate this Agreement unilaterally by giving written notice to the other Party 5 (five) calendar days in advance.

11.1.5. In the event of all of the conditions mentioned above, but force majeure circumstances being temporally, the Party shall be relieved of liability only for such period which seems reasonable, taking into account the effect of these circumstance have on the performance of the Agreement. Upon change of at least one of the above conditions, the force majeure status of the Parties shall cease to apply and the obligations of the Parties will be automatically reinstated. In any event, a Party, that has been wholly or partially released from its obligations under this Agreement and from its civil liability(outcome) for the reason of not performing / improper performance of the Agreement, must immediately notify the other Party in written form if at least one of the above conditions changes.

11.1.6. The Parties must be aware that circumstances where the contractual obligations cannot be performed due to lack of goods on the market, lack of funds or violations of their obligations by the co-contractors will not be considered as force majeure.

11.1.7. The parties are aware that when determining the existence of force majeure, a certificate issued by the Chamber of Commerce and Industry, does not create any material legal effect in itself, since the existence of force majeure is the basis for exemption of civil liability, but not the issuance of a certificate. A certificate of force majeure is purely procedural in nature, since it is to be viewed only as evidence in civil proceedings concerning the performance of contractual obligations or the imposing of civil liability. To the extent that it contains a legal assessment of certain circumstances, a certificate of force majeure shall not be regarded as prima facie evidence within the measures of Code of Civil Procedure, Article 197, since legal assessment of facts is a prerogative of the court and it is not bound by the legal assessment and qualifications by other individuals.

11.1.8. The provisions of this Agreement relating to the use of force majeure does not exclude the right of the other Party to terminate or suspend this Agreement and / or to claim damages, losses.

11.1.9. If a Party fails to notify the other Party of the occurrence of force majeure and its impact on the performance of the Agreement within the agreed time period, it must compensate all direct and indirect losses from not performing / improper performance of the Agreement.

## **11.2. Exemption or partial waiver of civil liability in full or partial respect to State's actions regarding COVID-19 situation:**

11.2.1. During the term of the Agreement, a Party may be fully or partially released from liability for non-performance of the Agreement due to mandatory and unforeseeable actions (acts) of State authorities arising due to situation with coronavirus (COVID-19) or its variants, which renders fulfilling the obligations impossible and which the Party was unable to contest (Article 6.253 (3) of Civil Codecs). The impact of actions (acts) of State authorities on the performance of contractual obligations must be determined on a case-by-case basis and the Party relying on this fact must demonstrate (i) that the grounds for partial or total exclusion from contractual obligations is solely due to actions (acts) of State authorities, which have a direct impact on the performance of the Agreement and to prove that (ii) in each case there is a collection of all the following conditions:

11.2.1.1. These actions (acts) must be unforeseeable and obligatory the Party - could not have been foreseen by the Party in advance (At the moment of compiling the Agreement);

11.2.1.2. The actions (acts) must be such, that would render the obligations impossible to perform;

11.2.1.3. The party did not have the right to challenge the actions / acts in court or administrative proceedings.

11.2.2. A Party, requesting full or partial relief from its responsibilities for its breach of this Agreement, due to mandatory and unforeseeable actions (acts) of a State authority, arising from coronavirus (COVID-19) or its variety, must notify the other Party in written form immediately, but not later than 5 (five) calendar days from the occurrence or discovery of such circumstances that impede proper performance of the Agreement, by submitting:

11.2.2.1. objective and detailed evidence with written explanations of any unforeseen circumstances / impediments, also their effects and risks for the proper performance of the Party's contractual obligations, and that it has taken all reasonable precautions and efforts to minimize costs or potential adverse consequences to the proper performance of the Agreement;

11.2.2.2. the preliminary deadline for performance of the obligations, if the actions (acts) of the State, which render it impossible to perform the Agreement, are temporary.

11.2.3. In the event that a Party is unable to perform its contractual obligations due to mandatory and unforeseeable actions (acts) of public authorities arising from the Coronavirus (COVID-19) situation or its variants for more than 3 (three) months, either Party shall have the right to terminate this Agreement unilaterally by informing other Party in a written form 5 (five) calendar days in advance.

11.2.4. In the event of all the circumstances, but binding and unforeseeable acts (acts) of State authorities being temporal, the Party will be relieved of liability only for such period which seems reasonable, taking into account the effect of that circumstance on the performance of the Agreement. If at least one of the above conditions changes, the provisions of Article 6.253 (3) of the Civil Code will

no longer apply to the Parties of the Agreement and the obligations under the Agreement shall be automatically reapplied to the Parties. In any event, a Party, that has been wholly or partially exempted from its obligations under this Agreement and from its civil liability for the not performing / improper performance of the Agreement must immediately notify the other Party in written form in case of change in at least last one of the above conditions.

11.2.5. These provisions relating to the application of State actions (acts) do not deprive the other Party of the right to terminate or suspend the Agreement and / or to claim contractual penalties, losses.

11.2.6. If a Party fails to send notice in accordance with the procedures set forth in the Agreement, or does not inform the other Party at all in, it must compensate the other Party for any damage it has suffered as a result of the failure to notify in time or due to not informing at all.

## **12. CONFIDENTIALITY OBLIGATIONS**

12.1. The Parties agree to comply with the terms and conditions of the Contract, all the documents and information to be provided by another Party to the Contract in the course Contract execution, treat it as being confidential and do not disclose it to the third parties without preliminary written consent, except cases, when such disclosure is required by the legal acts of the Republic of Lithuania. In case of the disclosure of confidential information, the Party at fault shall reimburse all the damages in full.

12.2. Public disclosure of information about the Customer shall not be treated as a breach of confidentiality obligations when the Customer violates payment terms, and disclosure of information about the Executor when the Executor violates Goods supply and/or Service provision terms.

12.3. Confidentiality Obligations shall remain upon the completion of the Contract.

## **13. VALIDITY OF THE CONTRACT**

13.1. Validity of the Contract is set forth in the Special conditions of the Contract.

13.2. If any provision of this Contract becomes or is deemed wholly or partially void, this shall not affect the validity of the other provisions of the Contract.

13.3. In case of Contract termination or completion all the provisions related to the liability and payments of the Parties under the Contract shall remain valid, as well as all other provisions of this Contract which, as expressly stated, remain valid beyond the termination of the Contract or must remain in force in order to comply with this Contract in full.

13.4. Warranties are valid until their completion in full.

## **14. CONTRACT CHANGES**

14.1. The Contract could be amended in accordance with the order prescribed by the laws of the Republic of Lithuania. Amendments shall be effective as of the date on which they are made in writing and signed by the authorised representatives of the Parties.

## **15. EMPLOYEE SAFETY *(if applied according to the nature of Services)***

15.1. The Executor ensures that the employees of the Executor and other persons employed, while fulfilling the the obligations of the Contracts:

15.1.1. will comply with the requirements of legal acts on occupational health and safety, traffic safety, fire and civil protection, environmental protection, electrical safety, so that the Services will be provided legally and safely, ensuring smooth railway traffic, in compliance with all requirements of the Customer's local legislation provided to the Executor ;

15.1.2. will be provided with collective (if necessary) and personal protective equipment (when providing Services in the dangerous railway or road traffic area, in the crane work area - class 2 or higher clearly visible warning vests or clearly visible warning work clothes), in the crane work area provided with protective helmets as well – compliance to the requirements will be assessed, equipped with first aid kits, proper compliant work equipment, occupational risks in the workplaces will be assessed;

15.1.3. The staff of the Executor and the persons employed by the Executor will provide Services directly or indirectly related to railway traffic, before the commencement of the provision of the Services, will have passed an examination in accordance with the procedure established by the traffic safety authority and received a certificate in electronic and / or paper form of a natural person whose work is



directly related to railway traffic or a certificate of a natural person whose work is indirectly related to railway traffic in accordance with the requirements of the Law on Railway Traffic Safety of the Republic of Lithuania;

15.1.4. if the employees of the Executor and the persons employed by the Executor will provide the Services in the protection zone of railways and their equipment (as specified in Chapter III, Section 3 of the Law on Special Land Use Conditions of the Republic of Lithuania), prior to the commencement of the provision of the Services, the supervisors will be trained in accordance with the Customer's "Training Program for Safe Operation of Non-Railway Undertakings in Railway Protection Zones and their Facilities" and will receive P-26 certificates specified by the Customer unless the Parties agree in writing on another equivalent training procedure, other employees will be acquainted with the safety requirements for work in railway transport, their knowledge will be checked in accordance with the procedure established by the employer;

15.1.5. in accordance with the procedure established by their employer, they will be trained and instructed on how to provide the Services safely, acquaint themselves with the risk factors specified in the Memorandum to customers, suppliers, Executors, contractors performing works and providing services in the territory of AB Lietuvos Geležinkeliai group companies due to occupational health and safety requirements. The memorandum is published on the website of AB Lietuvos Geležinkeliai <http://www.litrail.lt/saug-ir-aplinkosauga>;

15.1.6. will not be intoxicated with alcohol, narcotics, toxic and / or psychotropic substances in the customer's territory. Metrologically verified technical means (breathalyzers, etc.) may be mandatory for the detection of intoxication or intoxication from psychoactive substances;

15.1.7. will maintain order and cleanliness in the work area, will properly store materials, work equipment, will not leave them unattended;

15.1.8. will properly manage the generated waste, will sort it into dedicated containers and will hand it over to waste managers in a timely manner;

15.1.9. will carry out the legal instructions of the competent representatives of the Customer regarding the implementation of the requirements for health and safety of employees, traffic safety, fire and civil safety, environmental protection, electrical safety;

15.1.10. will ensure that dangerous areas in the provision of services where dangerous and / or harmful factors may operate (occur) will be enclosed by signal fences and marked with health and safety signs or otherwise clearly marked to prevent unauthorized access.

15.2. When the Services are provided under the Contract by employees of more than one employer, the Executor appoints a person to coordinate the activities of employers in the field of health and safety or an employee safety and health coordinator to coordinate the work of the Executor and other employees, creating safe and healthy working conditions for employees. The appointment must be made in writing (by order, decree, memorandum of understanding, or other local legal act) informing the Customer thereof and providing a copy of the relevant document.

15.3. If the Services are provided only by the Executor and the occupational health and safety coordinator is not appointed, the Executor must appoint a person authorized by the employer in matters of occupational health and safety responsible for occupational health safety. The responsible person appointed by the Executor instructs the Executor's employees on safety issues.

15.4. During the performance of the Contract, the Executors must organize and ensure the safe movement of its vehicles and other moving mechanisms in the Customer's territory, vehicle traffic is organized in accordance with the traffic rules of the respective mode of transport. The Executor is responsible for the organization of safe traffic of its own and rented vehicles of all types in the territory of the Customer.

15.5. The Executor must be familiar with the systems for reporting railway accidents, accidents or incidents, evacuation and emergency management plans and other measures to be taken in the event of a railway accident, accident or incident and other emergencies.

15.6. The Executor ensures that all tools, mechanisms, scaffolding, ladders, lifting equipment, electrical and mechanical tools, devices and other work equipment are in order, properly inspected, used in accordance with the rules of safe operation specified by their manufacturers and stored in a safe place, and when providing Services in the danger zone of the railway - at a safe distance from the railway track.

15.7. The Executor may not leave the Services incomplete or partially completed in unsafe conditions that could endanger the health and safety of employees and the smooth operation of rail transport, damage equipment or endanger human health or life.

15.8. The Executor must terminate the provision of the Services if a situation has arisen that endangers the health and safety of people or the smooth operation of railway transport. The provision of services must also be suspended when natural conditions prevent their safe provision.

15.9. The Executor must immediately notify the Customer (sauga@litrail.lt; dss@litrail.lt) and the addresses indicated in the act-permit about any accident, injury or incident, railway transport catastrophe, traffic accident, incident or damage caused to employees, assets or other persons of the Customer or Executor.

15.10. If the Customer notices at any time that there are deficiencies in the quality of the provided Services that endanger the health and safety of employees, the environment or property, the Customer has the right to request the Executor to immediately suspend the provision of the Services or part thereof. Only after eliminating the reasons, the Executor must apply in writing to the Customer requesting permission to extend the provision of the Services.

15.11. For the performance of the Contract, the Executor does not have the right to enter into employment or other agreements with the Customer's employees or to use the Customer's employees for the performance of the Contract on any other grounds without a mutual written agreement with the Customer. Violation of this clause is considered a material breach of the Contracts, and the Customer has the right to unilaterally terminate this Contract before the term in accordance with the Contract, but this does not release the Executor from obligations and liability under the Contract.

15.12. By providing the Services in the same workplace with another employer, the Executor undertakes to organize the work in such a way as to guarantee the health and safety of all employees, regardless of the employer for which the employee works. The Executor, in cooperation with other employers, undertakes to take measures to ensure that the provisions of occupational health and safety legislation are implemented in such workplaces and that all workers are informed of the possible dangers and risks arising from the activities of each employer.

15.13. The Executor in accordance with the General Regulations for the Installation of Workplaces (approved by Order No. 85/233 of the Minister of Social Security and Labor of the Republic of Lithuania and the Minister of Health of the Republic of Lithuania of 5 May 1998), Regulations on the Installation of Workplaces on Construction Sites (approved by Order No. A1-22 / D1-34 of the Minister of Social Security and Labor of the Republic of Lithuania and the Minister of Environment of the Republic of Lithuania of 15 January 2008), Health and Safety Rules in Construction DT 5-00 (approved by Order No. 346 of the Chief State Labor Inspector of the Republic of Lithuania of 22 December 2000) and taking into account the peculiarities of the works on the railway, prior to the commencement of the Services with the Customer must formalize and obtain a deed-permit, which provides the Customer's with measures to ensure safety.

15.14. If the Executor does not comply with the requirements set in clauses 15.1 - 15.13:

15.14.1. the Executor will be notified in writing of improper performance of the Contract if it is established that there is non compliance with health and safety provisions during the performance of the Contract for the first time;

15.14.2. the Executor undertakes to pay the Customer a fine in the amount of EUR 500.00 (five hundred) for improper performance of the terms of the Contract if it is established that there is non compliance with health and safety provisions during the performance of the Contract for the second time;

15.14.3. the third and each subsequent time it is established that the requirements established during the provision of Services are not complied with, the Executor undertakes to pay the Customer a penalty (Bn) for improper performance of the Contract, calculated according to the formula:

$$B_n = B_v \times 2$$

where:

Bv – the fine that was imposed in the latter case.

## 16. CONTRACT TERMINATION

16.1. The Contract may be terminated by written agreement of the Parties or unilaterally in the cases provided for in the Contract. The agreement shall specify the reasons for termination of the Contract, the date of termination, and it shall be agreed on the payment for the Goods/Services delivered and accepted prior to the termination of the Contract, as well as on the application of the provisions on liability.

16.2. The Customer shall have the right to unilaterally terminate the Contract without the fault of the Executor by notifying the Executor thereof in writing 30 (thirty) calendar days in advance in the following cases:

16.2.1. When the legal acts related to the object of the Contract, performance of the Contract or activities performed by the Customer for which the Contract was concluded change, and the Customer decides to terminate the Contract due to such changes;

16.2.2. When the Customer loses permits or licenses required for the performance of the activity for which the Contract has been concluded or they are revoked;

16.2.3. The Customer decides not to carry out the activity for the performance of which the Contract was concluded or to change the performance of the activity and the need for the Contract disappears;

16.2.4. Upon the adoption of the decision (s) of the Customer's management body, due to which the need for the Contract disappears;

16.2.5. When the financial situation of the Customer changes (worsens) or the Customer loses funding and for this reason the Customer decides to terminate the Contract;

16.2.6. When the organizational structure of the Customer changes – its legal status, the nature or the management structure and this may affect the proper performance of the Contract or the need for the Contract;

16.2.7. When there is no longer a need for the purchased Goods;

16.2.8. When the Customer receives an instruction/recommendation to terminate the Contract from the institutions participating in the Procurement management;

16.2.9. In the event of other circumstances provided for in the CC or other legal provisions applicable in relation to the nature of the Goods/Services.

16.3. If the Customer is late in fulfilling his contractual obligations for more than 14 (fourteen) calendar days, the Customer, having notified the Executor in writing 5 (five) calendar days in advance, shall acquire the right to unilaterally terminate the Contract due to the Executor's fault.

16.4. The Customer shall have the right to unilaterally terminate the Contract due to the fault of the Executor by notifying the Executor in writing less than 14 (fourteen) calendar days in advance in the following cases:

16.4.1. When the Executor goes bankrupt or is liquidated, suspends his economic activity or an analogous situation arises provided for in other legal acts;

16.4.2. When the organizational structure of the Executor changes – his legal status, the nature or management structure and this may affect the proper performance of the Contract;

16.4.3. When the Executor has been found guilty of professional misconduct by a decision of a competent authority or a court which has entered into force;

16.4.4. When it became clear that the Executor had to be excluded from the procurement procedure *mutatis mutandis* in accordance with Article 46(1) of the Law on Public Procurement, which applies together with Article 59(1) of the Law on Procurement by Contracting Authorities Operating in the Water, Energy, Transport or Postal Services Sectors of the Republic of Lithuania (**hereinafter referred to as the Law on the Utility Sector**);

16.4.5. If the Executor does not comply with the terms of performance of the Contract;

16.4.6. When the Executor fails to perform his other contractual obligations and this makes a material breach of the Contract;

16.4.7. When the entity (guarantor) that has issued the performance security cannot fulfil its obligations and the Executor has not submitted a new performance security under the same conditions as the previous one within 10 (ten) calendar days upon the written request of the Customer;

16.4.8. When the Contract was amended in breach with Article 89 of the Law on Public Procurement/Article 97 of the Law on Utility Sector;



16.4.9. When it is found out that the Contract should not have been concluded due to the fact that the Court of Justice of the European Union has recognized in the proceedings under Article 258 of the Treaty on the Functioning of the European Union that the obligations under the EU founding treaties and Directive 2014/25/EU<sup>2</sup> / Directive 2014/24/EU<sup>3</sup> have not been fulfilled;

16.4.10. When the Government of the Republic of Lithuania passes a decision confirming that the Contract does not meet the interests of national security in accordance with the procedure established by the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security;

16.4.11. When the Executor and/or third parties engaged by him (sub-suppliers, quasi-sub-suppliers, other economic entities whose capabilities the Executor relies on) do not comply with the provision (s) of the Code of Conduct for Executors of AB Lietuvos Geležinkeliai and/or operating principle (s);

16.4.12. When the Executor unreasonably fails to pay to the Customer the accrued forfeit, and the indebtedness of the Executor exceeds 20 (twenty) percent or the Contract Price (including VAT, if applicable to the Contract);

16.4.13. Due to other omissions that interfere with the performance of the Contract and in other cases specified in the Contract.

16.5. The Customer shall have the right to unilaterally terminate the Preliminary Contract by notifying the Executor in writing within less than 14 calendar days in the following cases: other objective and reasonable circumstances arise due to which the Executor will not be able to properly perform the Preliminary Contract and/or provide the Goods/Services and the Executor is unable to provide reasonable proof that he will perform the Preliminary Contract properly (for example, due to conflicts of interest, restrictions on audit Executors as provided for in the of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on specific requirements regarding statutory audit of public-interest entities and repealing Commission Decision 2005/909/EC in Article 5, and in Article 4 of the Law on Audit of Financial Statements of the Republic of Lithuania, etc.).

16.6. The Executor shall have the right to unilaterally terminate this Contract by notifying the Customer in writing less than 30 (thirty) calendar days in the following cases:

16.6.1. when the Customer fails to pay the Executor and the Customer's indebtedness exceeds the calculated amount of interest specified in the Special terms and conditions of the Contract;

16.6.2. when the Customer goes bankrupt or is liquidated, suspends economic activity or a similar situation arises in accordance with the procedure provided for in other legal acts.

16.7. If the Contract is terminated due to the fault of the Executor, the Customer shall acquire the right to the security of the Contract (the bank guarantee issued in favour of the Customer/the guarantee letter by the insurance company). Losses or expenses incurred by the Customer, as well as forfeit imposed on the Executor may be deducted from the amounts payable to the Executor. The Executor shall not be reimbursed for any costs or losses related to the termination of the Contract.

16.8. If the Contract is terminated at the Customer's initiative without the Executor's fault, the Customer shall pay the Executor a share of the price in proportion to the Goods/Services provided and other reasonable costs incurred by the Executor when performing the Contract before receiving notice of termination from the Customer which were proved by relevant documents.

16.9. Termination of the Contract shall not deprive the Customer of the right to demand from the Executor to indemnify for losses incurred due to non-performance of the Contract and to pay forfeit.

16.10. When the Contract is terminated, a Party may demand the return to it of everything it has transferred in performance of the Contract, provided that the other Party returns at the same time all that it has received from the first Party. Where return in kind is not possible or unacceptable as a result of a change in the subject matter of the Contract, compensation shall be based on the monetary value of what has been received, provided that such compensation does not conflict with the criteria of reasonableness, fairness and justice. If the performance of the Contract is continuous and partial, only

---

<sup>2</sup> Directive 2014/25/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on procurement by entities operating in the water, energy, transport and postal services sectors and repealing Directive 2004/17/EC Text with EEA relevance

<sup>3</sup> Directive 2014/24/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on public procurement and repealing Directive 2004/18/EC Text with EEA relevance

what has been received after the termination of the Contract may be requested. Restitution does not affect the rights and obligations of honest third parties.

16.11. Termination of the Contract does not release the Parties from the payment of forfeit calculated prior to the termination of the Contract.

16.12. Termination of the Contract shall release the Contracting Parties from the performance of the Contract.

16.13. Termination of the Contract shall not affect the validity of the terms and conditions of the Contract establishing the dispute settlement procedure and other terms and conditions of the Contract, if these terms and conditions remain valid after the termination of the Contract

16.14. If the Executor unilaterally terminates the Contract without a justifiable reason, the Customer shall use the Contract performance security.

16.15. The Contract may be terminated in cases and in accordance with procedures other than those specified in this Contract and established by the CC.

## **17. CONTRACT SUSPENSION / RENEWAL**

17.1. If in the course of supply of the Goods and / or provision of Services the Executor faces interference or other obstacles hindering the proper supply of the Goods and / or provision of Services under the Contract, it must notify the Customer in writing immediately, but no later than within one (1) calendar day, providing evidence of the existence of the above circumstances. In such a case, the Executor shall have the right to request the Customer to suspend the supply of the Goods and / or provision of Services until the indicated interruptions or obstacles are removed. If the Customer agrees, the supply of the Goods and / or provision of Services may be suspended only for the period of the said circumstances, and the Executor must immediately resume the supply of the Goods and / or provision of Services upon their removal.

17.2. The Executor shall immediately, but not later than within one (1) calendar day, suspend the supply of the Goods and / or provision of Services or part thereof upon receipt of a written notice from the Customer, instructing it to do so. Suspension of the supply of the Goods and / or provision of Services shall not be treated as Contract termination.

17.3. If the Customer suspends the supply of the Goods and / or provision of Services for more than sixty (60) days, not due to the fault of the Executor and not due to circumstances the risk of the occurrence of which is borne by the Executor, the Executor may, by written notice, request permission to renew supply of the Goods and / or provision of Services within thirty (30) calendar days, and to terminate the Contract without the aforesaid permission by giving written notice to the Customer in accordance with the procedure established in the Contract.

17.4. If the supply of the Goods and / or provision of Services is suspended for more than ninety (90) days, each Party to the Contract may unilaterally terminate the Contract by notifying the other Party in writing in accordance with the Contract.

17.5. Suspension of the Contract does not entitle the Executor to demand the extension of the supply term of the Goods and / or provision of Services.

17.6. The Executor has the right to extend the supply term of the Goods and / or provision of Services, but only if such circumstances could not be foreseen in advance by the Executor. The circumstances underlying the need to extend the supply term of the Goods and / or provision of Services shall in no case be dependent on the Executor. In each case, the Executor must notify the Customer in writing immediately, but no later than within one (1) calendar day, providing evidence of the existence of the above circumstances. Provided circumstances shall be assessed by the Customer. If the Customer agrees, the supply of the Goods and / or provision of Services may be extended only for the period of the said circumstances.

## **18. DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE**

18.1. This Contract and all rights and obligations arising from this Contract shall be governed by the laws of the Republic of Lithuania and other legal acts. This Contract is made and shall be construed in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

18.2. Any controversy or dispute between the Parties in connection with this Contract shall be resolved by mutual agreement/negotiations. If the Parties fail to reach the agreement, any dispute,

controversy or requirements arising from the Contract or related thereto, or any breach, termination or invalidity hereof unresolved by the Parties' agreement, shall be resolved in compliance with the procedure prescribed by the laws of the Republic of Lithuania before the court of the Republic of Lithuania.

## **19. CORRESPONDENCE**

19.1. The Parties to the Contract shall communicate in the Lithuanian language (if the Contracting Party is a foreign entity - Russian or English). All messages, agreements and other notices to be sent by the Parties to the Contract shall be considered as valid and properly delivered when they are personally delivered to the other Party and there is an acknowledgement of the receipt, or when they are sent by registered mail or email or fax to the provided addresses or fax numbers, or other addresses and fax numbers indicated by the Party at the moment of notice submission.

19.2. If the address and/or other data of a Party changes, such Party shall notify the other Party in writing not later than within 3 (three) calendar days from the moment of their change. The Executor shall inform the Customer about the change of the bank and (or) current account details by a notice signed by the Head of the Executor or another authorized representative not later than within 1 (one) calendar day from the moment of their change. If a Party fails to comply with these requirements, it shall not be entitled to a claim or reciprocation if the other Party's actions based on the latest information available to it contravene the terms of the Contract or it has not received any notice sent based on that information.

## **20. FINAL PROVISIONS**

20.1. None of the Parties shall have a right to transfer all or part of the rights and obligations under this Contract to the third party without preliminary written consent of the other Party except for the assignment of a monetary claim under a factoring Contract with a third party (financier). The Parties agree that the transfer of a monetary claim arising from the Contract to a third party (financier) shall not change the other rights and obligations of the Parties established in the Contract and legal acts.

20.2. The following order for attraction and (or) replacement of specialists and (or) subcontractors involved in the Contract execution shall apply when the Executor relies on the capacities of other economic entities for the execution of the Contract in order to comply with the qualification requirements:

20.2.1. In performing the Contract, the Executor shall not change the economic entity specified in its tender whose capacity has been used to meet the qualification requirements (hereinafter - the entity) and / or the specialist specified in its tender without the consent of the Customer. Economic entity and (or) specialist replacing the previous one shall have a qualification not lower than the one stipulated in the Tender. Economic entity and (or) specialist of the Executor could be replaced in the following cases:

20.2.1.1. When economic entity of the Executor goes bankrupt or an analogous situation arises;

20.2.1.2. When economic entity and (or) specialist of the Executor can no longer participate in the execution of the Contract (for instance when an economic entity and / or specialist refuses to participate in the performance of the Contract, in case of illness, injury, termination of legal relationship with the Executor, etc.).

20.2.2. In order to change the economic entity and / or specialist, the Executor shall inform the Customer in writing at least three (3) calendar days in advance and obtain the Customer's written consent. Upon the Customer's consent to the change of the economic entity and / or specialist, the Customer shall enter into an agreement with the Executor in writing regarding the change of the economic entity and / or specialist, which shall be signed by the Parties. This agreement constitutes an integral part of the Contract;

20.2.3. The Executor, in order to attract subcontractors who are not economic entities, shall notify the Customer of the names, contact details and representatives of the known subcontractors at the latest, as well as of any changes in the above information during the performance of the Contract and the new Subcontractors which the Executor intends to attract later. Subcontractors may not participate in the performance of the Contract without prior notice to the Customer. Subcontractors may be attracted only for those parts of the Contract for which the Executor has intended to attract subcontractors in its tender, unless the Executor justifies the use of a sub-contractor for an unforeseen part of the Contract to ensure proper performance of the Contract;

20.2.4. The Customer will not verify qualification of the subcontractors who are not economic entities;



20.2.5. Upon request of subcontractors, the Customer will pay them directly. The Customer will inform the subcontractor of this possibility by a separate notice within three (3) calendar days from the date of receipt of the information from the Executor about the subcontractor being used. In order to apply the direct settlement procedure, the Subcontractor must inform the Customer about this in writing no later than within two (2) calendar days. In such a case, a trilateral agreement will be concluded with the Customer, the Executor and the subcontractor, including the procedure for direct settlement with the subcontractor, providing the right for the Executor to oppose unjustified payments. Signing of a trilateral agreement for direct settlement with the subcontractor does not change the Executor's responsibility for performance of the Contract.

20.3. The Executor hereby confirms that he does not object to the Customer's reorganization, separation, restructuring or transfer of business or its part on other legal basis (including but not limited to the contribution of assets, the Company, the performed activity (business) or its part to the authorized capital of third parties, etc.) and, if performed:

20.3.1. Shall not request any additional obligations performance guarantee. Such cases shall not require any additional consent or permission from the Executor. If any imperative legal requirements require such consents or permits, the Executor undertakes to issue them without delay, but no later than by the deadline specified in the Customer's request.

20.3.2. In cases when it is provided that the Services/Goods specified in this Contract are necessary both for the Customer and/or the economic entity that has acquired the Customer's rights and obligations or a part thereof under the Contract, the Executor shall perform the obligations under this Contract according to the need both in relation to the Customer and the entity that has acquired the rights and obligations under the Contract or part of it;

20.3.3. If the subject matter of the Contract is divided (or merged with the subject matter of another similar contract concluded on the basis of the same procurement), the Contract Price, the quantity/volume of the subject matter of the Contract, the amount of the Contract performance security (if required) and other terms of the Contract shall be divided (or combined) under the terms of the reorganization, separation, restructuring or transfer of the company (if applicable) or in proportion to the share of the commitments entered into by the new Parties to the Contract.

20.3.4. The successor of the Customer's rights and obligations shall take over and continue to perform the obligations provided for in the Contract without changing the essential terms of the Contract, in accordance with the law regulating (public) procurement applicable to the status of the Customer and/or the economic entity which has taken over the rights and obligations of the Customer and/or under this Contract or part thereof;

20.3.5. The Parties hereby agree and confirm that in the event of replacement of the Customer under the terms and procedures provided for in the Contract, a written notice from the economic entity which takes over the rights and obligations of the Customer and/or part thereof on the appropriate assignment of the Customer's rights and obligations shall be considered to be proper and sufficient notification equal to the agreement of the Parties on the change of the Contract and no separate amendment to the Contract shall be concluded for this reason.

20.4. The Parties undertake to ensure that all personal data are processed in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation, hereinafter referred to as **GDPR**) and other legal acts regulating the processing and protection of personal data. Each Party shall inform its employees and other data subjects related to the Party of the processing of their personal data by the other Party in accordance with the requirements of the GDPR and, upon request of the other Party, shall provide evidence thereof. A Party that fails to perform or improperly performs the obligations provided for in this Clause shall indemnify the other Party for the losses incurred as a result thereof, including, but not limited to, fines and/or other pecuniary sanctions imposed by public authorities.

20.5. In case another party processes personal data on behalf of the Customer as a data processor during the performance of the Contract, a data processing agreement shall be concluded immediately after signing the Contract, the text of which shall be publicly published on AB Lietuvos Geležinkeliai

[website](#)<sup>4</sup> or, if the need to process personal data becomes apparent after the signing of the Contract, the data processing agreement shall be signed by the Parties immediately, but not later than before the beginning of the processing of personal data. The Data Processing Agreement shall not change the terms and conditions of the Contract and/or change the economic balance in favour of the Executor.

20.6. If the Customer transfers personal data to the other Party as an independent data controller during the performance of the Contract, a data transfer agreement shall be signed immediately after signing the Contract, the text of which will be publicly published on AB Lietuvos Geležinkeliai [website](#)<sup>5</sup> or if the need to transfer personal data becomes apparent after the signing of the Contract, the data transfer agreement shall be signed by the Parties without delay, but not later than before the beginning of the transfer of personal data. Herewith, the Parties shall not change the terms and conditions of the Contract and/or change the economic balance in favour of the Executor.

20.7. When concluding and executing this Contract, the Customer shall process the personal data of the employees of the other Party for the purposes of concluding and performing the Contract, performance of the Customer's obligations provided for in applicable legal acts and other purposes that comply with legal requirements.

20.8. The invalidity of any provision or contradiction with the laws or other normative legal acts of the Republic of Lithuania in this Contract shall not release the Parties from the performance of the assumed obligations. In this case, such a provision shall be replaced by another one that complies with the legal requirements as close as possible to the purpose of the Contract and its other provisions.

20.9. All other issues not discussed in the Contract shall be regulated by the legal acts of the Republic of Lithuania.

20.10. The Contract has been read and understood by the Parties, and its authenticated has been confirmed by the signatures of the duly authorized persons of the Parties.

20.11. This Contract consists of the Special Terms and Conditions of the Contract, their annexes and the General Terms and Conditions of the Contract. The documents constituting the contract explain each other. If the provisions of the Special Terms and Conditions of the Contract and/or their annexes do not comply with the provisions of the General Terms and Conditions of the Contract, the provisions of the Special Terms and Conditions of the Contract and their annexes shall prevail. In case of discrepancies between the Special Terms and Conditions of the Contract and their annexes, priority shall be given to the text of the Special Terms and Conditions of the Contract signed by the Parties, then to the annexes to the Special Terms and Conditions of the Contract, then to the procurement documents, on the basis of which the Contract was concluded, then to the Executor's offer and other additional documents submitted by him. If the provisions of the additional documents submitted by the Executor contradict the mandatory (public) procurement regulation, such provisions shall be considered invalid.

20.12 Annex No. 1 to the General conditions of the Contract. - Form of Goods Packaging Weights Register

---

<sup>4</sup> [https://www.litrail.lt/documents/10279/12257986/LTG\\_data\\_processing+agreement\\_EN.docx/b30d1047-4a9b-430a-ac75-6b5cdc424645](https://www.litrail.lt/documents/10279/12257986/LTG_data_processing+agreement_EN.docx/b30d1047-4a9b-430a-ac75-6b5cdc424645)

<sup>5</sup>

[https://www.litrail.lt/documents/10279/12257986/Data+transfer+agreement+%28LTG+and+data+controller%29\\_EN.docx/8f95802b-06bb-4516-b591-c759c831a6a8](https://www.litrail.lt/documents/10279/12257986/Data+transfer+agreement+%28LTG+and+data+controller%29_EN.docx/8f95802b-06bb-4516-b591-c759c831a6a8)

## **SPECIAL CONDITIONS OF OPEN PROCEDURE NO. 18582**

*(Simplified procurement)*

***Purchase of air conditioning spare parts and repair services***

Vilnius, 2021



## TABLE OF CONTENTS

1. GENERAL PROVISIONS .....	3
2. TIME LIMITS FOR THE SUBMISSION OF TENDERS, ACCESS TO TENDERS.....	3
3. CLARIFICATION / ADJUSTMENT OF THE PROCUREMENT DOCUMENTS.....	3
4. QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS .....	3
5. OBJECT OF PROCUREMENT .....	4
6. REQUIREMENTS FOR THE PREPARATION AND SUBMISSION OF TENDERS .....	4
7. VALIDITY OF TENDERS AND TENDER SECURITY .....	4
8. TENDER DOCUMENTATION .....	4
9. EVALUATION AND COMPARISON OF TENDERS .....	4
10. CONTRACT PROVISIONS .....	5
11. ANNEXES .....	5

## 1. GENERAL PROVISIONS

1.1. **AB Lietuvos Geležinkeliai** (hereinafter – **LTG**) conducts a public **simplified procurement** in an open procedure (hereinafter – the **Procurement / procurement**) and intends to acquire **Purchase of air conditioning spare parts and repair services** (hereinafter – the **Object of Procurement**) under the authority delegated by **UAB LTG Link** (hereinafter – the **Principal**) to LTG to organise procurements, to conduct procurement procedures before the award of a procurement contract in the manner as established in the legislation regulating procurements. The following special terms and conditions of Procurement (hereinafter – the **Special Conditions**) and general terms and conditions of Procurement (hereinafter – the **General Conditions**) attached to the Procurement documents apply to the Procurement.

1.2. The contact details of the person authorized to communicate directly with suppliers and to receive notifications from them (other than intermediaries) in relation to the procurement procedures are indicated in the Procurement notice.

1.3. This procurement procedure is performed in order to conclude a Sales-Purchase Contract (hereinafter – the **Procurement Contract** or the **Contract**).

1.4. The Procurement Contract will be concluded with authorising entity UAB „LTG Link“.

1.5 If during the procurement a verification is carried out under the procedure established in the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security of the Republic of Lithuania a supplier will have to submit the documents required to carry out such verification.

## 2. TIME LIMITS FOR THE SUBMISSION OF TENDERS, ACCESS TO TENDERS

2.1. The tender must be submitted not later than by **the date and time specified in the procurement notice**.

2.2. The venue, date, hour and minute fixed for a meeting to access tenders are indicated in the **Contract notice**. **Suppliers cannot attend the meeting whereat access to the tenders is provided.** The procedure for accessing tenders is performed in accordance with the procedure set out in Article 57 of the Law on Procurement by Contracting Entities Operating in the Water, Energy, Transport and Postal Services Sectors of the Republic of Lithuania (hereinafter – the **Utilities Sector Procurement Law**).

## 3. CLARIFICATION / ADJUSTMENT OF THE PROCUREMENT DOCUMENTS

**3.1. Suppliers must be active and ask questions and/or request clarification / adjustment of the Procurement documents as soon as they have been analysed,** given that **the time frame for submitting questions and requests is limited.**

3.2. The time limits and the way in which suppliers may request clarification / adjustment of the Procurement documents and the way in which LTG may clarify / adjust the Procurement documents on its own initiative are provided in Chapter 3 of the General Conditions.

3.3. While conducting this Procurement LTG does not apply an accelerated procedure.

## 4. QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS

4.1. A participant in the Procurement procedure must fulfil the requirements specified in Annex 4 to the Special Conditions (*if applicable*). Proof of qualifications will only be requested from the potential winner.

4.2. **With a tender the supplier must submit only the European Single Procurement Document** (hereinafter – the **ESPD**). **Only the potential winner** will be asked to provide all the documents proving the supplier's qualifications. The detailed procedure for submitting the specified documents is set out in Chapter 7 of the General Conditions.

## 5. OBJECT OF PROCUREMENT

5.1. The description of the Object of Procurement is provided in the technical specification (Annex 1 to the Special Conditions), and deadlines for the execution of the Procurement Contract are provided for in the Agreement (Annex 5 to the Special Conditions).

5.2. The Object of Procurement is not divided into lots, when submitting a tender, the supplier shall propose the total quantity/scope of the Object of Procurement.

## 6. REQUIREMENTS FOR THE PREPARATION AND SUBMISSION OF TENDERS

6.1. The detailed requirements for the preparation and submission of tenders are provided in Chapter 7 of the General Conditions.

6.2. It is required to submit a tender by means of the CVP IS (free of charge registration at <https://pirkimai.eviesiejpirkimai.lt>, by attaching the documents to the CVP IS account of the respective procurement in the “Tender” section) not later than **by the date and time indicated in the Procurement notice**. More detailed information on the submission of a tender by means of the CVP IS is available on the website of the Public Procurement Office <http://vpt.lrv.lt/>, section Consulting Material → CVP IS → Instructional Material → For Suppliers (slides) “*How to prepare and submit a tender (proposal) using the CVP IS*”.

## 7. VALIDITY OF TENDERS AND TENDER SECURITY

7.1. LTG requires no tender security.

## 8. TENDER DOCUMENTATION

8.1. The supplier shall, before the expiry of the deadline for the submission of tenders, submit along with the tender:

8.1.1. the completed and signed Tender Form (Annex 3 to the Special Conditions);

8.1.2. the completed and the signed ESPD (Annex 2 to the Special Conditions);

8.1.3. *documents confirming supplier's compliance with the requirements of the Technical specification (Annex 1) (according to Clause 7 of the Technical specification);*

8.1.4. if the Tender Form is signed by a person authorised by the manager of the supplier, the signed valid authorisation to prove such authority to sign or another documents shall be attached to the tender;

8.1.5. If a tender is submitted by a group of suppliers, the signed copy of a joint venture agreement.

## 9. EVALUATION AND COMPARISON OF TENDERS

9.1. Tenders not rejected by LTG are evaluated and compared based on the criterion of the price that must be calculated and indicated as required in the column “Tender price net of VAT” of the Tender Form (Annex 3 to the Special Conditions). Tender price net of VAT, VAT and Tender price with VAT shall be indicated with an accuracy of 2 (two) decimal places, the rates for the components of the Object of Procurement may be indicated with 3 or 4 decimal places or with an unlimited number of decimal places.

9.2. Other conditions for the examination, evaluation and comparison of suppliers' tenders and negotiations are provided in Chapter 11 of the General Conditions.



## **10. CONTRACT PROVISIONS**

10.1. The draft Contract is provided in Annex 5 to the Special Conditions. At the moment of signing the Contract, the provided conditions may not be changed or adjusted.

## **11. ANNEXES**

Annex 1 – Technical Specification *with Annex 1 “Purchases of goods and services volumes”*;  
Annex 2 – ESPD;  
Annex 3 – Tender Form;  
Annex 4 – Requirements for the absence of grounds for exclusion for Suppliers;  
Annex 5 – Draft Agreement;  
Annex 6 – General Conditions.

## **ATVIRO KONKURSO NR. 18582 SPECIALIOSIOS SĄLYGOS**

*(Supaprastintas pirkimas)*

*Kondicionierių atsarginių dalių ir remonto paslaugų pirkimas*

Vilnius, 2021

## TURINYS

1. BENDROSIOS NUOSTATOS .....	3
2. PASIŪLYMŲ PATEIKIMO, SUSIPAŽINIMO SU PASIŪLYMAIS TERMINAI .....	3
3. PIRKIMO DOKUMENTŲ PAAIŠKINIMAS / PATIKSLINIMAS.....	3
4. REIKALAVIMAI TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJAI .....	3
5. PIRKIMO OBJEKTAS .....	4
6. REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ RENGIMUI IR PATEIKIMUI.....	4
7. PASIŪLYMŲ GALIOJIMAS IR PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS .....	4
8. PASIŪLYMĄ SUDARANTYS DOKUMENTAI.....	4
9. PASIŪLYMŲ VERTINIMAS IR PALYGINIMAS .....	4
10. SUTARTIES NUOSTATOS .....	4
11. PRIEDAI .....	4



## 1. BENDROSIOS NUOSTATOS

1.1. AB „Lietuvos geležinkeliai“ (toliau – LTG) atlieka **supaprastintą pirkimą** atviro konkurso būdu (toliau – **Pirkimas / pirkimas**) ir numato įgyti **Kondicionierių atsarginių dalių ir remonto paslaugas** (toliau – **Pirkimo objektas**) pagal UAB „LTG Link“ (toliau – **Įgaliotojas**) suteiktą LTG įgaliojimą pirkimams organizuoti, pirkimo procedūroms iki pirkimo sutarties sudarymo atlikti taip, kaip nustatyta pirkimus reglamentuojančiuose teisės aktuose. Pirkimui taikomos šios Pirkimo specialiosios sąlygos (toliau – **Specialiosios sąlygos**) ir Pirkimo bendrosios sąlygos (toliau – **Bendrosios sąlygos**), pridedamos prie Pirkimo dokumentų.

1.2. Asmens, įgalioto su tiekėjais palaikyti tiesioginį ryšį ir gauti iš jų (ne tarpininkų) pranešimus, susijusius su pirkimo procedūromis, kontaktai nurodyti skelbime apie Pirkimą.

1.3. Ši pirkimo procedūra atliekama, siekiant sudaryti Pirkimo–pardavimo sutartį (toliau – **Pirkimo sutartis** arba **Sutartis**).

1.4. Pirkimo sutartis bus sudaroma su įgaliojusiaja organizacija UAB „LTG Link“.

1.5. Jeigu pirkimo metu bus atliekama patikra Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme nustatyta tvarka, tiekėjas turės pateikti tokiai patikrai atlikti reikalingus dokumentus.

## 2. PASIŪLYMŲ PATEIKIMO, SUSIPAŽINIMO SU PASIŪLYMAIS TERMINAI

2.1. Pasiūlymą reikia pateikti ne vėliau kaip **iki datos ir laiko nurodyto skelbime apie pirkimą**.

2.2. Susipažinimo su pasiūlymais posėdžio vieta, pradžios data, valanda ir minutė nurodyta **skelbime apie Pirkimą. Susipažinimo su pasiūlymais posėdyje tiekėjai dalyvauti negali.** Susipažinimo su pasiūlymais procedūra vykdoma Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ir pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau – **Komunalinio sektoriaus pirkimų įstatymas**) 57 straipsnyje.

## 3. PIRKIMO DOKUMENTŲ PAAIŠKINIMAS / PATIKSLINIMAS

**3.1. Tiekėjai turi būti aktyvūs ir pateikti klausimus ir / ar prašyti paaiškinti / patikslinti Pirkimo dokumentus iš karto juos išanalizavę, atsižvelgdami į tai, kad terminas, skirtas pateikti klausimams ir / ar prašymams, yra ribotas.**

3.2. Terminai ir tvarka, kurių laikantis tiekėjai gali prašyti paaiškinti / patikslinti Pirkimo dokumentus ir kurios laikantis LTG Pirkimo dokumentus gali paaiškinti / patikslinti savo iniciatyva, pateikiama Bendrųjų sąlygų 3 skyriuje.

3.3. LTG, atlikdama šį Pirkimą, netaiko pagreitinotos procedūros.

## 4. REIKALAVIMAI TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJAI

4.1. Tiekėjas, dalyvaujantis Pirkime, turi atitikti Specialiųjų sąlygų 4 priede nurodytus reikalavimus (*jei taikoma*). Kvalifikaciją įrodančius dokumentus bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo.

4.2. Tiekėjas pasiūlyme turi pateikti tik Europos bendrąjį viešųjų pirkimų dokumentą (toliau – **EBVPD**). Visų tiekėjo kvalifikaciją įrodančių dokumentų bus prašoma pateikti tik galimą laimėtoją. Detali nurodytų dokumentų pateikimo tvarka nustatyta Bendrųjų sąlygų 7 skyriuje.

## 5. PIRKIMO OBJEKTAS

5.1. Pirkimo objekto aprašymas pateikiamas techninėje specifikacijoje (Specialiųjų sąlygų 1 priedas), o Pirkimo sutarties įvykdymo terminai pateikiami Sutartyje (Specialiųjų sąlygų 5 priedas).

5.2. Pirkimo objektas į dalis neskaidomas, tiekėjas pateikdamas pasiūlymą turi siūlyti visą Pirkimo objekto kiekį/apimtį.

## 6. REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ RENGIMUI IR PATEIKIMUI

6.1. Detalūs pasiūlymų rengimui ir pateikimui keliami reikalavimai pateikiami Bendrųjų sąlygų 7 skyriuje.

6.2. Pasiūlymą reikia pateikti CVP IS priemonėmis (nemokama registracija adresu <https://pirkimai.eviesieji.pirkimai.lt>, prisegant dokumentus atitinkamo pirkimo CVP IS paskyroje, „Pasiūlymas“ skiltyje) ne vėliau kaip **iki datos ir laiko nurodyto skelbime apie Pirkimą**. Detalesnė pasiūlymo pateikimo CVP IS priemonėmis informacija pateikiama Viešųjų pirkimų tarnybos internetinėje svetainėje <http://vpt.lrv.lt/>, skiltyje Konsultacinė medžiaga → CVP IS → Mokymų medžiaga → Tiekėjams (skaidrės) „*Kaip parengti ir pateikti pasiūlymą CVP IS*“.

## 7. PASIŪLYMŲ GALIOJIMAS IR PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS

7.1. LTG nereikalauja, kad pasiūlymo galiojimas būtų užtikrintas.

## 8. PASIŪLYMĄ SUDARANTYS DOKUMENTAI

8.1. Iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos pasiūlyme tiekėjas turi pateikti:

8.1.1. užpildytą ir pasirašytą Pasiūlymo formą (Specialiųjų sąlygų 3 priedas);

8.1.2. užpildytą ir pasirašytą EBVPD (Specialiųjų sąlygų 2 priedas);

8.1.3. dokumentus, pagrindžiančius, kad tiekėjas atitinka Techninės specifikacijos (priedas Nr. 1) reikalavimus išdėstytus 7 punkte (Kartu su pasiūlymu pateikiami dokumentai).

8.1.4. jei Pasiūlymo formą pasirašo tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, pasiūlyme turi būti pridėtas tokia teisę suteikiantis pasirašytas galiojantis įgaliojimas arba kitas dokumentas;

8.1.5. jei pasiūlymą pateikia tiekėjų grupė, pasirašytą jungtinės veiklos sutarties kopiją;

## 9. PASIŪLYMŲ VERTINIMAS IR PALYGINIMAS

9.1. LTG neatmesti pasiūlymai vertinami ir palyginami kainos, kuri turi būti apskaičiuota ir nurodyta taip, kaip reikalaujama Pasiūlymo formos (Specialiųjų sąlygų 3 priedas) grafoje „Pasiūlymo kaina be PVM“, kriterijumi. Pasiūlymo kaina be PVM, PVM ir Pasiūlymo kaina su PVM turi būti pateikiama 2 (dviejų) skaičių po kablelio tikslumu

9.2. Kitos tiekėjų pasiūlymų nagrinėjimo, vertinimo ir palyginimo sąlygos pateikiamos Bendrųjų sąlygų 11 skyriuje.

## 10. SUTARTIES NUOSTATOS

10.1. Sutarties projektas pateikiamas Specialiųjų sąlygų 5 priede. Pasirašant Sutartį, pateiktos sąlygos negali būti keičiamos ar koreguojamos.

## 11. PRIEDAI

1 priedas – Techninė specifikacija su priedu Nr. 1 „Perkamų prekių ir paslaugų kiekiai“;

2 priedas – EBVPD;

3 priedas – Pasiūlymo forma;

4 priedas – Reikalavimai dėl pašalinimo pagrindų nebuvimo ir tiekėjo kvalifikacijos;

5 priedas – Sutarties projektas (bendroji ir specialioji dalys);

6 priedas – Bendrosios sąlygos.